魔法先生

ネギま！

4

赤松健

CONTENTS

Period 26th: The Proof of Contract!? ……3

Period 27th: A Secret Date!? Cheerleaders, Sortie! ……23

Period 28th: Amphibian Panic on the Shinkansen!? ……43

Period 29th: The Naked Spy!? ……63

Period 30th: Konoka and Setsuna's Secret Circumstances ……83

Period 31~32th: A Mystery! The lady bearing charms from Kyoto!? ……101

Period 33th: A Prayer to the Buddah Statue!? In Nara ……137

Period 34th: Shocking Images from Kyoto!! Do Mages really exist!? ……157

STARBUCKS COFFEE
ワイ
ワイ
ワイ
THANKS FOR HELPING ME OUT YESTERDAY!
SHEESH... YOU'RE ONE TROUBLESOME TEACHER.
SFX: STREET NOISE

EH?
AH, THAT'S RIGHT, ANIKI. ABOUT HOW WE USED THE PROVISIONAL CONTRACT LAST NIGHT ....

O... OK~
ANIKI, I'LL HAVE AN EXPRESSO!
ALL RIGHT, SENSEI! TREAT ME TO SOME COFFEE!

URGH ...
AHHHH

He he~
Bow...
HELLO, NEGI-SENSEI, ASUNA-SAN.
HMPH! I HAVE NO INTENTION OF GETTING ALONG TO THE POINT WHERE WE CAN CHEERFULLY GREET EACH OTHER, ALL RIGHT?
H... HELLO THERE, EVAN-GELINE -SAN!

PFFT
A... ASUNA-SA...
I KNOW ALL ABOUT IT, EVANGE-LINE! YOU WERE IN LOVE WITH NEGI'S FATHER! ♡

HEY, YOU SHUT UP!
IS THAT TRUE, MASTER?
N... NO... UH...!...
Y-Y-YOU BASTARD! YOU DID SEE MY DREAM!

SFX: GNNNNN

IT WAS TEN YEARS AGO...
HE'S ALREADY DEAD, ANYWAY.
. . . .

EH ...
SLURP

THAT IDIOT ...
SIP SIP
HMPH ...

I... I DID... UM...
H...HUH? BUT DIDN'T YOU SAY YOU WERE STILL LOOKING FOR YOUR FATHER?

BUT THE SPELL HE USED WAS VERY POWERFUL, AND THERE HASN'T BEEN ANYONE ELSE STRONG ENOUGH TO LIFT IT. THAT'S WHY I'VE BEEN STUCK WITH THIS BORING SCHOOL LIFESTYLE FOR THE LAST 10 YEARS OR SO.
WELL, I GUESS I CAN'T BLAME HIM IF HE'S DEAD...
AND HE PROMISED TO LIFT MY CURSE ONE DAY, TOO ...

I TOO HAVE MET THE THOUSAND MASTER!
EVANGELINE-SAN, I TOO HAVE MET WITH MY FATHER.

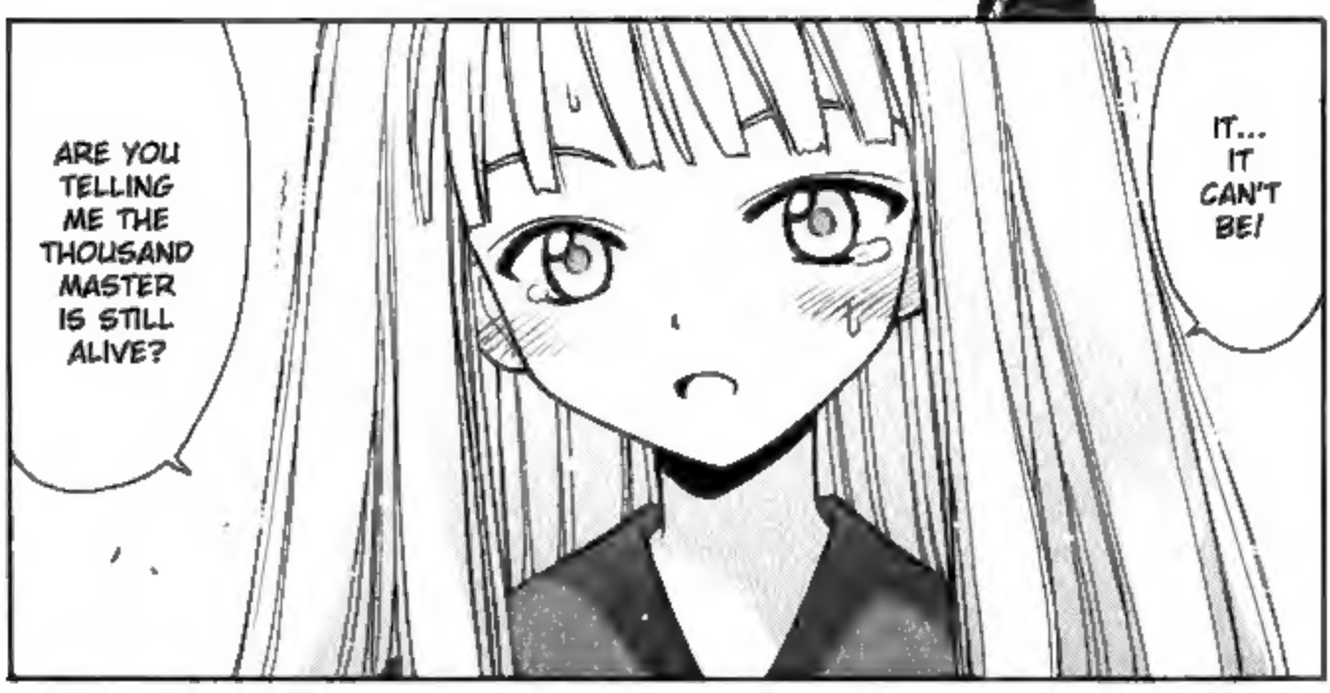
NO! EVERYONE SAYS MY FATHER DIED BEFORE I WAS BORN, BUT...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? HE DIED 10 YEARS AGO! DID YOU GO TALK TO HIS DEAD BODY OR SOMETHING?

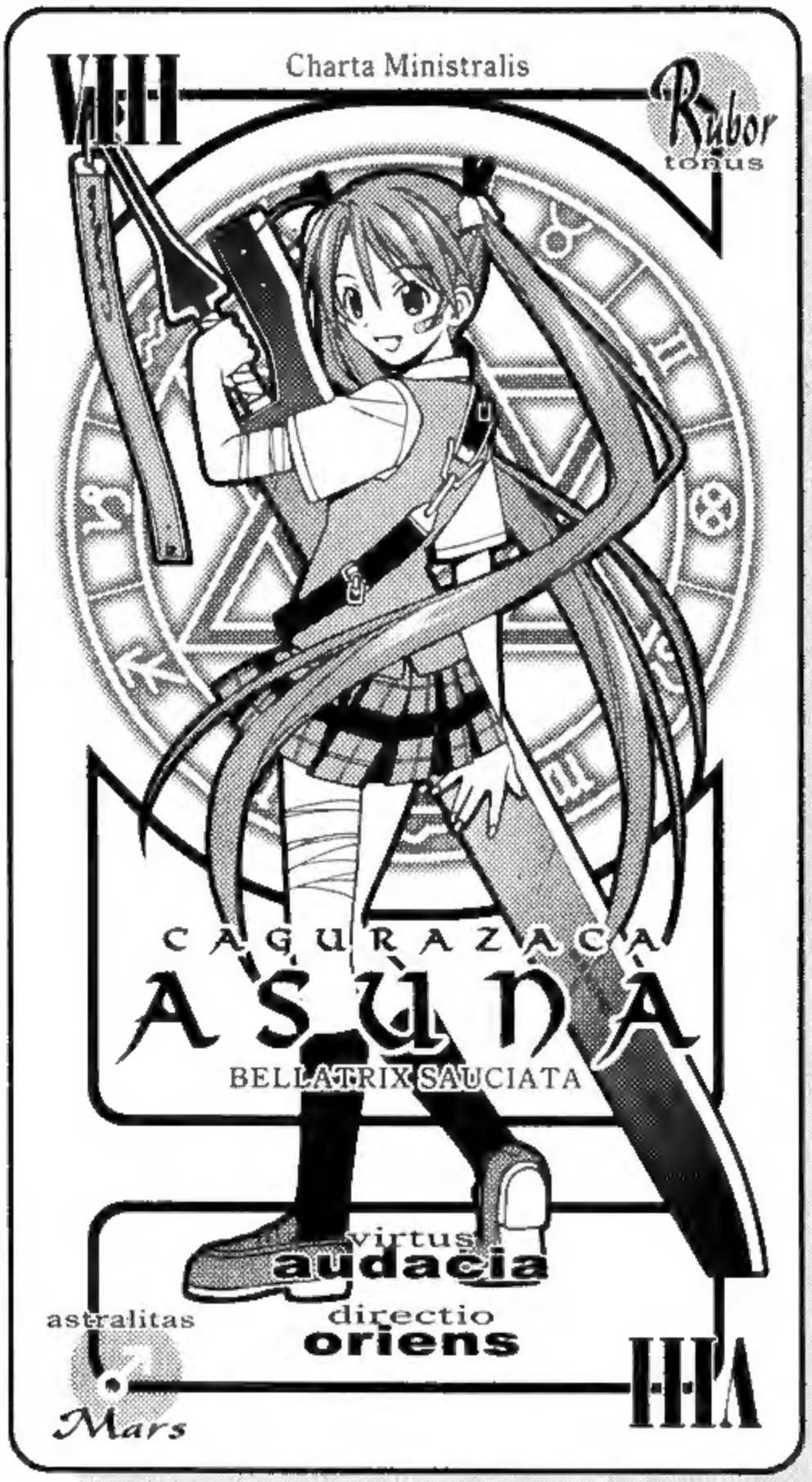
WHAT DID YOU SAY?
. . . .

I MET HIM...I'M SURE OF IT.
6 YEARS AGO, ON THAT SNOWY NIGHT...

I WANTED TO BECOME A MAGISTER MAGI JUST LIKE MY FATHER WAS!
BECAUSE I WANTED TO FIND HIM...
THAT'S WHY DAD MUST DEFINITELY STILL BE ALIVE!

AND THAT'S WHEN HE GAVE ME THIS STAFF.


ARE YOU TELLING ME THE THOUSAND MASTER IS STILL ALIVE?
IT... IT CAN'T BE!

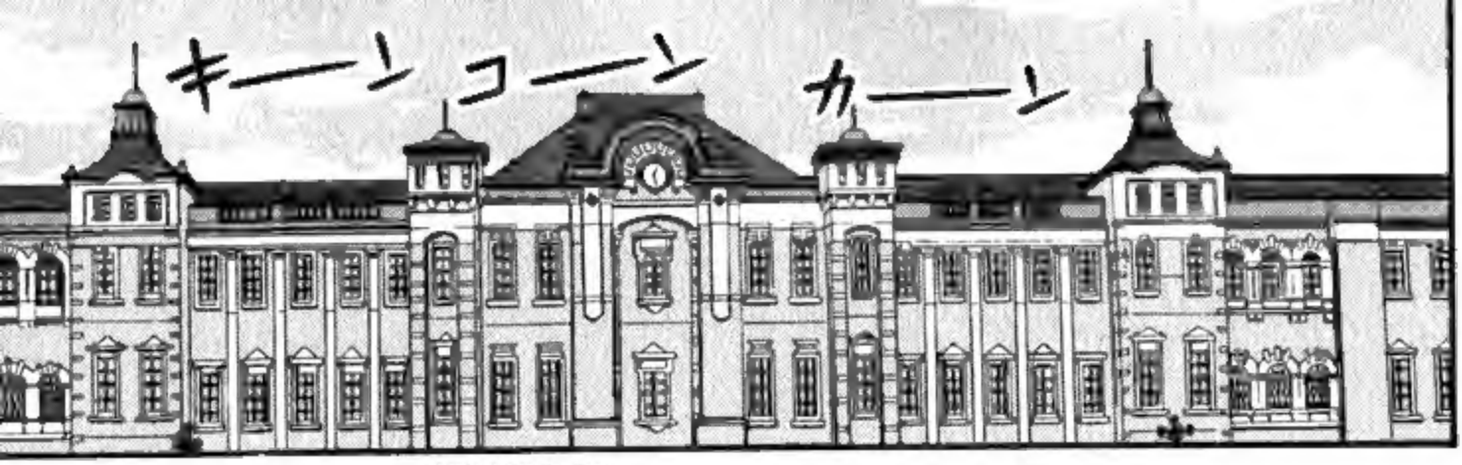


魔法先生ネギま!

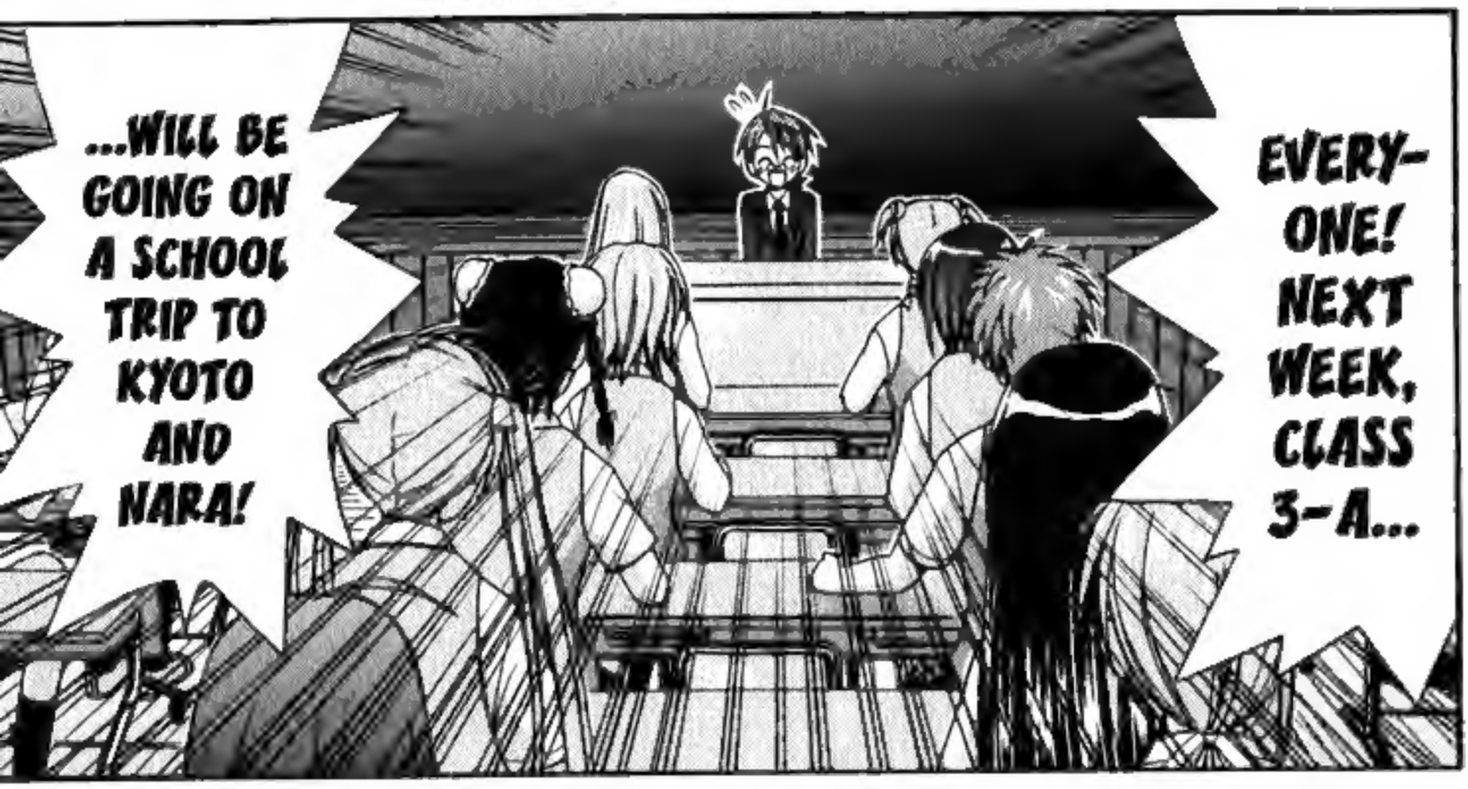
MAGISTER NEGI MAGI

PERIOD 26TH: THE PROOF OF CONTRACT!?

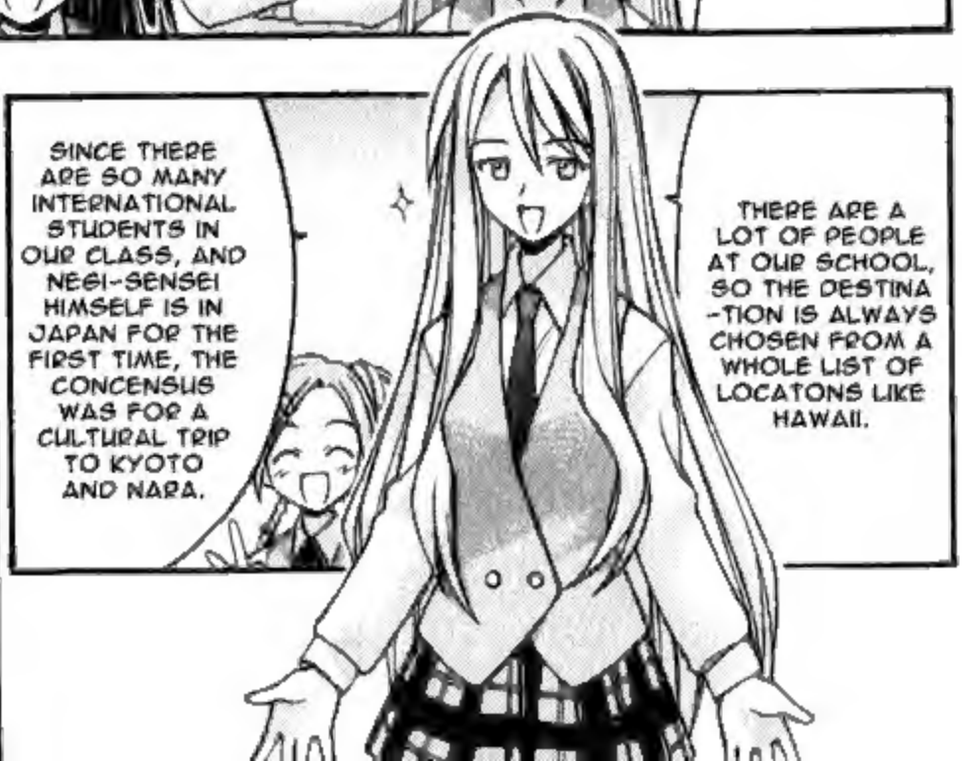
HAHAHA! THAT IDIOT! BWAHAHA! I GUESS NO ONE KNOWS IF HE'S STILL ALIVE, THOUGH.
SHE SEEMS HAPPY ...
YES.
I KNEW IT! HE'S THE SORT OF GUY YOU JUST CANNOT KILL!
HAHAHAHA! I SEE! SO HE'S ALIVE!
That guy is unbelievable!
HE HE HE ...
KYOTO* ...
B... BUT... THIS STAFF IS OUR ONLY CLUE, ISN'T IT?
Note: Japanese ancient capital, located west of Tokyo
K... KYOTO? THE FAMOUS JAPANESE CITY... EH... WHERE WAS IT AGAIN? THIS IS NO GOOD, I DON'T HAVE THE DAYS OFF OR TRAVEL MONEY EITHER...
I had to pay for these uniforms and all...
EH... KYOTO, HUH?
THERE WAS A HOUSE THERE WHERE HE LIVED FOR A WHILE. IF THE RUMOURS OF HIS DEATH ARE FALSE, THEN THERE MIGHT BE SOME KIND OF CLUE THERE.
YOU SHOULD GO TO KYOTO AND SEE FOR YOURSELF.
A~W, C'MON. THINK OF IT AS PAYMENT FOR THE INFORMATION.
What?
P... PLEASE DON'T BITE ME!
YES
HM?
MUNCH
EH?
THAT WILL BE FINE FOR US, NEGI.



SFX: SCHOOL BELL



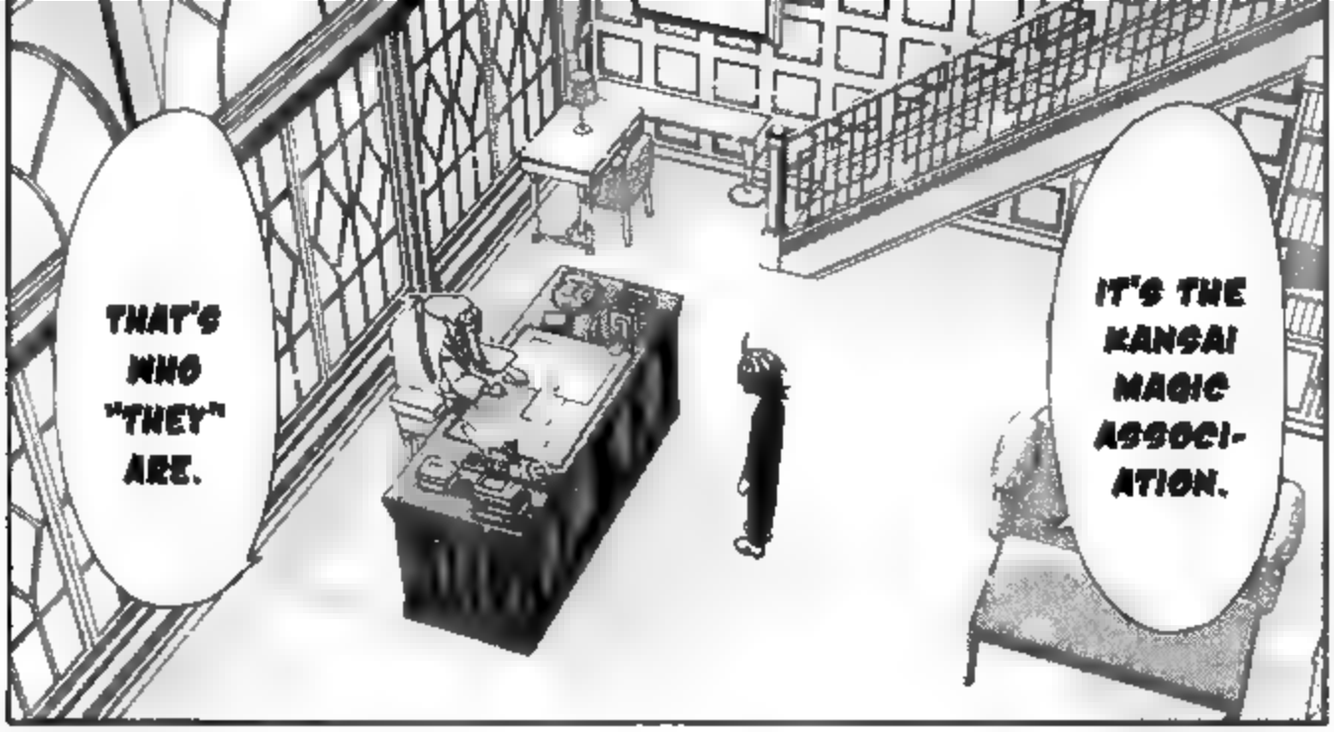
SFX: CHATTER CHATTER


SINCE THERE ARE SO MANY INTERNATIONAL STUDENTS IN OUR CLASS, AND NEGI-SENSEI HIMSELF IS IN JAPAN FOR THE FIRST TIME, THE CONCENSUS WAS FOR A CULTURAL TRIP TO KYOTO AND NARA.
THERE ARE A LOT OF PEOPLE AT OUR SCHOOL, SO THE DESTINA-TION IS ALWAYS CHOSEN FROM A WHOLE LIST OF LOCATONS LIKE HAWAII.

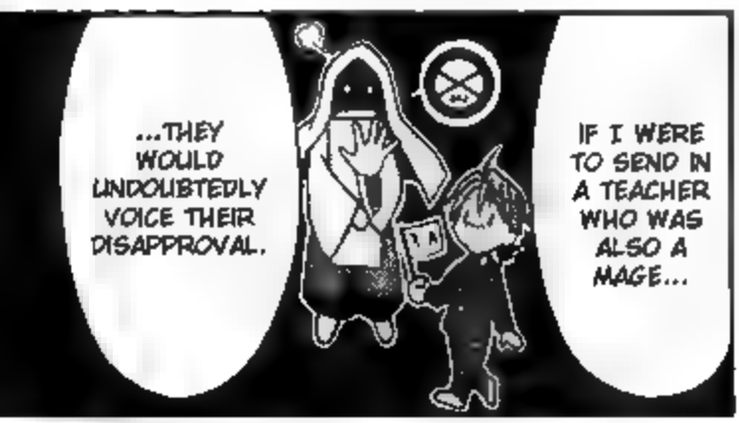
NEGI-SENSEI, THE PRINCIPAL IS CALLING YOU.
AH, ALL RIGHT !!
I WANT NEXT WEEK TO COME NOW!
UWAAAH! A SCHOOL TRIP! I CAN'T WAIT!
ok ok
Ha-Ha
It looks like sensei is looking forward to it the most.
A HA HA
SFX: PLAS PLAS

T... THE SCHOOL TRIP TO KYOTO'S BEEN CANCELLED!?
EEH!?
Principal Office

NO... ERR... HOW SHOULD I EXPLAIN THIS?
THEY? THE KYOTO GOVERNMENT OFFICE, YOU MEAN?
HEY, COME ON...
Kyoto...
Uuh...
IT'S JUST THAT THEY DON'T WANT YOU TO GO.
IT'S NOT CANCELLED FOR SURE YET.
HMM... YOU CAN'T GO TO KYOTO, BUT HOW ABOUT HAWAI ?
Kyo..
Kyoto

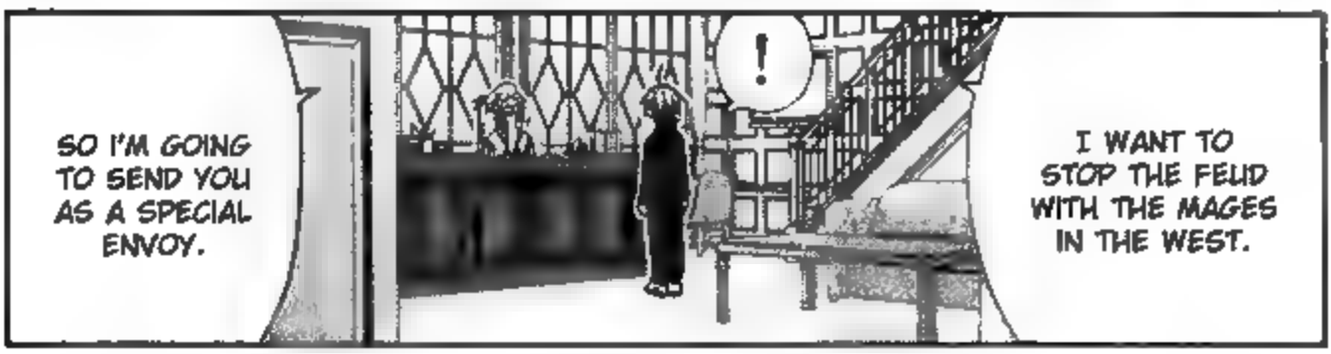

IT'S THE KANSAI MAGIC ASSOCI-ATION.
THAT'S WHO "THEY" ARE.

K...
KANSAI MAGIC ASSOCIATION?


IF I WERE TO SEND IN A TEACHER WHO WAS ALSO A MAGE...
...THEY WOULD UNDOUBTEDLY VOICE THEIR DISAPPROVAL.

ACTUALLY, I'M ONE OF THE DIREC-TORS OF THE KAN-TOU MAGIC ASSOCI-ATION.
KANSAI MAGIC ASSOCIATION
KANTOU MAGIC ASSOCIA
THE KANTOU AND KANSAI MAGIC ASSO-CIATIONS HAVE HAD A SHAKY RELA-TIONSHIP FOR A LONG TIME, NOW...

EH... YOU MEAN IT'S BECAUSE OF ME?
WAIT, KEEP LIS-TENING!


I WANT TO STOP THE FELID WITH THE MAGES IN THE WEST.
!
SO I'M GOING TO SEND YOU AS A SPECIAL ENVOY.

HO HO
ALL YOU HAVE TO DO IS PASS THIS LETTER TO THEIR BOSS.
YOU MAY BE IN DANGER ALONG THE WAY...
...BUT AS THEY ARE ALSO MAGES, I DOUBT THEY WILL GET THE STUDENTS OR ANY OTHER NORMAL PEOPLE INVOLVED.
THIS WILL NOT BE AN EASY TASK, NEGI -KUN...
SO, WHAT DO YOU SAY?
...
I UNDER-STAND!
PLEASE LEAVE IT TO ME, PRINCIPAL -SENSEI!
HO...
I LIKE THE LOOK ON THAT FACE OF YOURS.
HO HO HO
HAS SOMETHING HAPPENED TO YOU SINCE THE NEW TERM BEGAN?
EH?
N... NO, NOTHING IN PARTI-CULAR.
IS THAT SO?
OH, ONE MORE THING. KYOTO IS WHERE MY GRANDDAUGHTER KONOKA USED TO LIVE...
KONOKA HASN'T FOUND OUT YOU ARE A MAGE YET, HAS SHE?
EH I DON'T THINK SO.
I DON'T REALLY CARE MYSELF, BUT HER PARENTS HAVE DIFFERENT IDEAS. PLEASE, IF POSSIBLE, DON'T LET HER FIND OUT.
Sorry about this.
Y- YES, I UNDERSTAND.
HMMM... WELL THEN, THE SCHOOL TRIP WILL PROCEED AS PLANNED. I'M COUNTING ON YOU, NEGI-KUN.
YES, SIR.

YO! YO, ANIKI!
FIRST, I'VE GOT TO GET READY FOR THE SCHOOL TRIP!
ALL RIGHT! I'VE GOT A LOT TO DO!
SFX TAP
HEH... FEELING PITY FOR THE ENEMY IS JUST SOFT! BUT THAT'S MY ANIKI FOR YOU!
You're too damn kind...
Kamo-kun, you're wanted. Can you know?
I DON'T THINK EVANGE-LINE-SAN IS A BAD PERSON.
Even if she does have a price on her head.
EH... BUT IF I TOLD HIM, HE MIGHT PUNISH EVA-SAN.
YOU WERE PROTECTING EVANGELINE-SAN BACK THERE, WEREN'T YOU? WHY DIDN'T YOU TELL THE PRINCIPAL ABOUT HER?
SFX FIUM
...DID YOU SEE A CARD APPEAR WHEN WE USED THE PROVISIONAL CONTRACT YESTERDAY?
AH, THAT'S RIGHT I WAS GOING TO TELL YOU THIS AFTER-NOON...
SFX FLIP FLIP
EH... IS THAT SO?
THIS IS THE PROOF OF CONTRACT!
THAT'S A NICE PICTURE.
Was it drawn by the spirits of the contract?
YEAH, THAT'S IT!
EH... SOME-THING LIKE THIS?
COMING TO THINK OF IT, ME AND ASUNA-SAN...
THE PROOF OF CON-TRACT HUH...?

A... Asuna -san?
Thump
HEEEY, NEGI!
NEGI-KUN, DO YOU WANT TO COME SHOPPING FOR A BAG FOR THE TRIP WITH US?
AH N. NO-THING
HM? WHY ARE YOU TURNING ALL RED?
Harvey
HOT SHAPER
COOL LINE
STAY UP
ACTEVE TIME
GRADUATE
JUST PURE
A TAROT CARD !?
AH, NEGI-KUN! WHAT'S THAT?
EH? WHAT!? AH! IT'S TENE! SINCE WHEN DID YOU?
...AND WHAT'S WITH THESE WEIRD CLOTHES I'M WEAR-ING?
W... WELL, YOU SEE, THOSE ARE...
AAnN. this is so cool.
Ya-ah, it's so cute! ♡
This is great!
Hya-ah! And it has Asuna on it! ♡
PRESIDENT OF THE FORTUNE TELLING CLUB

ALL RIGHT, ALL RIGHT! LET'S GO!
N-N-NO, I'm NOT!
BUT FOR NEGI-KUN TO MAKE SUCH A BEAUTIFUL CARD OF ASUNA AND CARRY IT AROUND ALL THE TIME... YOU MUST BE ♡
ASUNA-SAN, THIS IS THE PROOF OF...
EH .. AH!
SFX CHATTER CHATTER
Academy Co-op Store
School Trip Sale
K .. KO-NOKA-SAN ..
IT SUITS YOU! IT REALLY DOES! ♡
KONOKA, DON'T FORGET TO BUY SOME STUFF FOR YOURSELF!
TRY THESE ON!
A-W, C'MON! WE DON'T COME OUT HERE EVERYDAY, YOU KNOW! NEGI-KUN, YOU NEED SOME CUTER CLOTHES! ♡
UUUUUNN I GUESS SO IT DOESN'T LOOK LIKE SHE'S AWARE OF IT, THOUGH
KONOKA-NEE-SAN IS THE OLD MAN'S GRANDDAUGHTER, ISN'T SHE? DOESN'T THAT MEAN SHE HAS MAGIC IN HER BLOOD?
ANIKI ...
HA HA ...
Shii
HMM ..

W-W-What are you saying, Kamo-kun!?
NO, NO! I'M TALKING ABOUT THE CONTRACT, THE CONTRACT!
Tromp
YOU HAVE TO GO FOR KONOKA-SAN'S LIPS!
ANIKI, ANIKI!
WHAT IS IT, KAMO-KUN?
IT WOULD BE BETTER TO HAVE CONTRACTS WITH MORE PEOPLE!
Bla Bla
WE CAN'T RULE OUT THE POSSIBILITY OF SOMEONE LIKE EVANGELINE TURNING UP AGAIN...
THERE MIGHT BE SOME TROUBLE IN KANSAI, RIGHT?
WHILE YOU'RE STILL YOUNG, YOU SHOULD TRY OUT EVERY-THING!
IT'S THE END OF YOUR CHILD-HOOD WHEN YOU START TO GET ALL UPTIGHT!
Fu...
LISTEN TO WHAT YOUR ELDERS SAY!
I... I'M FINE WITH JUST ASUNA-SAN.
TSCH TSCH! YOU DON'T GET IT, ANIKI!
NEGI-KUN, I'M DONE!
B... BUT...
EEEH!? REALLY?
glubs
YEAH, REALLY.
WELL, NOT REALLY BUT...
ANIKI, THERE'S EVEN A RUMOUR THAT YOUR DAD WAS CALLED THE THOUSAND MASTER BECAUSE HE CONTRACTED WITH A THOUSAND GIRLS!

STARTLE
UWAAAH!
NEGI-KUN, DO YOU NEED HELP CHANG-INS?
AH, SO-RRY!
HA~AN! It's so cute! ♡
Ya—ong
Negi-kun, can you make one for me too?
AH, IT'S THAT CARD FROM BEFORE! CAN I HAVE ANOTHER LOOK AT IT? ♡
AH .. Y... YES...
Kyp? Kyp?
B... BUT ...
GO FOR IT, ANIKI! YOU'VE GOT TO GO FOR IT!
HM! A CHANCE!
Spar— kle
EH ?
AH, JUST KIDDING. THER'S NO WAY YOU'D SUDDENLY AGREE TO KISS ME...
Sorry about that.
AHAHA
Y... YOU HAVE TO ... K... K... KISS ME.
flutter
flutter
B... BUT... THERE'S ONE CON-DITION!
EH? REALLY ?
U... UM... I'LL MAKE ONE FOR YOU, KONO-KA-SAN ..

A kiss? Just a kiss?
Sure, if it's just that.

GET!!
EH...

WHERE DID THEY GO?
NEGI! KONOKA!

N... No! That's ...!
Thump
Have you ?
...Hmm? But then... Does this mean you've already kissed Asuna?

It's not fair that Asuna is keeping you all to herself?
EH!?
Hmm...
K... KONOKA-SAN... W... WE'D BETTER STOP AFTER ALL... I-I-I'M NOT READY FOR A KISS...
A WA WA
AWA
All right!
Negi-kun...

SFX: CHAG

SFX: PSAAAAAH

SFX: DOKI DOKI DOKI DOKI

SFX: SHAAAAA

T/L note: "Kakuto" is typically only used to denote playing cards
"Tsukkomi" is a type of comedy act between 2 people where one person says something stupid and the other person corrects him

*Most parts of the mistake card is written in Japanese totally different from the real card (written in Latin)

Choi — n

AH...

THIS IS TOTALLY DIFFERENT TO ASUNA'S CARD!

AA~AAN, WHY IS THE DRAWING SO BAD?

HEY, HEY! CALM DOWN, KONOKA!

Ngh...

OK, LET'S TRY ONE MORE TIME, NEGI -KUN! ♡

EH!? REALLY !?

I... IT LOOKS LIKE IT HAS TO BE A PROPER KISS AFTER ALL ...

...MEANS A 50,000 ERMINE DOLLAR INTER-MEDIATION PAYMENT FROM THE ERMINE ORGANIZA-TION!

JUST ONE OF THOSE PACTIO CARDS ...

TSCH... ONLY ON THE CHEEK? ANOTHER FAILURE...

P.ssssh..

Aaa ~n

AH, IT DISAP-PEARED ...

CAAW ~ CAAW
TRYING TO DECEIVE CHILDREN AGAIN? YOU DAMN STRING-PERV!
FORGIVE ME, ANE-SAN.
!?
HOHO.. I SEE... JUST AS I THOUGHT... YOU WERE BEHIND ALL THIS, WEREN'T YOU?
CRAK CRAK
I WANT A CARD TOO!
AAA~ AAN!
NEXT TIME YOU'LL REALLY SUFFER, OK?
I'M ALREADY SUFFERING, ANE-SAN..
B. . BUT MAYBE ON THE CHEEK WAS BEST AFTER ALL.
...I WILL GIVE YOU A PROPER KISS, OK? ♡
EHIP
NEGI-KUN, WHEN WE END UP ALL BY OURSELVES AGAIN...
... HEY, HEY!
HUHU... I WON'T GIVE UP JUST FROM SOMETHING LIKE THIS!
...IS GOING TO BE FULL OF TROUBLE...
UUUUU... IT FEELS LIKE THIS SCHOOL TRIP...
.....
NOTHING!
WHAT WAS THAT, KONO-KA?

3-A STUDENT PROFILE

Seat No.7

KAKIZAKI MISA (MIDDLE)

BORN: 15TH OF MAY, 1988
BLOOD TYPE: O
ZODIACAL SIGN: TAURUS
LIKES: BALLOONS
SHOPPING (GOES INTO THE CITY EVERY WEEK)
HATES: CARBONATED DRINKS
BELONGS TO: MAHORA CHEERLEADING
CHORUS CLUB

Seat No.11

KUGIMIYA MADOKA (RIGHT)

BORN: 3RD OF MARCH, 1989
BLOOD TYPE: AB
ZODIACAL SIGN: PISCES
LIKES: THE GYUUDON (BEEF NOODLES) AT MATSUYA
SILVER ACCESSORIES
WESTERN MUSIC (LATELY: AVRIL LAVIGNE)
HATES: PLAYBOYS
MILDLY OBSESSED WITH HER OWN HUSKY VOICE
BELONGS TO: MAHORA CHEERLEADING

Seat No.17

SHIINA SAKURAKO (LEFT)

BORN: 9TH OF JUNE, 1988
BLOOD TYPE: B
ZODIACAL SIGN: GEMINI
LIKES: KARAOKE
COOKIE AND BISCUIT (HER CATS)
HATES: BLACK STUFF THAT TURNS UP IN THE KITCHEN
(DOESN'T LIKE IT WHEN THE CATS COME IN)
BELONGS TO: MAHORA CHEERLEADING
LACROSSE CLUB

Mahou Sensei Negima Volume 4

TRANSLATION: MEOW
TRANSLATION CHECK: THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE, THE_MIGHTY_HIGHLORD, STI

Hmm... Our first Re-HQ project
more to come soon :D
If you want releases to come faster
Please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

魔法先生

ネギま!

MAGISTER NEGI MAGI

PERIOD 37TH: A SECRET DATE!?
CHEERLEADER, SORTIE!

Yahoo! What great wea-ther!
N-n You are so right!
ANARCHY
109

DON'T JUST PLAY AROUND LIKE USUAL. YOU GUYS HAVE TO PREPARE YOUR-SELVES PROPER-LY
WE'RE HERE TODAY TO BUY CLOTHES FOR THE SCHOOL TRIP'S "FREE TIME DAY"! IT STARTS ON THE DAY AFTER TOMORROW!

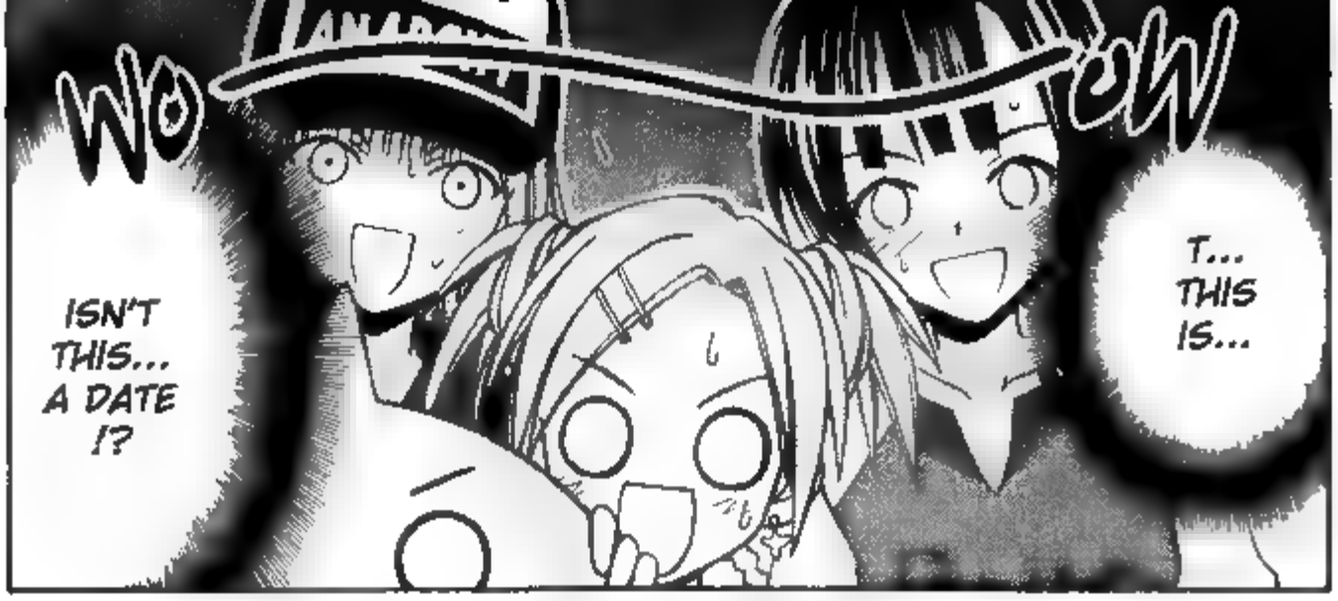
ALL RIGHT! I'M GONNA SING MY HEART OUT!
I've been holding back since 9
OKAY, LET'S HURRY UP AND GET TO KARAOKE!
HEY HEY! THAT'S NOT WHAT WE ARE HERE FOR!
Don't go to the Karaoke just because the weather is nice!

YES, YES! EAT UP AND GROW FAT!
UWAAH!
This really is bitter!
AH! LOOK LOOK! THESE CLOTHES ARE SO CUTE ♡
ARGH NOW YOU'VE GOT ME MAD! I'M GOING TO HAVE ONE TOO!
GOD-DAMN IT! LISTEN TO WHAT I AM SAYING, YOU IDI-OTS!
WOAH, A LICHIS CREPE! CAN YOU HANDLE IT, NEE-CHAN? IT'S BITTER, Y'KNOW!
AH, ME TOO!
ONE LICHIS CREPE, PLEASE -♪

THE KARAOKE HERE IS REALLY CHEAP! HOW 'BOUT IT?
NOT ONE BIT!
HEY, HEY, DON'T YOU THINK THESE MAKE ME LOOK LIKE A NARA LOCAL?
SORRY, WE'VE GOT THINGS TO DO TODAY.

sax Pascals
ANARCHY
WHAT'S WRONG, KAKIZAKI?
HM?
AA~N, THIS IS SO MUCH FUN! THEY DON'T USUALLY LET US OUTSIDE MAHORA!

THAT'S TRUE, ISN'T IT?
... ISN'T IT?
YOU'RE RIGHT... WHAT ARE THOSE TWO DOING HERE?
H... HEY, ISN'T THAT NEGI-KUN AND KONO-KA?
Lunch 9 00m
AH, THAT LOOKS GOOD! IT'S CUTE!
HEY, HEY! HOW ABOUT THIS ONE, NEGI-KUN? ♡
.....
.....
YES, IT REALLY SUITS YOU, KONOKA -SAN!
O-h, Negi-kun! Not this one!
Take a look!
KUMA KOKO 9 in 1



KYA
IT'LL BE SCANDALOUS IF ANYONE FINDS OUT!
AWAWA! T-T-THIS MIGHT BE A PROBLEM!
IF THEY FIND OUT NEGI-KUN'S BEEN HITTING ON HIS STUDENTS, HE'LL GET FIRED!

Murmur Murmur
WOULD THEY REALLY COME ALL THE WAY OUT TO HARAJUKU? FOR THAT?
S... SUT NEGI-KUN IS JUST 10 YEARS OLD, MAYBE THEY JUST CAME TO BUY CLOTHES LIKE BROTHER AND SISTER.
NEGI-KUN IS NOT JUST YOUR AVERAGE 10 YEARS OLD, YOU KNOW?
whisper whisper
2AAAS...

For more info. http://en.wikipedia.org/wiki/Harajuku

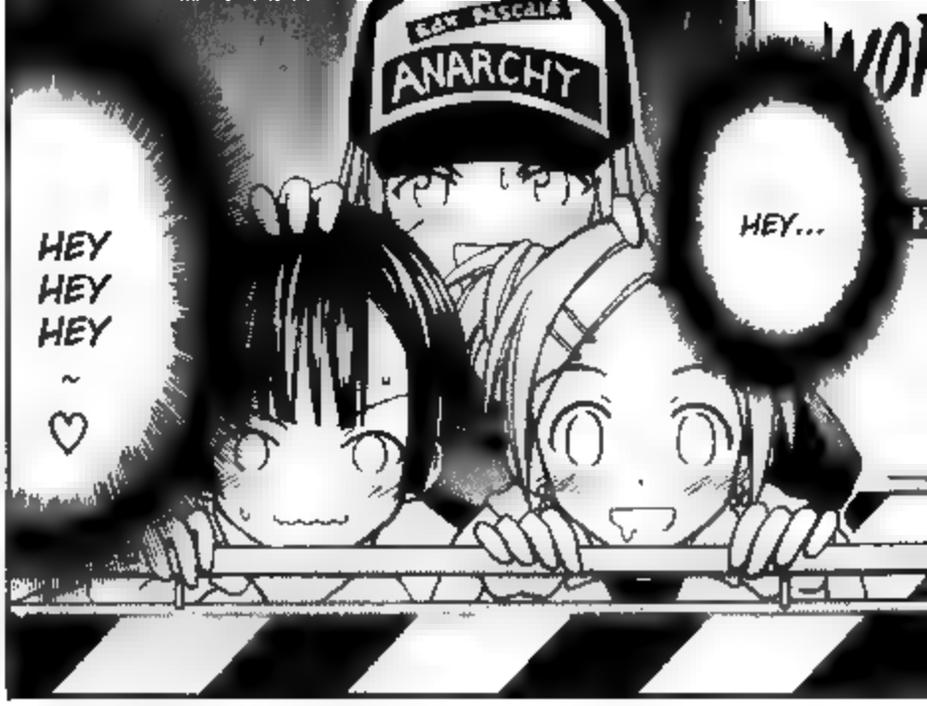
KONOKA STARTED TO ACT LIKE A SECOND MOTHER AND THEN THAT FEELING GREW TO LOVE...
Then, one night ..
Somehow, it's like...
JOU
To abuse a poor child..
Ohh.
Something forbidden...!
VOA
AND ASUNA GOES TO BED EARLY ...
I MEAN, KONOKA LIVES IN THE SAME ROOM AS NEGI-KUN, DOESN'T SHE?

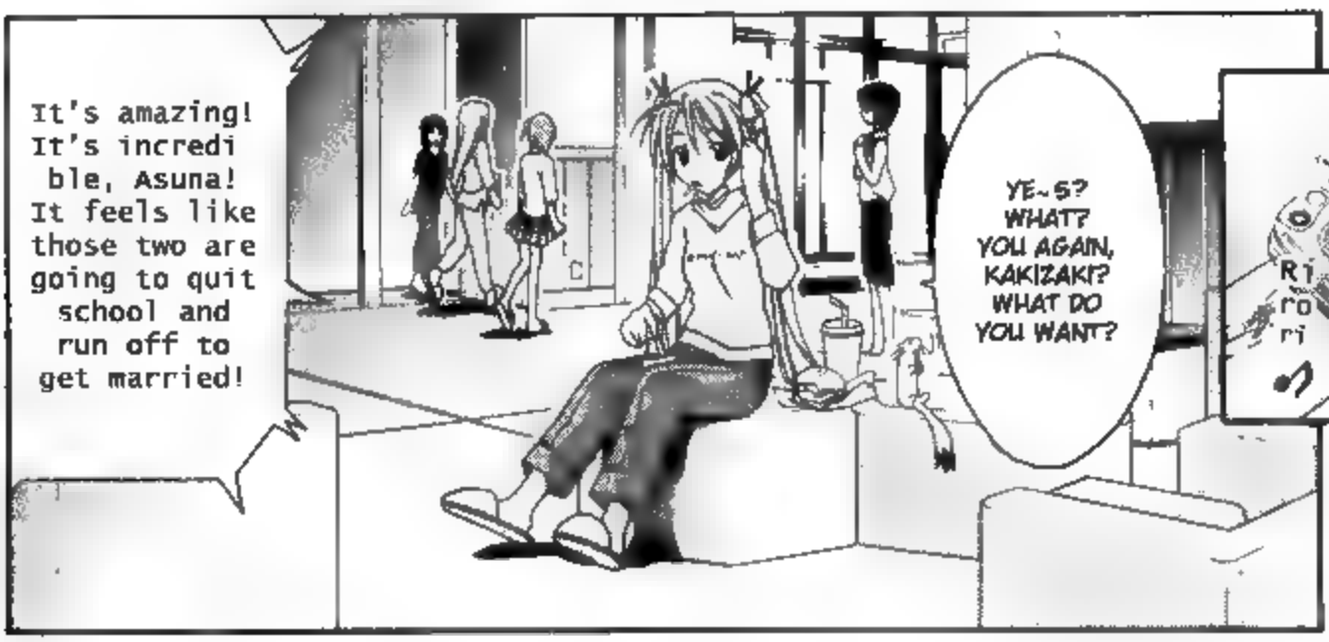
YOU IDIOT! HE'LL BE FIRED AND THROWN OUT OF SCHOOL RIGHT AWAY!
T-T-THE AUTHORITIES!? YOU MEAN THE STAFF ROOM?
HYA
Br Br Br Br
A... ANYWAY, WE'VE GOT TO CONTACT THE AUTHORITIES!

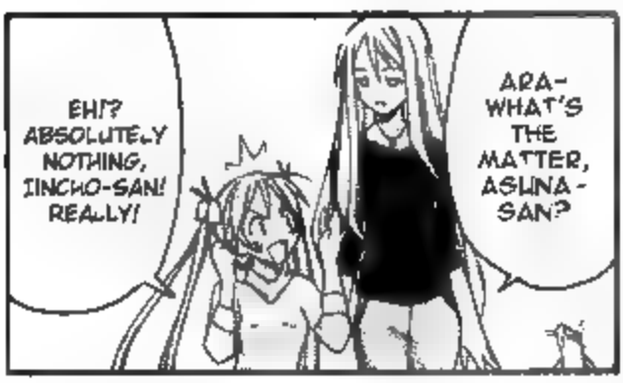
Stop sleeping in until noon on a holiday, dammit! We've got trouble! It's terrible! Take a look at this!
?
WHAT THE HECK IS IT? I FINALLY GOT A DAY OFF AND NOW...
YES? HM? WHAT? KAKIZAKI?
WHAT'S GOING ON WITH THOSE TWO? ASUNA, SURELY YOU'VE GOT TO KNOW SOMETHING!
WELL? ISN'T THIS A SECRET DATE?
ASUNA, SHE'S GOING TO TAKE BACK-UP FROM YOU~♡
HOT SCOOP! CAUGHT AT HARAJUKU!
HM? A PICTURE MAIL?
you got a mail
AAA~A! H-Hey, c'mon! Don't fall asleep again! Asuna!
Thump..
THIS IS STUPID! THERE'S NO WAY SOMETHING LIKE THAT COULD HAPPEN.

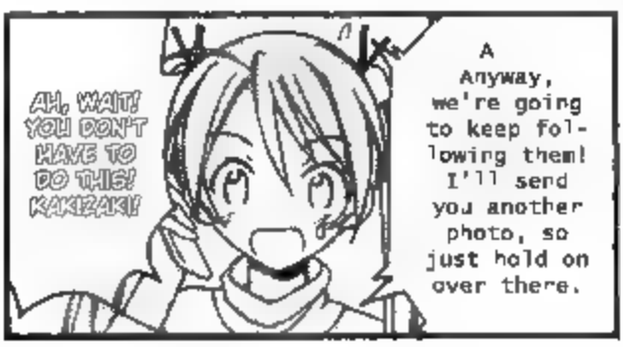
HM ...?
WAH! GRAP!
?
LET THEM GO A BIT FUR THEM
A~W... MAYBE ASUNA DIDN'T BELIEVE US.
H... HELLO? ASUNA?
Ah! Those two are on the move again! Let's follow them!
...I GUESS YOU'D RATHER BE GETTING READY FOR THE TRIP THAT STARTS THE DAY AFTER TOMORROW, RIGHT?
I'M SORRY, KONOKA-SAN. IT'S FINALLY YOUR DAY OFF...
AH, NOTHING. I JUST FELT SOMETHING STRANGE FOR A MOMENT...
WHAT'S WRONG, NEGI-KUN?
...TO THINK THAT YOU WOULD BE WORRIED ABOUT ME.
NO, I'M HAPPY ...♡
KONOKA -SAN...
KO...

Those two are going to make it! For sure!
HYAA-AN! THEY'RE IN A GOOD MOOD! ♡
I'm so envious.
KYAAH! I'M SO NER-VOUS!


RAW MASCARA
ANARCHY
HEY HEY HEY ~ ♡
HEY...


It's amazing! It's incredi ble, Asuna! It feels like those two are going to quit school and run off to get married!
YE~S? WHAT? YOU AGAIN, KAKIZAKI? WHAT DO YOU WANT?
Pi ro ri ro
Ri ro ri


EH!? ABSOLUTELY NOTHING, IINCHO-SAN! REALLY!
ARA- WHAT'S THE MATTER, ASUNA-SAN?


AH, WAIT! YOU DON'T HAVE TO DO THIS! KAKIZAKI!
A Anyway, we're going to keep fol-lowing them! I'll send you another photo, so just hold on over there.

No, it's a date! A date! A secret love love date! Kya~ah!
HUH? THEY SAID THEY WERE GOING SHOPPING TODAY!

PFFTTP
Do Ca Me
you got a mail
HM?

I DON'T KNOW! I'M TELLING YOU, I DON'T KNOW!
WHAT THE HECK IS THIS!? EVEN IF IT'S JUST A JOKE, THERE ARE LIMITS!

I SEE... SO THAT'S WHY HE'S BEEN ACCEPTED AS A TEACHER AT MAHORA EVEN THOUGH HE'S ONLY 10 YEARS OLD!
Yeah ♡
THAT'S RIGHT! AND WHAT'S MORE, I'VE DECIDED ON A PLAN FOR US, THE MAHORA CHEERLEADING TEAM!

EH!? THEN THE OTHER INTERVIEWEE WAS NEGI-KUN!? T... THAT MEANS NEGI-KUN COULD BE THE FUTURE PRINCIPAL!
THEY SAY THAT KONOKA HAD A MARRIAGE INTERVIEW THAT DAY!
IF EVERY-THING GOES RIGHT
You must have heard that
rumor that Negi-kun is a prince

ALL RIGHT! I'M GETTING PUMPED UP! IT'S TIME FOR US TO MAKE A MOVE!
BUT, HEY ...
IF YOU THINK ABOUT IT, IT'S ONLY NATURAL.
UN, UN! THERE WAS THAT SCANDAL DURING SPRING BREAK WHERE THEY CAUGHT NEGI AND KONOKA EMBRACING IN THE CLASS-ROOM!

WE WILL SUPPORT THEIR RELATIONSHIP ♡
GO GO!
WE WILL STAKE OUR NAME AS CHEERLEADERS ON IT!

HOLD ON JUST A MINUTE HERE!

HM?
piru piru rumi ru

THERE IS AN ABSOLUTE PROHIBITION ON IMMORAL STUDENT-TEACHER RELA-TIONSHIPS! YOU WILL STOP THEM RIGHT NOW!
THIS IS A DIRECT ORDER FROM THE CLASS PRESIDENT OF 3-A!

Kakizaki-san, Kugimiya-san, Sakurako-san! You will be responsible for making sure that those two do not become any closer than necessary!
EE-EH!?
ri ro ri
C'MON-! IT'S OUR JOB TO SUPPORT PEOPLE- ...
DO I MAKE MYSELF CLEAR!?
ROGER!
HYA
R...
Ineho
image change
WE WILL PROTECT HINCHO'S DESIRE AND SELFISH GHESS!
IN THE NAME OF THE CHEER-LEAD-ERS...
SHEESH I GUESS WE'VE GOT NO CHOICE
OK THEN. IN ORDER TO CON-CEAL OUR IDENTITIES ...
[SAKURAKO]
[KUGIMIYA]
[KAKIZAKI]
Note: This is a parody of Sailor Moon in case you haven't noticed.
EE-EH? ME TOO ...!?
WE MUST GO THERE!! QUICKLY!!

SAKU-RAKO, ATTACK!
OK!
MATCHING CLOTHES ...!?
HEH... MATCHING CLOTHES? WILL YOU WEAR IT TOO, KONOKA-SAN? IT'S A LITTLE EMBARASS-ING. .
HEY, NEGI-KUN, HOW ABOUT THIS ONE?

SFX. BOOOOING

Note: "kugio"= The first kanji in "kugimiya" plus "O" (the kanji for man)

SFX. TROMP

SFX. BAM

H-HOW ABOUT THIS ONE, THEN?
HA HA HA
Uuu~n. ♡ thank you kugio-kun! Let's wear them together. ♡
YOU ARE GIVING IT!
A-H, THEY BOUGHT THEM FIRST!

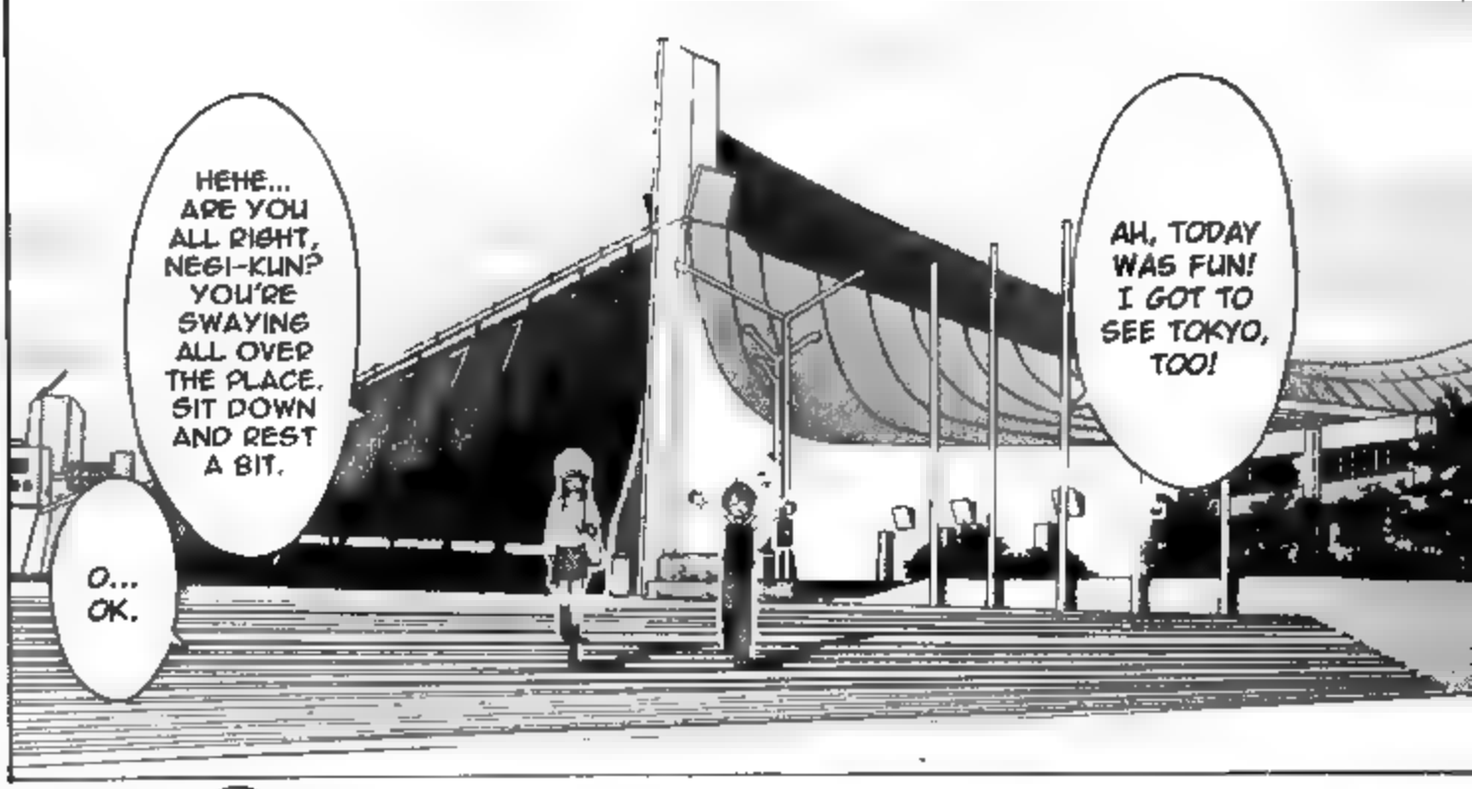
ALL RIGHT! LET'S MAKE SOME MORE INTERUP-TIONS! ♪
This is Pon~ ♡
THOSE TWO ARE PRETTY HEALTH-ORIENTED FOR YOUNG PEOPLE.
Charge ♡ to Iincho
Money for my clothes
T... THIS IS A DUMBBELL! I DON'T WANT IT!

WELL, WE'VE ALREADY BOUGHT THIS. IT SHOULD BE ENOUGH, NEGI-KUN!
Haven't I seen them somewhere before?
Hah Haah
T... THERE SURE ARE A LOT OF VIOLENT PEOPLE IN THE CITY, AREN'T THERE?
I'LL TAKE THAT!
Yeah Yeah!
EXCUSE ME, I'LL TAKE

!?
HAAH... HAAH...
WHEEZE... WHEEZE...
NEGI-KUN, ARE YOU TIRED? DO YOU WANT TO FIND SOME-WHERE QUIET AND TAKE A REST?
PHEEW ..

I'M TELLING YOU, INCHO, AS LONG AS IT'S KONOKA, IT'LL BE FINE!
I WON'T LET ANYONE MAKE A MOVE ON NEGI-SEN -SEI, EVEN IF IT IS KONOKA -SAN!
Trac
Trac
A-AAN! HURRY UP AND GET HERE, JINCHO!
AWAWA! "A QUIET PLACE"! THIS IS BAD!
LAFOI

SFX PIIIII ..
THERE'S AN EXCEPTIONALLY HIGH PROBABILITY THAT... BUT..! NO WAY..!
B... BUT COME TO THINK OF IT, KONOKA LOVES ALL SORTS OF FORTUNE TELLING STUFF.
THEN... YOU THINK SHE WANTS TO GET A KISS OUT OF HIM NO MATTER WHAT? I DON'T THINK KONOKA WOULD GO AS FAR AS THAT ...
BUT, ANE-SAN, DON'T YOU THINK KONOKA-NEESAN MIGHT BE TAKING ANIKI OUT BECAUSE SHE STILL WANTS A CARD?


HEHE... ARE YOU ALL RIGHT, NEGI-KUN? YOU'RE SWAYING ALL OVER THE PLACE. SIT DOWN AND REST A BIT.
O... OK.
AH, TODAY WAS FUN! I GOT TO SEE TOKYO, TOO!

HOLD ON! TAKE A LOOK AT THAT!
HE'S A KID AFTER ALL...
Giggle
AHAHA! HE GOT TIRED FROM WALKING AND FELL ASLEEP

sleepy
sleepy

KUU~U, I'M SO ENVIOUS! DAMN THAT KONOKA!
AAH! SHE'S LETTING HIM SLEEP ON HER LAP!

HEY! QUIET!
MADOKA, YOU IDIOT! IT'S MORE ROMANTIC TO HAVE A YOUNG MAN SLEEP ON YOUR LAP!
MISA, YOU CAN DO THAT WITH YOUR BOYFRIEND ANYTIME.

Chirp... Chirp...

Note: A common charm amongst children in Japan when hurt is "Pain fly away!" while making the appropriate gestures.

MAYBE I PUSHED HIM A LITTLE TOO HARD TODAY?
ola la ♪
FATIGUE*, FLY AWAY! ♡
Just kidding!
JUST LOOKING AT YOUR SLEEPING FACE..
NEGI-KUN, YOU'RE STILL A CHILD, AREN'T YOU?

KONOKA ...
HOLD ON ...AAA~ ...
SFX FUOOOOOSH
Takeha
I SHOULDN'T KISS HIM WHILE HE'S ASLEEP, EVEN IF HE IS JUST A KID.
I GUESS I'D BETTER NOT AFTER ALL.
HOLD IT RIGHT THERE!
HEEE-EY!
HUH? THAT S
fsssh
plas
plas
AQA ?
HAH HAH
IINCHO? AND ASUNA?

I... I WANNA TRY THAT TOO!
SHAKE SHAKE
K-K-K-KONOKA-SAN IS LETTING NEGI-SENSEI SLEEP ON HER LAP!
K... KONOKA, ARE YOU REALLY GOING TO...?
Ch-
-an
WHY ARE YOU ALL HERE?
PEFT

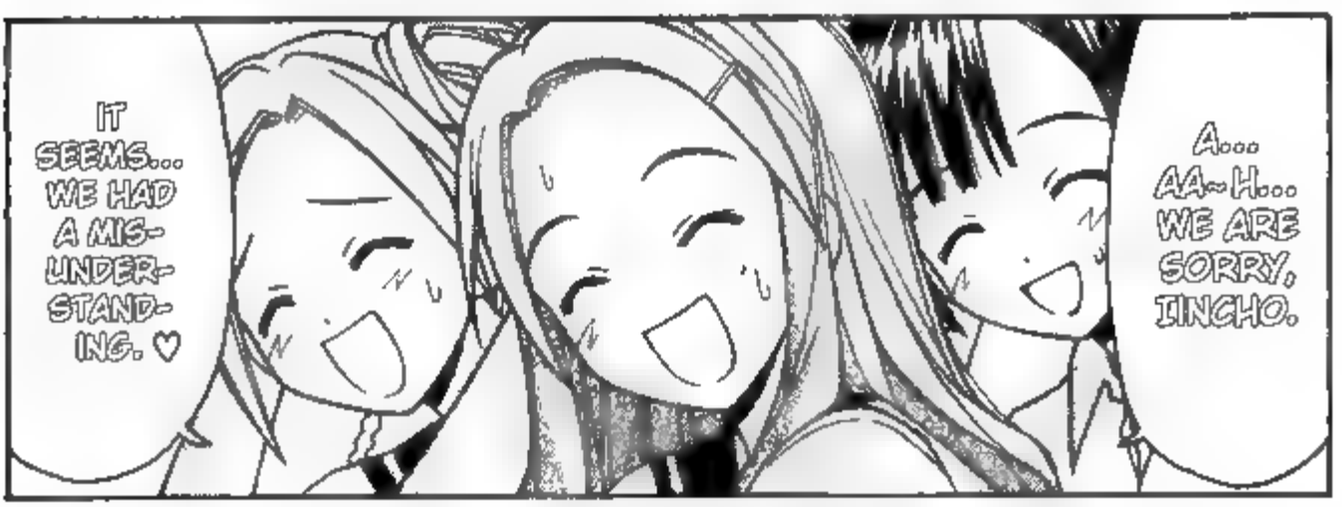
AWAKE
WHY ARE YOU ALL HERE?
H... Huh? Everyone? and Asuna -san, too!
NNN ...
AH... DID YOU FIGURE IT OUT?

ERR.. UM...
AUU.. T THAT'S RIGHT. IT'S ONE DAY EARLY, BUT
UU-UN, WE HAD NO CHOICE
THEN YOU TWO ARE REALLY GOING TO
FIGURED IT OUT . THEN
EEEEEEH!? WHAT ARE WE GOING TO DO? ACTUALLY, I THOUGHT THEY WOULD BE MORE SURPRISED ...
NEGI-KUN, LOOK LIKE THEY FIGURED IT OUT.

Here, Aoua-san!
For the 21st of April... Happy birthday!
....
EH ...?
I'VE BEEN LOOKING FOR A PRESENT WITH KONOKA-SAN SINCE THIS MORNING!
IT'S AN ORGAN THAT PLAYS YOUR FAVOURITE TUNE AZUNA
TODAY IS THE 20TH SO I WAS PLANNING TO GIVE IT TO YOU TOMORROW BUT...
AAAH!

I... I'M SO HAPPY!
FU FU
T... THANK YOU. NEGI, KONOKA, EVERYONE... IT'S ALL SO SUDDEN...
CHIYA
EH?
A PAIR OF MATCHING CLOTHES ♡
Wear them with Konoka
HERE, A DUMB-BELL! TRAIN HARD! ♡
WAH! HOLD ON!
Zaa!
Zaa
WE GOT SOME OTHER STUFF TOO.

GLULP!
HOLD ON A MINUTE, GIRLS!
Ah... Thank god.
Quietly
EHE HE


IT SEEMS... WE HAD A MIS-UNDER-STAND-ING. ♡
A... AA~H... WE ARE SORRY, IINCHO.

EH?
What are you talking about?
KONOKA, I'M SORRY FOR DOUBT-ING YOU
ヤー ♡
YEAH!
That sounds good!
Oh! That's right! We've come all this way after all, so let's go karaoke! We'll have a birth-day party for Jounii
DON'T TRY TO CHANGE THE SUB-JECT!
IINCHO! YOU WERE THE ONE WHO GAVE US THE ORDER.
YOU GUYS ARE ALWAYS MAKING TROU-BLE!

3-A STUDENT PROFILE

Seat No.15

SAKURAZAKI SETSUNA

BORN: 17TH OF JANUARY, 1989
BLOOD TYPE: A
ZODIACAL SIGN: CAPRICORN
LIKES: SWORD TRAINING, KONOKA-OJOUSAMA (?)
HATES: THINGS THAT GO AROUND, CHATTING
BELONGS TO: KENDO CLUB
NOTES: SHE IS MASTER OF THE KYOTO SHINMEI STYLE, AS A SWORDSWOMAN, SHE IS HIGHLY KNOWLEDGEABLE ABOUT THE ART OF ONMYOUDOU; HOWEVER...

Mahou Sensei Negima Volume 4

TRANSLATION: MEOW
TRANSLATION CHECK: THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE, THE_MIGHTY_HIGHLORD, STI

Hmm... Our first Re-HQ project
more to come soon :D
If you want releases to come faster
Please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

魔法先生

ネギま!

MAGISTER NEGI MAGI

PERIOD 28TH: AMPHIBIAN PANIC ON THE SHINKANSEN!?

Chirp Chirp
.....
Chirp
Chirp
Chirp
Chirp
Chirp
Chirp
Chirppp
SFX. ZAAAAG
GOOD MORNING!
PRRRRR
SFX. CHAAK
SFX. SHAAG CHAAG
SFX. ZAG
...THE DAY OF THE SCHOOL TRIP!
Yahooo!
I'VE BEEN WAITING SO LONG FOR THIS DAY!
SFX. TADAAA

PLEASE WAKE UP! TODAY IS THE DAY OF THE SCHOOL TRIP!
We can't be late!
UU- UN
DAMN, YOU ARE SO NOISY
ASUNA-SAN! KONOKA-SAN! GOOD MORNING!
SO EARLY! NEBI-KUN IS SO ENERGETIC!

I THINK I'M GOING TO MAKE SOME ONIGIRI FOR BREAKFAST
SO THAT MEANS US STUDENTS STILL HAVE SOME TIME LEFT, RIGHT?
I'm going to sleep again
ACTUALLY, AS A TEACHER, I HAVE TO GET THERE EARLY

ONIGIRI = RICEBALL

OK! I'M GOING FIRST!
OK, OK. GIVE IT YOUR BEST, SENSEI!
ALL RIGHT, ASUNA. LET'S GET PREPARED TOO.
It's like we're going on a primary school picnic
TAP

Hey, do up your collar properly!
YES!
HAVE YOU GOT YOUR GUIDE BOOK?
Excited
YES! I'VE HAD EVERYTHING READY SINCE THE DAY BEFORE YESTERDAY!
HAVE YOU GOT YOUR PASSPORT AND A CHANGE OF CLOTHES?

UN! I WANT TO GO TAKE A LOOK AT THE HOUSE WHERE THE THOUSAND MASTER LIVED, TOO.
DON'T GET CARRIED AWAY, ANIKI! YOU'VE ALSO GOT TO DELIVER THAT LETTER TO THE HEAD OF THE KANSAI MAGIC ASSOCIATION.
TO THINK THAT I'LL BE GOING TO NARA AND KYOTO, THE ANCIENT CAPITAL OF JAPAN, FOR 5 DAYS... SCHOOL TRIPS ARE WONDERFUL! ♡
Chirrp...
UWAAH! I'VE REALLY BEEN LOOKING FORWARD TO THIS TRIP!
YEAH! ♪
ALL RIGHT! THIS IS GOING TO BE THE BUSIEST I'VE EVER BEEN SINCE I BECAME A TEACHER!
SCHOOL TRIP SCHEDULE FOR DAY 1
HOTEL
17:00 Rest
17:00 Arrive
16:30 Depart
VISIT KYOMIZU SHRINE
14:00 Begin
16:00 End
Class gathering
KYOTO STATION
12:59 Arrive
10:26 Depart
Board JR Shinkansen [HIKARI 213]
TOKYO STATION
10:16 Arrive
9:50 Depart
Board JR Shinkansen [ASAMA 506]
OOMIYA STATION
9:00 Gather
WE COULDN'T WAIT TO LEAVE, SO WE CAME EARLY!
Good morning, negi-kun!
GOOD MORNING, NEGI-SENSE!
GOOD MORNING!
Wow! You all came early!

Is it an hippopotamus?
KYA!
Made from Japan Tempur?
No, a bear
I CAN'T SLEEP ON ANY OTHER PILLOW SO I BROUGHT MINE ALONG
I I DON'T LIKE CHANGING PILLOWS
WHOA! THEY ARE TWO OF A KIND!
WAI
WHY ARE YOU BRINGING PILLOWS ?
Yes!
WAI
YOU'VE BEEN LOOKING FORWARD TO GOING TO KYOTO, HAVEN'T YOU?

For more info http://en.wikipedia.org/wiki/TEMPUR

OOMIYA STATION
Ōmiya
CLASS 3A, 3D, 3H, 3J AND 3S WHO ARE GOING TO KYOTO ...
PLEASE HEAD TOWARDS YOUR HOMEROOM TEACHER FOR A ROLL-CALL AND DIVISION INTO GROUPS.
ALL RIGHT, LEADERS OF GROUPS ! THROUGH 6 STEP FORWARD!
3-A
キャッ
キャッ

SFX: KYAH KYAH BLAH BLAH

PLEASE TAKE ME ALONG TO KARAOKE AGAIN SOMETIME!
YEAH! ♡
Eh!? You got to play with sensei? That's unfair
Negi-kun! That birthday party the day before yesterday was great!
A-W C'MON, IT'S MORE FUN THAT WAY
THESE TWINS SURE ARE ALIKE. THEY'RE BOTH NOISY
AAAH! FUUKA-SAN! CLASS 3-A IS OVER HERE!
23. [FUMIKA]
17. [SAKURAKO]
11. [KUGIMIYA]
7. [KAKIZAKI]
22. [FUUKA]
3-A · GROUP 1

NIKUMAN = CHINESE MEAT BUNS

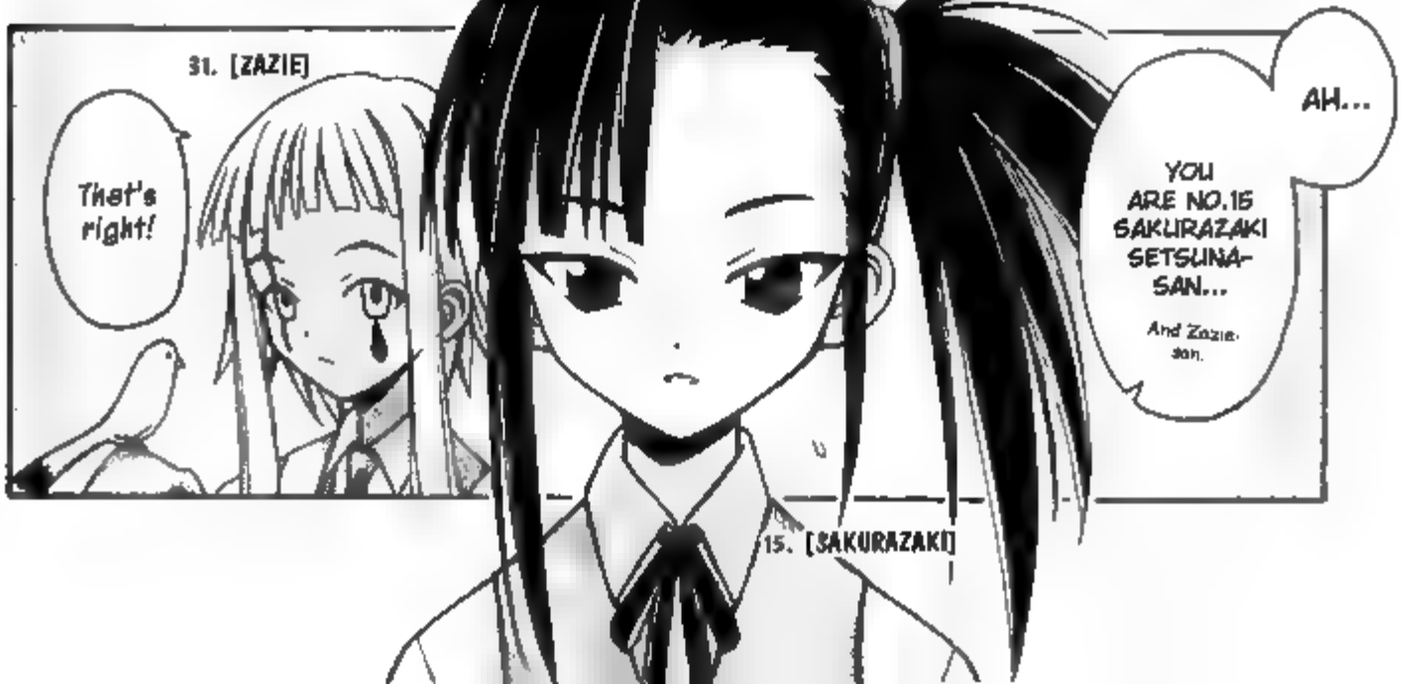
E ER. T-THANK, KU FEI-SAN. I'VE HAD ONIGIRI FOR BREAK-FAST A-READY
NEGI-BOUZU! IT MUST BE TOUGH TO BE IN CHARGE OF ORGANIZING-ARU! EAT ONE OF THESE TO KEEP YOUR ENERGY UP-ARU! ♡
MAYBE I CAN SPREAD NIKUMANG ALL THE WAY TO ENGLAND
WOULD YOU LIKE ONE TOO, KASUGA-SAN?
YEAH YEAH
SHE SELLS THOSE NIKUMAN* EVERY-WHERE
THOSE TWO
19. [CHAO]
12. [KU FEI]
24. [HAKASE]
20. [KAEDE]
9. [KASUGA]
30. [YOTSUBA]
3-A · GROUP 2

U... UM... IINCHO-SAN, I'VE STILL GOT WORK TO DO...
I've rented out the entire green wagon, so let's take our time and relax in there.
Just the two of us of course.. ♡
Ho Ho Ho Ho
Now, now, right this way, sensei! ♡
25. [HASEGAWA]
AYAKA IS AT IT AGAIN ... ♡
29. [YUKIHIRO]
3. [ASAKURA]
HEY, HEY, IINCHO! TRY TO CUT THE ILLEGAL CHILD SEDUCTION TO A MINIMUM BEFORE LUNCH TIME, OK?
21. [KABA]
28. [MURAKAMI]
3-A · GROUP 3

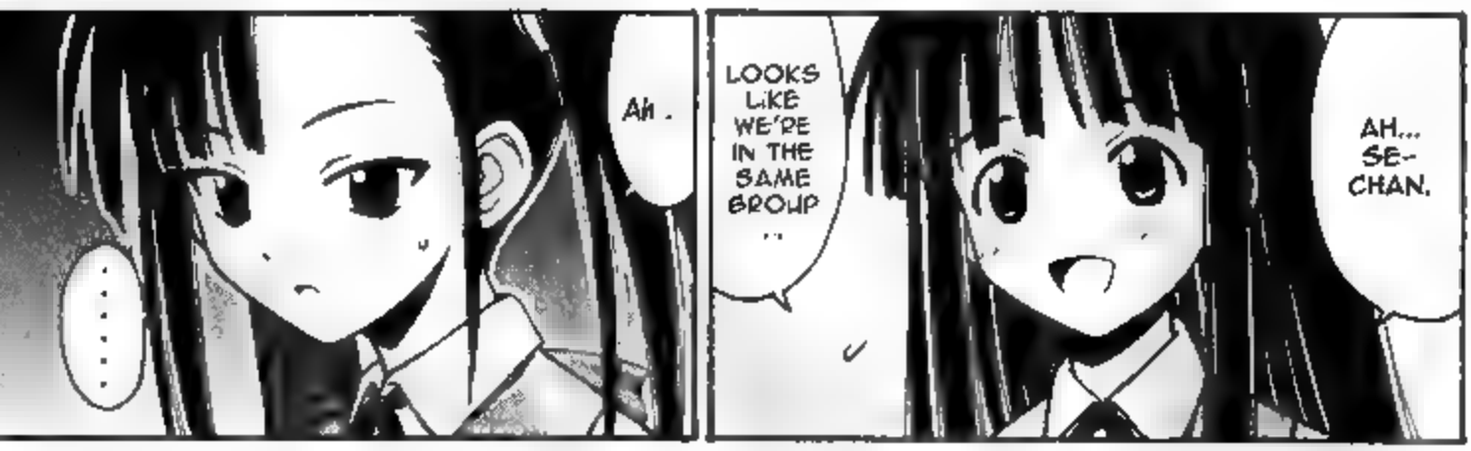
SASAKI-SAN, HE'S TAKEN... ER.. I MEAN NEGI-SENSEI IS BUSY, YOU KNOW!
NEGI-KUN! WANT TO COME PLAY WITH US DURING FREE ACTIVITY DAY?
EH, UM.
THIS SITUATION IS A BIT...
WANT TO GO BUY SOME WATER ?
IT'S NOT THAT .. I THINK I ATE TOO MANY NIKUMANS ..
ARE YOU OK?
GETTING SICK BEFORE WE'VE EVEN LEFT YOU GUYS
2. [AKASHI]
6 [OOKOUCHI]
5 [IZUMI]
18 [TATSUMIYA]
16 [NAKIE]
3-A · GROUP 4

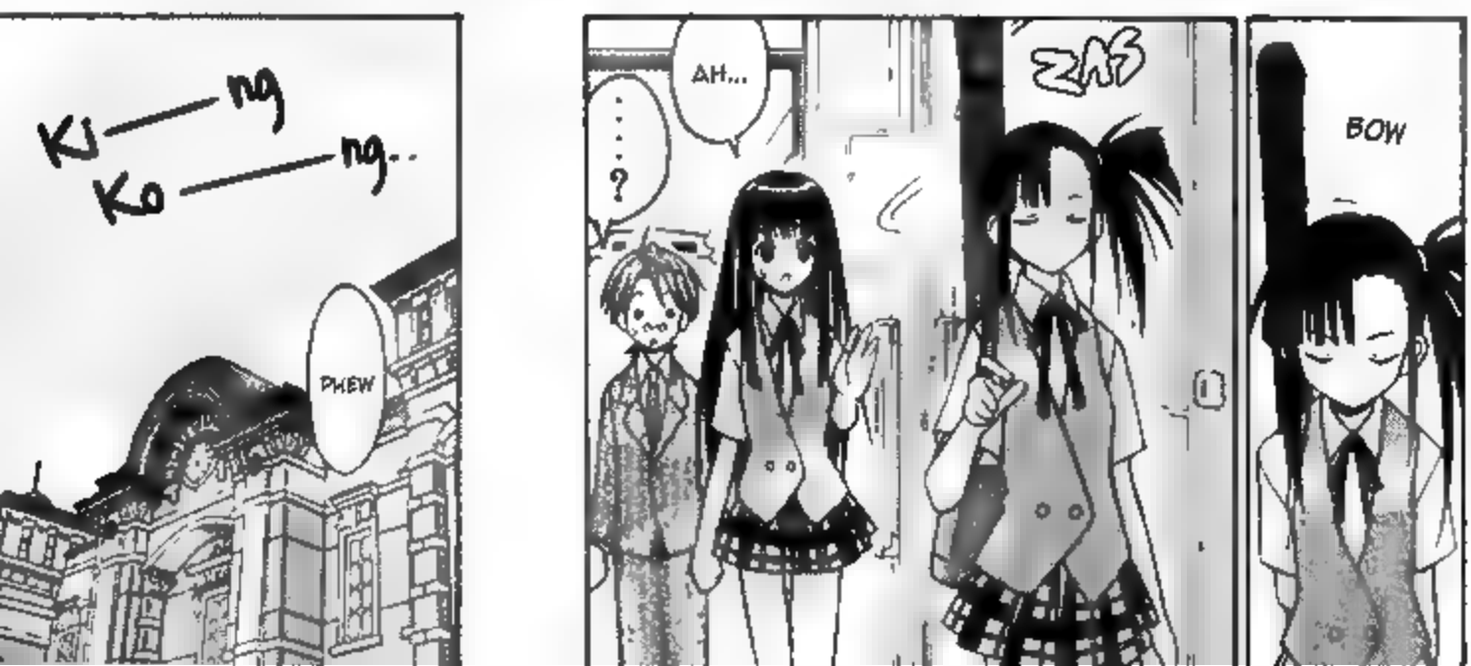
3-A GROUP 5
13. [KONOKA]
8. [ASUNA]
4. [YUE]
14. [SAOTOME]
27. [MIYAZAKI]
GRR
THANKS FOR THE ONIGIRI!
Yes!
They were delicious.
IT'D BE GOOD TO HAVE KONO-KA.
THANK GOOD-NESS! ♡
ARE YOU ALL RIGHT, NEGI? DID YOU EAT PROPERLY?
I DON'T THINK SENSEI WOULD TURN YOU DOWN IF YOU JUST ASKED HIM!
COME ON, THIS IS YOUR BIG CHANCE! GO ASK HIM "WOULD YOU LIKE TO GO OUT WITH ME ON FREE ACTIVITY DAY?"
B-BUT

Negi-sensei ...
EH?
HM? WAS THAT THE 5TH GROUP? AM I MISSING ONE?
JUST ORGANIZING THEM WILL BE TOUGH...
Kanata, so it was you...
What's it, Ako?
HYAA-AH... THIS SURE IS A BUSY CLASS.


31. [ZAZIE]
That's right!
15. [SAKURAZAKI]
AH...
YOU ARE NO.15 SAKURAZAKI SETSUNA-SAN...
And Zazie-san.

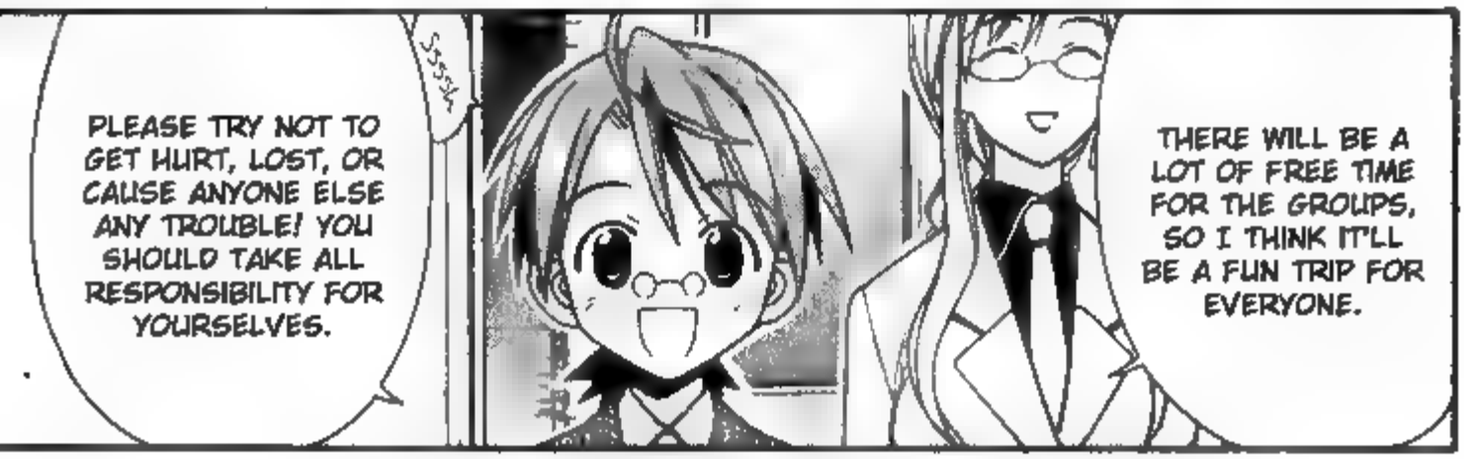
I KNEW IT... EVANGELINE-SAN WOULDN'T COME ON THE SCHOOL TRIP
I... I KNOW! WHY DON'T YOU JOIN ANOTHER GROUP?
IT'S NOT LIKE SHE CAN...
What should we do?
But Evangeline-san and Chachamaru-san are absent, so Group 6 is really just me and Zazie-san.
I'm meant to be the leader of Group 6.
EH AH
M...
I SEE THAT'S A REAL PROBLEM..
3-A GROUP 6
I DON'T MIND, NEGI-SENSEI.
YEAH, YEAH.
ALL RIGHT! I'LL ASSIGN SAKURAZAKI-SAN TO ASUNA-SAN CAN I LEAVE ZAZIE-SAN TO YOU, IINCHO-SAN?
EH...


Ah.
.....
LOOKS LIKE WE'RE IN THE SAME GROUP..
AH... SE-CHAN.


Ki——ng
Ko——ng..
PHEW
AH...
....?
ZAS
BOW

AH, IT'S JUST THAT YOU LOOKED LIKE YOu REALLY WANTED TO GO...
HEY, WHAT DO YOU MEAN "IT'S A SHAME"? I WOULDN'T WANT TO GO ON A TRIP WITH THAT BRAT ANYWAY
was I mistaken?
IT'S A SHAME YOU CAN'T GO ON THE SCHOOL TRIP MASTER.
Hazy
I BET HE'S ON THE SHINKANSEN RIGHT NOW!
NO, I'D RATHER BE BY MY MASTER'S SIDE, AS USUAL.
Chirp Chirp
IDIOT!
MORE IMPORTANTLY, WHY DON'T YOU GO YOURSELF? YOU WANT TO GO, DON'T YOU?
HMPH
SFX: BLAH BLAH BLAH KYAH KYAH
SFX Pffff...
ZOOP!
Er This train is the HIKARI 213 Express to Osaka We will soon be arriving
18
17
Next stop will be Nagoya
OF COURSE WE ARE!
Kya-a-a! We're moving! We're moving!

ALL RIGHT, EVERYONE! THE 15TH ANNUAL SCHOOL TRIP IS ABOUT TO BEGIN!
PLEASE MAKE THE MOST OF THESE FIVE DAYS AND FOUR NIGHTS!
YEEES

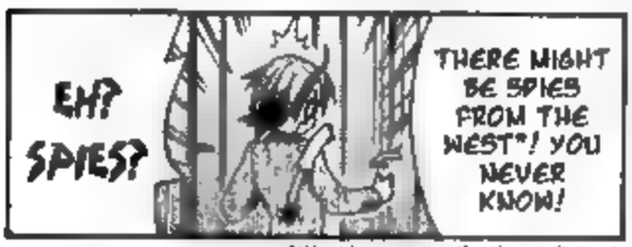

THERE WILL BE A LOT OF FREE TIME FOR THE GROUPS, SO I THINK IT'LL BE A FUN TRIP FOR EVERYONE.
SSSSH
PLEASE TRY NOT TO GET HURT, LOST, OR CAUSE ANYONE ELSE ANY TROUBLE! YOU SHOULD TAKE ALL RESPONSIBILITY FOR YOURSELVES.

Please follow the directions of the waitresses and remain in your seats...
BLAH
BLAH

HAHA HA
SHEESH
Is he going to be ok?

LUNCHES, REFRESH-MENTS... AH! I'M SORRY!
OUCH
IN PARTICU-LAR, YOU SHOULD BE CAREFUL, NOT TO GET HURT
HAHA HA

BLAH♪ BLAH
ONEE-CHAN! THAT ONE! PLAY THAT ONE!
AKO, STOP LEAN-ING!
DON'T TELL THEM! THIS IS A REALLY IMPORTANT MATCH!
PLAY THAT ONE!
IT'S A GAME WHERE YOU DUEL WITH MAGIC
IT'S A TRADING CARD GAME! THEY'RE VERY POPULAR THESE DAYS
AH! THAT LOOKS LIKE FUN! WHAT ARE YOU PLAYING?
EEEH BUT THIS IS MEANT TO GO HERE!
HEH. MAGIC, HUH?



*West here means the Kansai district

DAMN! I WAS KILLING YOU SLOWLY WITH MY "FROG PER-DITION" CARD TOO!
ALL RIGHT! I'M GOING TO CAST "SPELL OF FLAMES" ON YOU FOR 5 POINTS. ♡
AA-AN! YOU GOT ME! I'M DEAD!

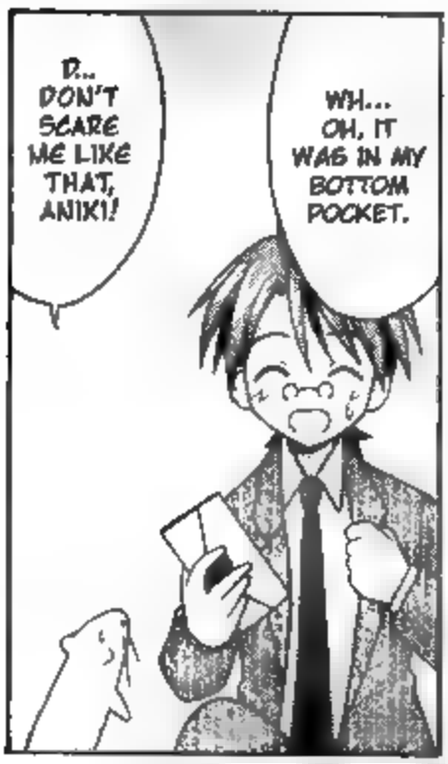
Bobo
ing♡
F...
FROG
!?
KY...
KYAAAH!
Crunch
...
HUH?
Crunch
HOO
Fsah
Fsah
HIYA
A
FROG
!?
W...
WHAT
HAP-
PENED?
"RIBBIT"
WH
...
THOSE
SCREAMS
ARE COMING
FROM...?
ANIKI!
KYAAAH!
HIIIII...
CROAK
CROAK
CROAK
CROAK
CROAK
WAH

I SENSE A DARK FORCE!
THIS MUST BE SABOTAGE AFTER ALL!
AN EXPLOSION OF FROGS... COULD THIS BE MAGIC?
NEGI-KUN! HELP!
THEY JUST APPEARED OUT OF NOWHERE FROM THOSE BOXES!
W... WHAT ARE ALL THESE FROGS DOING HERE?
Croack
Croack

The health committee officer has also fainted!
INCHO-SAN, PLEASE TAKE AN EMERGEN-CY ROLL-CALL!
GET THE HEALTH COMMITTEE OFFICER TO LOOK AT HER!
Yes
S... Shizuna-sensei's fainted!
WE'VE MANAGED TO CAPTURED 108 OF THE FROGS-ARU...
Croack
Croack

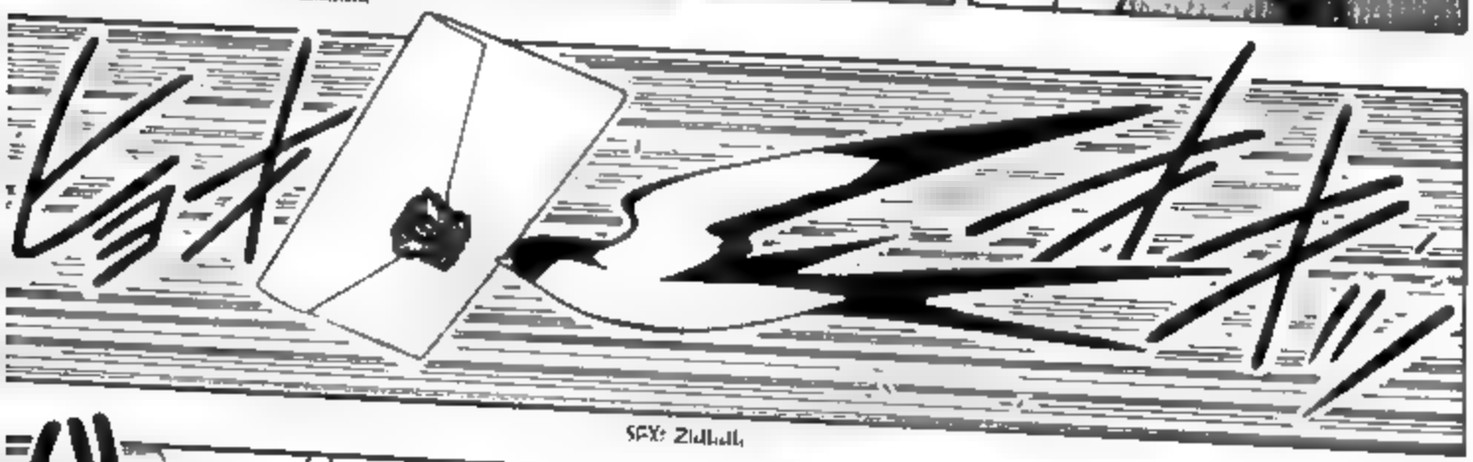
AH!
UUUN... I GUESS THEY'RE JUST TRYING TO ANNOY US... MAYBE THIS WHOLE THING IS JUST A DIS-TRACTION ...

LI...LIN! BUT WHY FROGS?
OI, ANIKI! THERE'S NO MISTAKING IT! THIS IS THE WORK OF THE KANSAI MAGIC ASSOCIATION!
This is just the sort of thing they'd do


D... DON'T SCARE ME LIKE THAT, ANIKI!
WH... OH, IT WAS IN MY BOTTOM POCKET.

WHAT?
H... HUH? IT'S GONE! THE LETTER THE PRINCIPAL GAVE ME IS GONE!
Pup
Pup
Pup

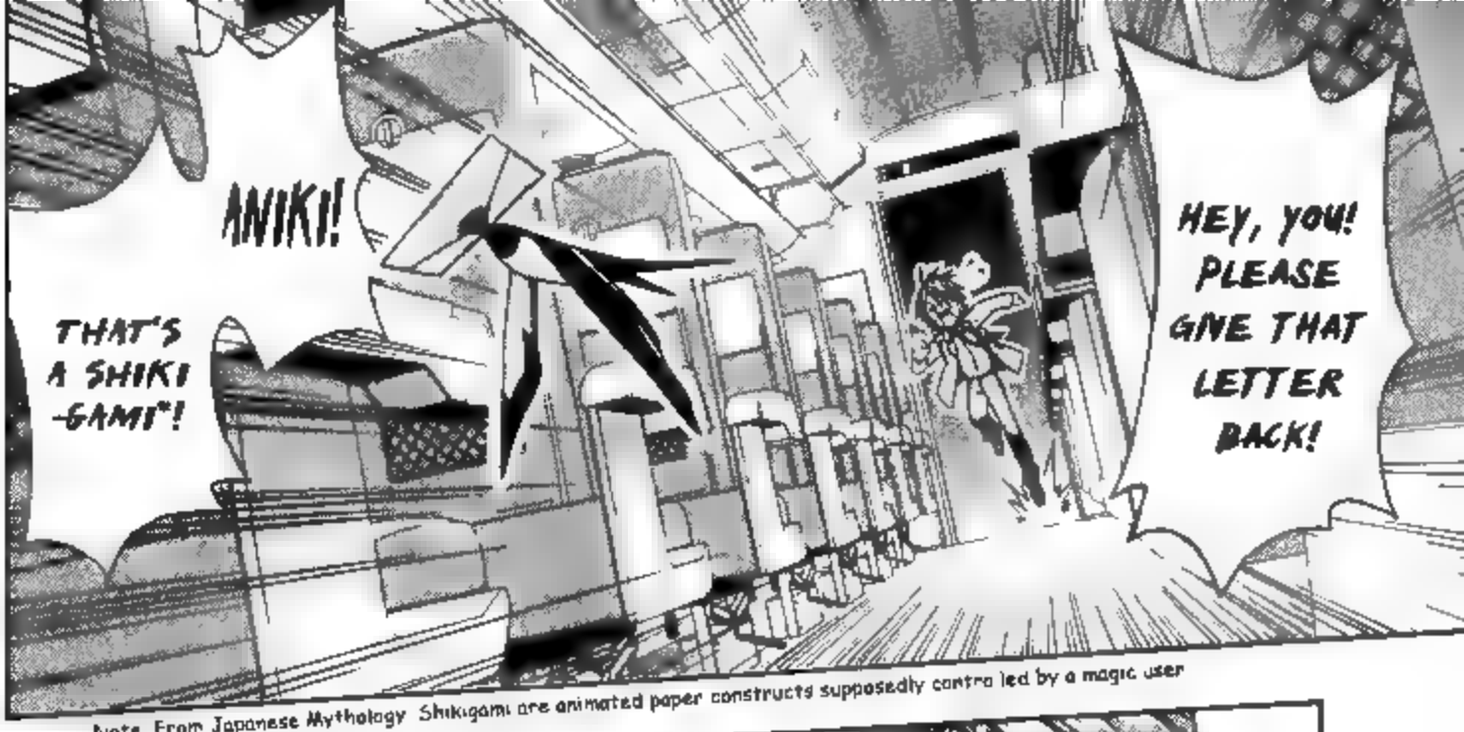
SFX: Ziuuu...



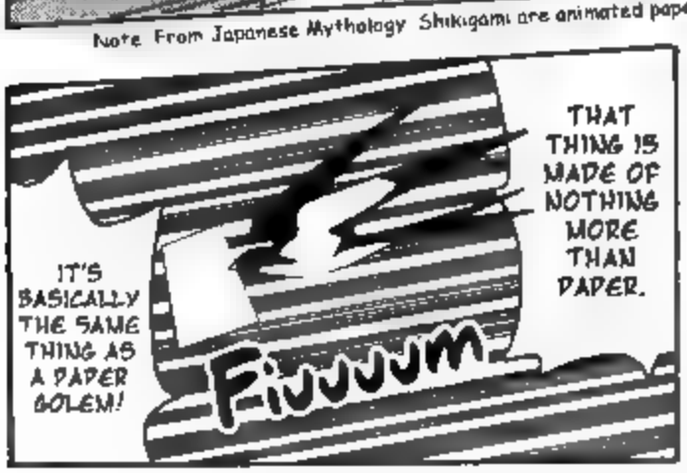
SFX: Ziuuu...

SFX: TAP TAP TAP

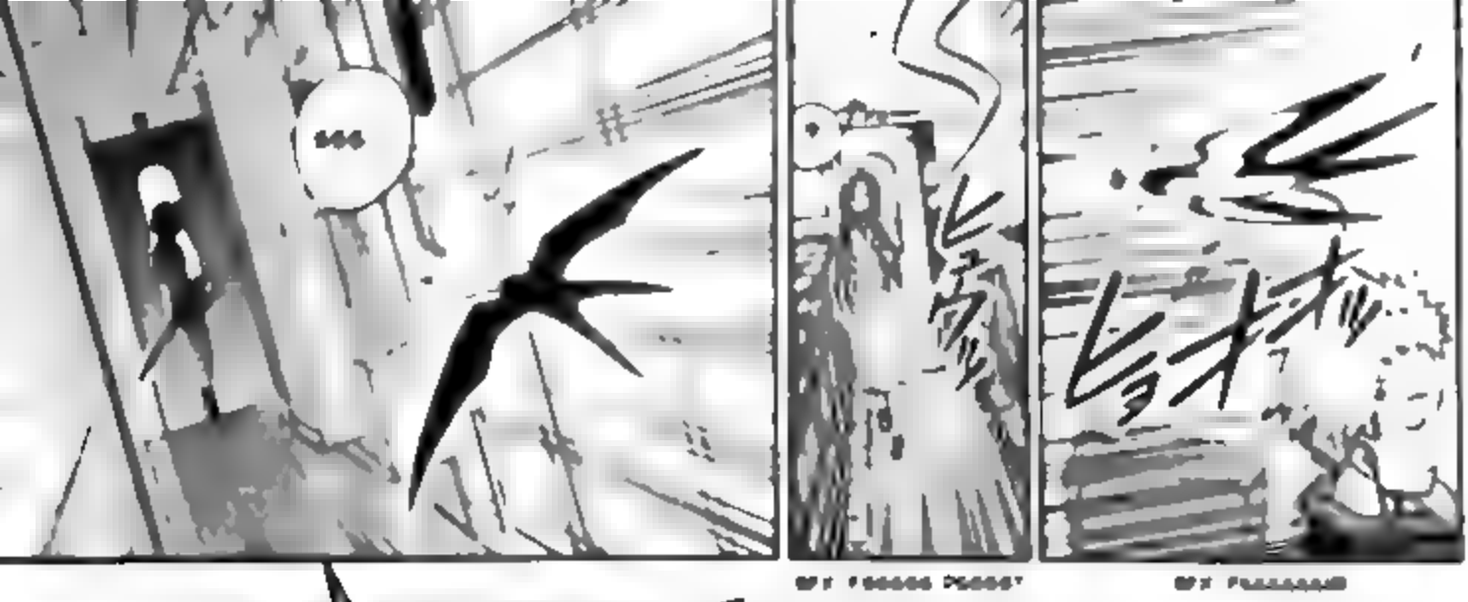
SFX: TAP TAP TAP

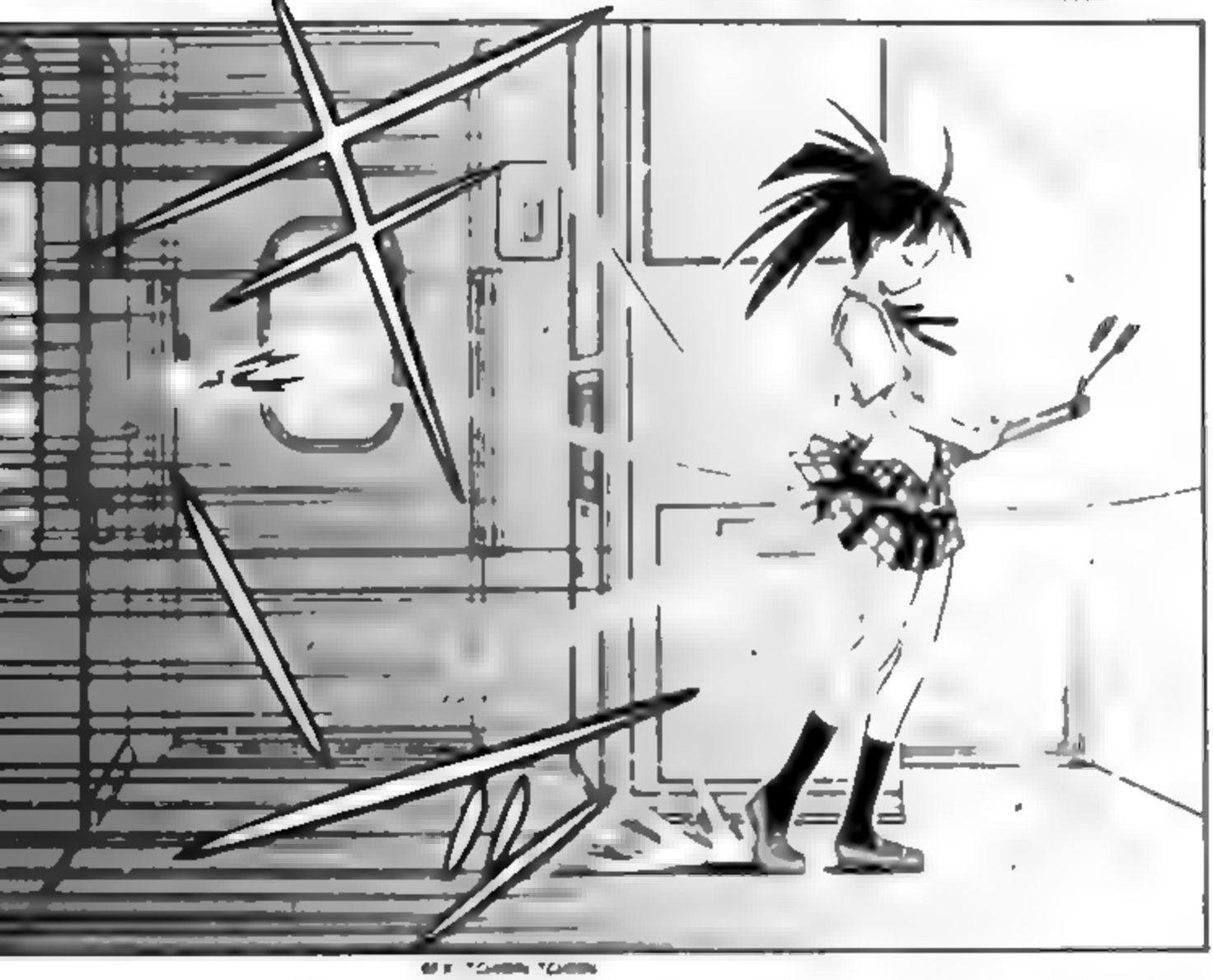


Note From Japanese Mythology Shikigami are animated paper constructs supposedly contro led by a magic user



Fuuum
DAMMIT! IT'S GETTING AWAY! WHERE'S YOUR STAFF ANIKI?
Tchac!
I CAME PREPARED! I'VE LEARNED QUITE A FEW THINGS SINCE THAT DUEL WITH EVANGE-LINE-SAN!


...



Frrss..

Fsk..
Fsk

WAIT!
!?
SAKURAZAKI-SAN...?
HM...
SA...
..Negi-sensei..
.....
Does it belong to you, sensei?
T-THANK YOU! YOU REALLY SAVED ME THERE!
EH... AAAH! MY IMPORTANT LETTER!
Um. You dropped this...

It would be wise to be careful, sensei... Especially ..
When we arrive on the other side .
Excuse me..
EH!? WHAT DO YOU MEAN?
JUST LOOK AT THAT, ANIKI!
THAT GIRL IS SUSPICIOUS AS HELL! YOU'D BETTER KEEP YOUR EYES ON HER!
H... HEY, HEY! ANIKI! WHAT ARE YOU THANK -ING HER FOR?
BOW
AH! THANK YOU...
YES! SHE COULD BE THE SPY FROM THE WEST!
EH!?
EH... T... THEN ...
IT'S THE SHAPE OF THE BIRD FROM BEFORE... SHE MUST HAVE BEEN THE ONE CONTROLLING IT
T... THIS ...
AFTER EVANGELINE-SAN... WILL I HAVE TO FACE ANOTHER OF MY OWN STUDENTS AGAIN....?
N....NO WAY... NO.15 SAKURAZAKI SETSUNA-SAN IS A SPY FROM THE WEST?
AHAHA
HMM
W WHAT SHOULD I DO?

FINALLY, A RANT PAGE! EDITOR'S TIME >.<

WE'VE FINALLY REACHED VOLUME 4. SORRY FOR THE SLOW RELEASE.
SO MUCH WORK, I DON'T EVEN HAVE TIME FOR READING MANGA. ANYWAY,
VOLUME 4 IS NOW HERE. ENJOY!

I REALLY APPRECIATE THE HELP OF #MANGA-HEAVEN'S STAFF
IN PROOFING AND QC-ING THIS VOLUME!
(ESPECIALLY *S4D*, *REIKOSUAVE* AND *THE_MIGHTY_HIGHLORD*)

HOANGSON_VN
(OTHER NICK: *CHAN*)
HUANGSAN13A@YAHOO.COM.VN

EDITED BY *HOANGSON_VN (CHAN)*
TRANSLATION: *#MEOW FANSUBS*
PROOFED & QC-ED BY *S4D*, *REIKOSUAVE* AND *THE_MIGHTY_HIGHLORD*

Mahou Sensei Negima Volume 4

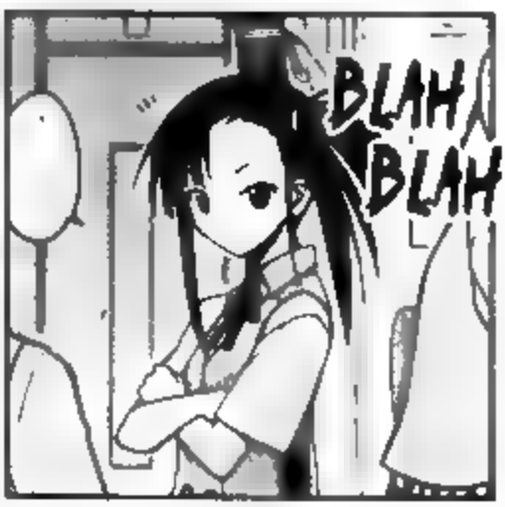
TRANSLATION: MEOW
TRANSLATION CHECK: THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE, THE_MIGHTY_HIGHLORD, STI

Hmm... Our first Re-HQ project
more to come soon :D
If you want releases to come faster
Please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

THAT WAS FAST!
EVERYONE, PLEASE GET READY TO DISEMBARK!
We will be arriving in Kyoto shortly . . .
Please ensure that you do not forget .

N, NOTHING I'M REALLY LOOKING FORWARD TO KYOTO! HM?
HM? WHAT WAS THAT, NEGI-KUN?
BLAH BLAH
WE JUST MIGHT BE ABLE TO FIND SOME CLUES ABOUT THE THOUSAND MASTER . .
GYA GYA
WE'RE FINALLY ARRIVING IN KYOTO!

AH, YES! SORRY!
HEY, NEGI-KUN! WE'VE ARRIVED! WE'VE ARRIVED!

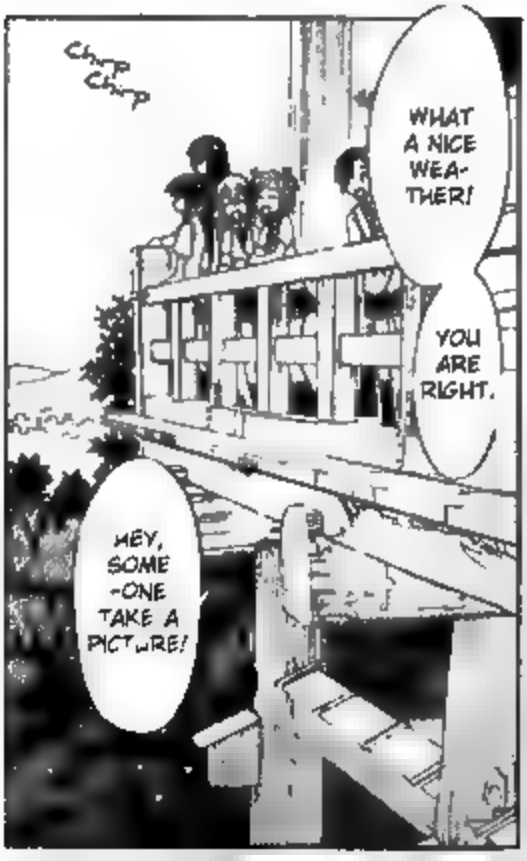

BLAH BLAH

Yeah! ♡
ALL RIGHT, EVERYONE! IT'S OFF TO KYOTO WE GO!

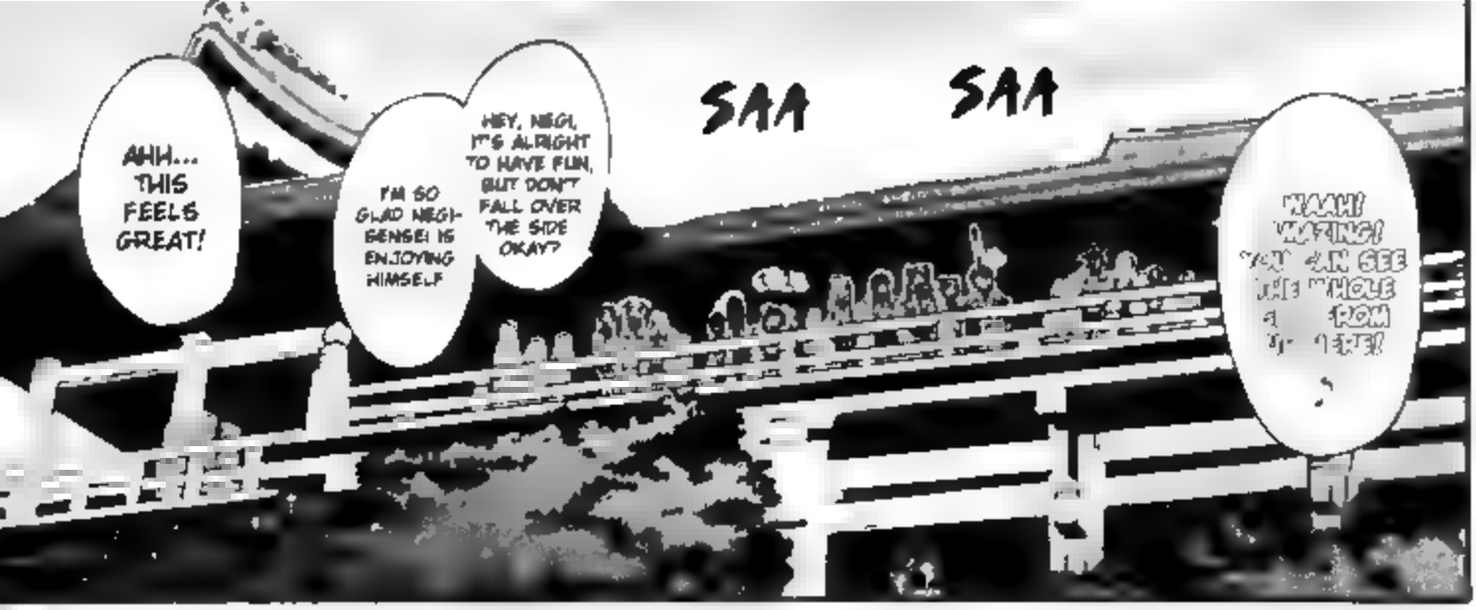
SHE'S LOOKING THIS WAY AGAIN. COULD THE BEAUTY BE A SHY FROM THE WEST?
SAKURAZAKI 'SETSUNA SAN'

PERIOD 29TH: THE NAKED SPY!?

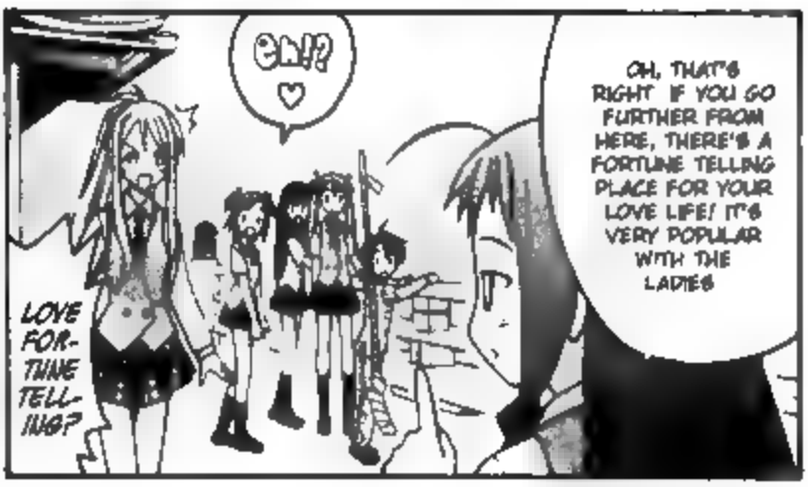
KIYO-MIZU TEMPLE
ZAAA
ZAAA
KYO-TO!
THIS IS THE KIYO-MIZU MAIN TEMPLE'S FAMOUS KIYOMIZU STAGE, ISN'T IT?
STOP THAT!
SOME-ONE, TRY JUMPING OFF!
All right then.
THIS MUST BE THAT PLACE WHERE YOU JUMP OFF! I'VE HEARD ABOUT THIS!
Yay
Wa
what sheesh people


Chirp Chirp
WHAT A NICE WEA-THER!
YOU ARE RIGHT.
HEY, SOME-ONE TAKE A PICTURE!

WOA! SHE'S A FREAK!
YUE REALLY LOVES THOSE STATUES OF BUDDAH THAT ARE IN THE SHRINES, SO
THEY USE IT FOR DANCING AND ENACTING NOH PLAYS IN HONOUR OF THE BUDDHIST GODDESS KANNON-SAMA. IT'S LISTED AS A NATIONAL TREASURE NOW. THIS IS WHERE THE FAMOUS PHRASE "I'M GOING TO JUMP OFF THE KIYOMIZU STAGE.." CAME FROM. DURING THE EDO PERIOD, THERE WERE 234 RECORDED CASES OF PEOPLE ACTUALLY JUMPING OFF. THE SURVIVAL RATE WAS 85%. SURPRI-SINGLY HIGH, ISN'T IT?
Bi
Bi
Bi


SAA
SAA
AHH... THIS FEELS GREAT!
I'M SO GLAD NEGI-SENSEI IS ENJOYING HIMSELF
HEY, NEGI, IT'S ALRIGHT TO HAVE FUN, BUT DON'T FALL OVER THE SIDE OKAY?

AH! NEGI-KUN! I WANT TO GO TOO!
BY THE WAY
AH. ME TOO
O OK.
WELL THEN, LET'S GO TOGETHER NEGI-SEN-SEI.


EH!?
LOVE FOR-TUNE TELL-ING?
OH, THAT'S RIGHT IF YOU GO FURTHER FROM HERE, THERE'S A FORTUNE TELLING PLACE FOR YOUR LOVE LIFE! IT'S VERY POPULAR WITH THE LADIES

That's it!
MAR-RIED!?
IF YOU DRINK FROM THOSE THREE STREAMS, YOU'LL STAY HEALTHY, DO WELL IN SCHOOL AND EVEN GET MARRIED...
JUST BELOW WHERE THOSE STONE STEPS ARE IS THE FAMOUS OTOWA WATERFALL.

AH! HEY, MAKIE-SA... YOU GUYS! NO FLIRTI... I MEAN, GROUP ACTIVITIES SHOULD BE...
COME ON, NEGI-KUN! LET'S GO!

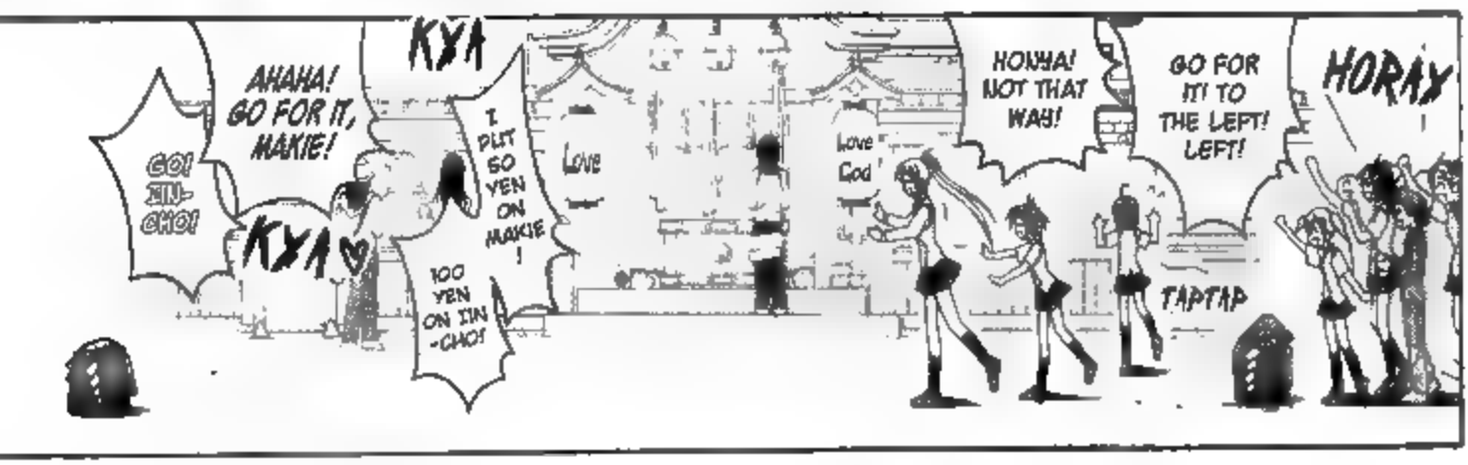
BUT DON'T LOWER YOUR GUARD, ANIKI! THIS IS THEIR HOME TURF!
That's such an old man thing to say.
Un Un
THESE OLD BUILDINGS MADE OUT OF WOOD ARE AMAZING!

UUU~UN... YOU SHOULDN'T SUSPECT PEOPLE WITHOUT EVIDENCE, KAMO-KUN! LET'S SEE HOW THINGS GO FROM HERE.
THERE'S ALSO THE POSSIBILITY THAT SETSUNA MIGHT BE A SPY!

*Stones, from left to right Good Wishes Sanctuary Love Gods

This is the stone that foretells your love life!
MH! COMING!
BUT ANIKI, WHAT IF WE SUDDENLY GET ATTACKED AGAIN...
Hey! Hey! Over here! Over here!
えんむすびの神
地主神社
良縁祈願

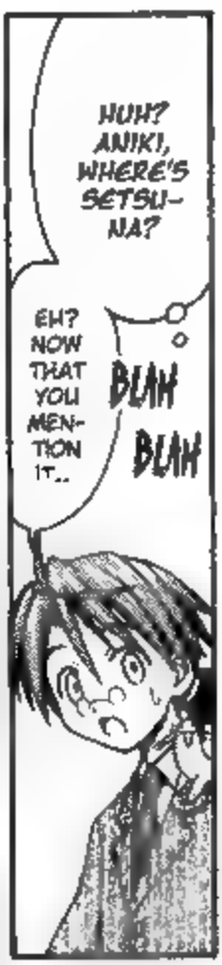
W...WELL, AS THE CLASS PRESIDENT, I SHALL...
AH! THAT'S NOT FAIR! I'M GOING TOO!
M... ME TOO...
HEY, THAT'S ABOUT 20 METRES!
So far!
EH... SO IF YOU MAKE IT FROM THIS ROCK TO THAT ROCK WITHOUT OPENING YOUR EYES, YOU'LL FIND SUCCESS IN LOVE?
Yes! Yes!
Love Stone


AHAHA! GO FOR IT, MAKIE!
KYA
GO! IIN-CHO!
KYA
I PUT 50 YEN ON MAKIE!
100 YEN ON IIN-CHO!
Love
Love God
HONNA! NOT THAT WAY!
GO FOR IT! TO THE LEFT! LEFT!
HORAY
TAPTAP

AH! WHAT'S THAT? THAT'S NOT FAIR, IINCHO!
TARGET ACQUIRED! I'M GOING FOR IT!
EH...
PSH

Sparkle
YUKIHIRO KYAKA-STYLE "MIND'S EYE OF LOVE" TECHNIQUE!
Flash

HUHH . I FEEL BAD FOR MIYAZAKI-SAN AND MAKIE-SAN, BUT FOR ONE SUCH AS I WHO IS TRAINED IN THE VARIOUS FORMS OF MARTIAL ARTS, THIS WON'T EVEN BE A CHALLENGE!
ZUUU


HUH? ANIKI, WHERE'S SETSU-NA?
EH? NOW THAT YOU MEN-TION IT..
BLAH BLAH

HOHOHO! I WOULD DO NO SUCH THING! THIS IS TO ENSURE THE SUCCESS OF THE LOVE BETWEEN ME AND A CERTAIN TEACHER WHOSE NAME BEGIN WITH "N"!
THAT'S CHEATING IINCHO! YOU OPENED YOUR EYES, DIDN'T YOU?
TAP TAP TAP TAP

SFX: RIBBIT RIBBIT

MAKIE-SAN! IINCHO-SAN! A... ARE YOU ALL RIGHT?
A PIT TRAP? IN A PLACE LIKE THIS!?
WHAT HAPPENED? WHAT HAPPENED?
They're on a slippery!
AHHH

WHAT KIND OF DIVINE PUNISH-MENT IS MAN-MADE!?
MAYBE IT WAS BECAUSE I HAD MY EYES HALF-OPEN. .
WH... I WAS NOT CHEATING!
WHAT THE HELL WERE YOU DOING, IINCHO? ARE YOU SURE THIS ISN'T SOME KIND OF DIVINE PUNISHMENT FOR CHEATING?

FROM RIGHT TO LEFT, THEY ARE HEALTH, CAREER AND SCHOOL, AND MARRIAGE.
YUE! YUE! WHICH ONE IS WHICH?
TAP TAP TAP TAP
WOA! WHAT A CROWD!
THERE'S SOMETHING SUSPICIOUS ABOUT HER AFTER ALL, ANIKI!
HMM ...
UM. EVERYONE. PLEASE DON'T INCONVENIENCE THE PUBLIC
KYA
H... HOLD ON, EVERYONE! WE SHOULD FORM A LINE...
AH! I WANT SOME TOO!
AH
The left one! The left one!
IF I DRINK A LOT, MAYBE IT'LL BE EXTRA EFFECTIVE!
TAPTAPTAP
I... IT DOES LOOK RATHER EFFECTIVE. IS THIS THE TASTE OF MIRACLES?
PHEEW!
What is this stuff?♡
!
MMM ...
DE... DELICIOUS! ANOTHER CUP!
YAY YAY BUH BUH
H... HEY, ANIKI! THIS LOOKS PRETTY BAD...
AH! WHERE IS SETSUNA-SAN?

SAKE
BLAH BLAH
HAA... AH?
IINCHO! GET A HOLD OF YOUR-SELF!
...IT LOOKS LIKE THEY'RE ALL DEAD DRUNK ...
Heh
WH... THERE'S SAKE ON TOP OF THESE WATERFALLS! WHO WOULD DO SUCH A THING?
EEH!?

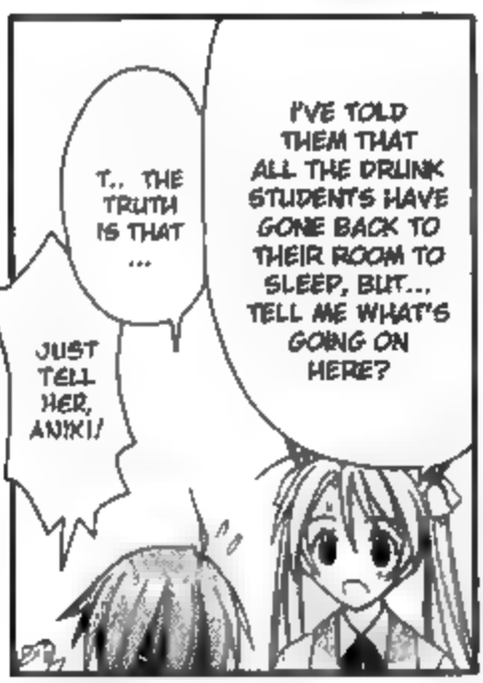
IINCHO-SAN! PLEASE WAKE UP! IF THEY FIND OUT, THEY'RE GOING TO CANCEL THE TRIP AND SUSPEND EVERYONE!
SLAP SLAP SLAP
WAHWAHWAH
Heh
Nic
AH! NITTA-SENSEI! SERUHIKO-SENSEI! THIS IS JUST AMASAKE!
HM? DO YOU SMELL SAKE?

ARASHI YAMA
大堰川

I guess I have no choice ..
. . . .
ZAA...

WAAAA
AH, ARA. WHAT'S THE MATTER, NEGI-SENSEI ?
UHYA~AN! ABSO-LUTELY NOTHING!
L... LET'S DRAG THEM TO THE BUS AND HEAD FOR THE HOTEL, SHIZUNA-SENSEI!
ER UM. SOME OF THE STU-DENTS GOT TIRED AND DECIDED TO SLEEP.

YAY YAY
KYAH KYAH
THERE'S NO MISTAKING IT! THIS IS ALL THE WORK OF THAT DAMN SETSUNA!
U~UN . .


I'VE TOLD THEM THAT ALL THE DRUNK STUDENTS HAVE GONE BACK TO THEIR ROOM TO SLEEP, BUT... TELL ME WHAT'S GOING ON HERE?
T.. THE TRUTH IS THAT ...
JUST TELL HER, ANIKI!

OH! HEY, NEGI! NEGI!
AH.. ASUNA-SAN...
WE ARE NOT SURE ABOUT THAT YET, I THINK ...

I KNEW THERE WAS SOMETHING ODD ABOUT THOSE FROGS. .
YES! IT'S CALLED THE KANSAI MAGIC ASSOCIATION.

3-A IS BEING TARGETED BY SOME WEIRD MAGIC ASSOCI -ATION FROM KANSAI!?
EEH!?

PFFF
I'M SORRY, ASUNA-SAN!
ANOTHER DISASTER INVOLVING MAGIC, HUH ?

A... ASUNA-SAN...
OH, THAT'S RIGHT! THAT SAKURAZAKI SETSUNA FROM YOUR CLASS SEEMS LIKE A SPY! DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT HER?
EEH?
SAKURAZAKI-SAN, A SPY?
H... HMM... I'VE HEARD THAT SHE WAS A CHILDHOOD FRIEND OF KONOKA...
HMMMM... COME TO THINK OF IT, I'VE NEVER SEEN THEM TALKING TO EACH OTHER...

Note: This one is written in Kanji (the one on the right is written in Hiragana)

SFX: GRRRR

Note: Kama is misreading the kanji for "Shinme" here

SFX: CHAAAN

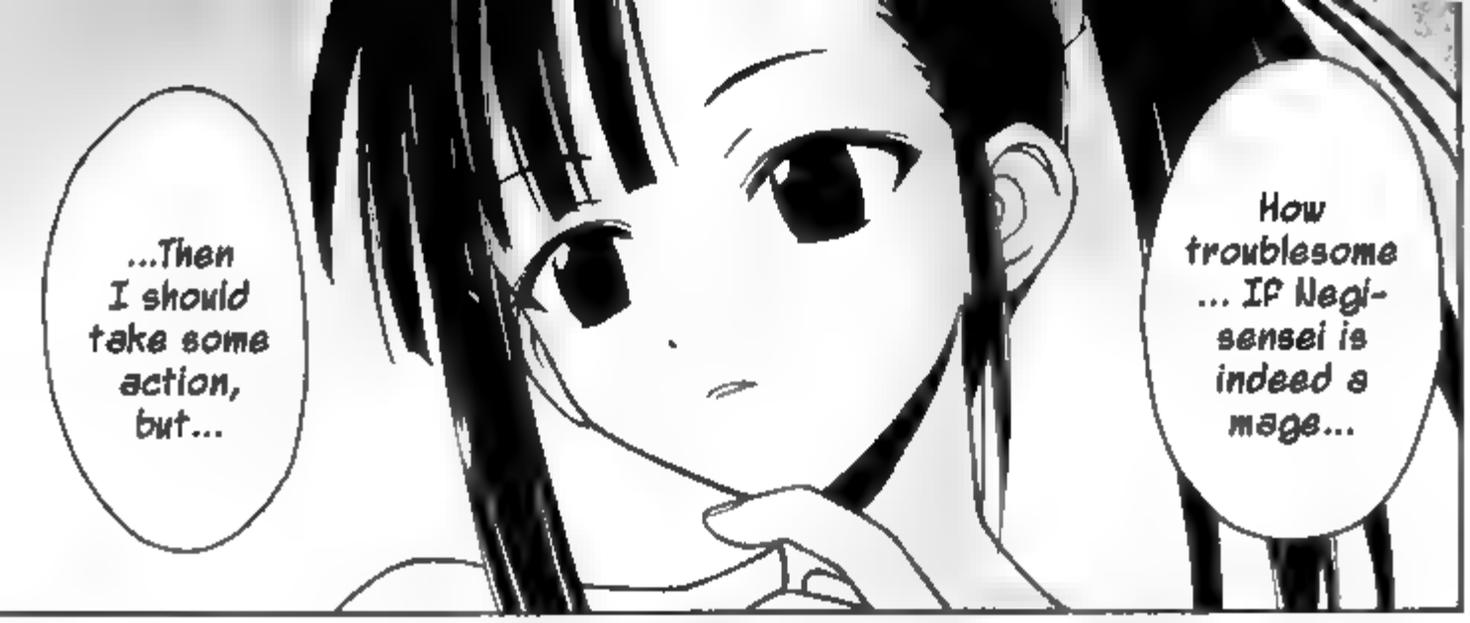
IT'S ALMOST TIME FOR GROUP 5 TO TAKE A BATH.
WE'LL TALK ABOUT THIS TONIGHT DURING FREE ACTIVITY TIME, OK?
O... OKAY.
OK, ANE-SAN!
NEGI-SENSEI... IT'S ALMOST TIME FOR STAFF MEMBERS TO FINISH THEIR BATHS.
HYAH!
AH! O... OK, SHIZUNA-SENSEI!

Sign Men's bath
THIS IS AMAZING... IS THIS WHAT THEY CALL AN OPEN-AIR BATH?
PHEW...

TATATA...
ZAA...
...HUH?
SOMEONE IS COMING. IS IT ONE OF THE MALE TEACHERS?
HU-UN... SWORDSMEN ARE NATURAL ENEMIES OF MAGES, AFTER ALL..
Plus she can control Shikigami...
We should avoid fighting her if possible.
SHE'S ALWAY CARRYING AROUND THAT SWORD... SHE'LL KILL A MAGE LIKE ANIKI BEFORE YOU CAN EVEN CHANT A SPELL...
YEAH!
IF ONLY WE DIDN'T HAVE TO WORRY ABOUT SAKURAZAKI SETSU-NA.
ZAA...
THE WIND FEELS SO NICE...

S... SET SUNA-SAN!?
!?
IT'S A MIXED BATH, ANIKI!
WHHHHH... WHY? THE MALE AND FEMALE ENTRANCES ARE SEPERATE! WHY DO THEY GO INTO THE SAME BATH?
Splash
WHAT ARE YOU STARING AT? WE'VE GOT TO AVOID HER!
HUH?
Isn't this peeping?
HAH!?
Hold on.
THEY CALL PEOPLE LIKE THAT YAMATO NADE-SHIKO"!
Her skin is so white...
...HAAH... SHE'S SHORT BUT SHE'S BEAUTIFUL, ISN'T SHE?
Phew
HM ...?
U... Uu!
WITHOUT A PARTNER, WE'VE GOT ZERO CHANCE OF WINNING!

* Yamato Nadeshiko is supposedly the "Ideal Japanese Woman"



*An aura of bloodlust ntent etc

*Stone split++ ng Blade

SFX PLAS

*Windflower Disarm

SFX. FLOOOOOSH

SFX. SPLASH, NGHHHHH, CHASSS

I... I'm sorry, Negi-sensei... Ah...
Ah!
Sign. Women's bath
HMM ...?
EH? REALLY ?
HEY, ASUNA. THERE WAS A LOT OF NOISE COMING FROM THAT BATH JUST A MOMENT AGO.

SFX. ZAAAAS

GET A HOLD OF YOUR-SELF..
H... HEY.. WHAT'S WRONG, ANIKI?
AWA ...
AWA WAWA ...
TREMBLE TREMBLE

...YOU'RE A SPY FROM THE KANSAI MAGIC ASSOCIA-TION, AREN'T YOU?
JUST AS I THOUGHT, YOU'RE ...
Y... YOU'VE DONE IT NOW, SAKU-RAZAKI SETSU-NA!
HAH!?
PISHED PISHED

DOD
Ah
DOD
HAAH...

Er.. I.. I'm sorry, Negi-sensei.
Zas
Er.. Um. This... I mean ..
Well, to aim for a vital spot is just basic theory, and..

I, no.15, Sakurazaki Setsuna, am sensei's ally!
I... I'm not your enemy!
Wh... No! That's not true, sensei!
WHAT'S NOT TRUE? WE'RE ON TO YOU, SO YOU'D BETTER CONFESS!
Don't underestimate me just because I'm an animal!
CLANK
"Yuunagi" is what's written on her sword.
Eh?
I'm Konoka ojou-sama's..
HYAAAAAAH!
U... UM... WHAT DO YOU MEAN BY...
...
KONOKA OJOU-SAMA!?
T... THAT SCREAM..

3-A SCHOOL TRIP GROUP 1

(GROUP LEADER)
KAKIZAKI MISA

KUGIMIYA MADOKA
SHIINA SAKURAKO
NARUTAKI FUUKA
NARUTAKI FUMIKA

Mahou Sensei Negima Volume 4

TRANSLATION: MEOW
TRANSLATION CHECK: THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE, THE_MIGHTY_HIGHLORD, STI

Hmm... Our first Re-HQ project
more to come soon :D
If you want releases to come faster
Please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

PERIOD 30TH: KONOKA AND SETSUNA'S SECRET CIRCUMSTANCES

*Term used to refer to important young ladies, especially a lady one serves

*Sword Yuunagi

B... BUT SETSUNA -SAN. .
SHE SAID SHE WAS MEANT TO BE MY ALLY... WHAT DOES SHE MEAN BY THAT?
U... UN! THAT SCREAM CAME FROM THE CHANGING ROOMS!
ANIKI! THEY MUST BE FROM THE KANSAI MAGIC ASSOCI -ATION!
ARE YOU ALL RIGHT, KONOKA-SAN?
I am
Wh... Negi!? What the hell are these monkeys doing to our under-wear?
iya ~an!
Eek♥
Eek♥
Eek♥
. . . . .
SFX: ZAP

Ploc
IYA!
AH!
SFX: KEEEK EEEEK (SOUNDS OF MONKEYS)
YA~N!
SFX: (MORE SOUNDS OF MONKEYS)
SFX SPRRR SPARKLE
EEEH!?
I WILL SLASH YOU APART!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING TO KONOKA-OJOU-SAMA?
EEH!? WHAT THE HECK IS..?
AH! NEGI-KUN! SE-CHAN!? AAA~N! DON'T LOOK!
T... THESE DAMN MONKEYS
SFX. CLASP
WAA~AH!
KYA!
Tro
mp
These are just low-level shiki-gami! All that's going to happen is that they will turn to paper Wah! Wah!
Ah! What are you doing, sen-sei?
YOU CAN'T JUST CUT THEM UP! POOR MONKEYS!
KYAAH! SAKURAZAKI-SAN! WHAT ARE YOU DOING? IS THAT A REAL SWORD?

WHY AAH?
TO
Ow Ow Ow ...
GEH

H... HOLD ON A MINUTE, YOU TWO...
EH. I DIDN'T MEAN TO...
Wh... Whuha...!? I told you I was on your side, didn't I? Please don't get in my way!

Ah ...?
Blush

EE- EEH !?
HYA -AH !?
HOP
HOP
HOP
HOP
ect♪
THOSE MONKEYS ARE TAKING KONOKA AWAY!

SFX SHI IN

SHIN- MEI- RYUU SECRET TECH- NIQUE ...
OJOU- SAMA!!
AH!
DSJ!

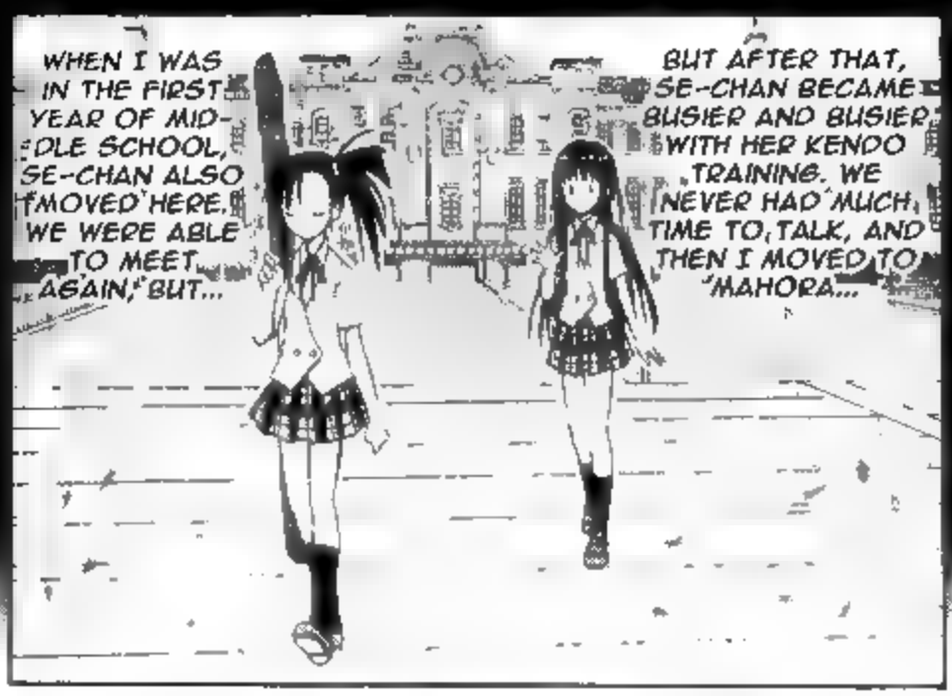
SLASH APART
HYAKU RETSU OUKA ZAN!!*
!!
*Hundred Burning Sakura Petals Slash!!
ACK!
EEK!
AH ...
. . . .
flap
flap
HM?
?
. . . .
HMPH
ARE YOU ALL RIGHT, KONOKA-SAN?
KO NO KA!

T... THANK YOU!
I DON'T REALLY UNDER-STAND THE SITUATION... BUT YOU SAVED ME, RIGHT?
SE-CHAN!
Tsch! They got away!
It's nothing ...
Ah ...
Dash
AH! SE-CHAN!
2u
Hya!
Snatch
WHAT THE HECK WAS THAT ALL ABOUT?
? ?
AH ...

I'VE NEVER REALLY TALKED ABOUT IT WITH YOU EITHER, ASUNA.
UN ...
SOMETHING HAPPENED WITH YOU AND SAKURAZAKI-SAN BEFORE, RIGHT?
KO-NOKA ...
SHE CALLED YOU "OJOU-SAMA" ...
KONOKA-SAN, JUST WHO IS SETSUNA-SAN?
...I LIVED IN KYOTO, RIGHT?
YOU KNOW THAT BEFORE I MOVED AND STARTED LIVING WITH ASUNA
IT WAS LOCATED DEEP WITHIN THE MOUNTAINS, SO I DIDN'T EVEN HAVE ONE FRIEND TO CALL MY OWN.
WHEN I WAS A LITTLE GIRL, I WAS RAISED IN A HUGE, QUIET MANSION.
ONE DAY...
YOU'RE FROM THE SHINMEI-RYUU SCHOOL?

BOW
SE-CHAN WAS LEARNING KENDO.
YA-N! DON'T CALL ME THAT!
Here it goes, ojou-sama!
SE-CHAN WAS THE FIRST FRIEND I EVER HAD.
HEH
IT LOOKS LIKE SHE'S STILL PROTECTING HER EVEN NOW
SHE PROTECTED ME WHEN I WAS IN DANGER.
SHE DID THINGS LIKE DRIVE AWAY THE SCARY DOGS...
WOOF
WOOF
GRRR
SHE DID HER UTMOST TO HELP ME...
EVEN THAT TIME WHEN IT SEEMED LIKE I WAS GOING TO DROWN IN THE RIVER.

I'm going to become even stronger.
Huf Huf
I'm sorry I couldn't protect you, Kono-chan.
IN THE END WE WERE BOTH SAVED BY THE ADULTS.

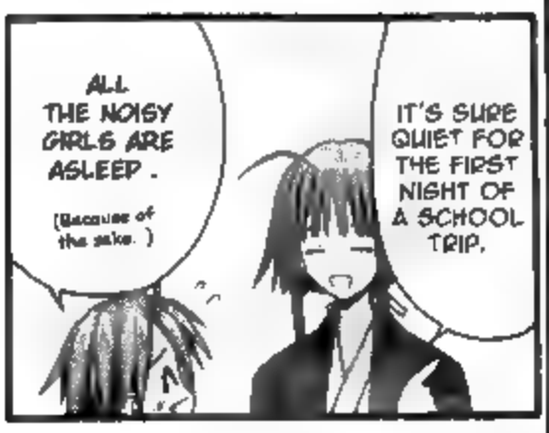

WHEN I WAS IN THE FIRST YEAR OF MIDDLE SCHOOL, SE-CHAN ALSO MOVED HERE. WE WERE ABLE TO MEET AGAIN, BUT...
BUT AFTER THAT, SE-CHAN BECAME BUSIER AND BUSIER WITH HER KENDO TRAINING. WE NEVER HAD MUCH TIME TO TALK, AND THEN I MOVED TO MAHORA...

I JUST WANT US TO KEEP PLAYING TOGETHER
EE-H? YOU DON'T HAVE TO DO THAT!
Coh- Coh-

SE-CHAN WOULDN'T TALK TO ME LIKE SHE DID BEFORE ...
IT WAS LIKE I HAD DONE SOMETHING WRONG...

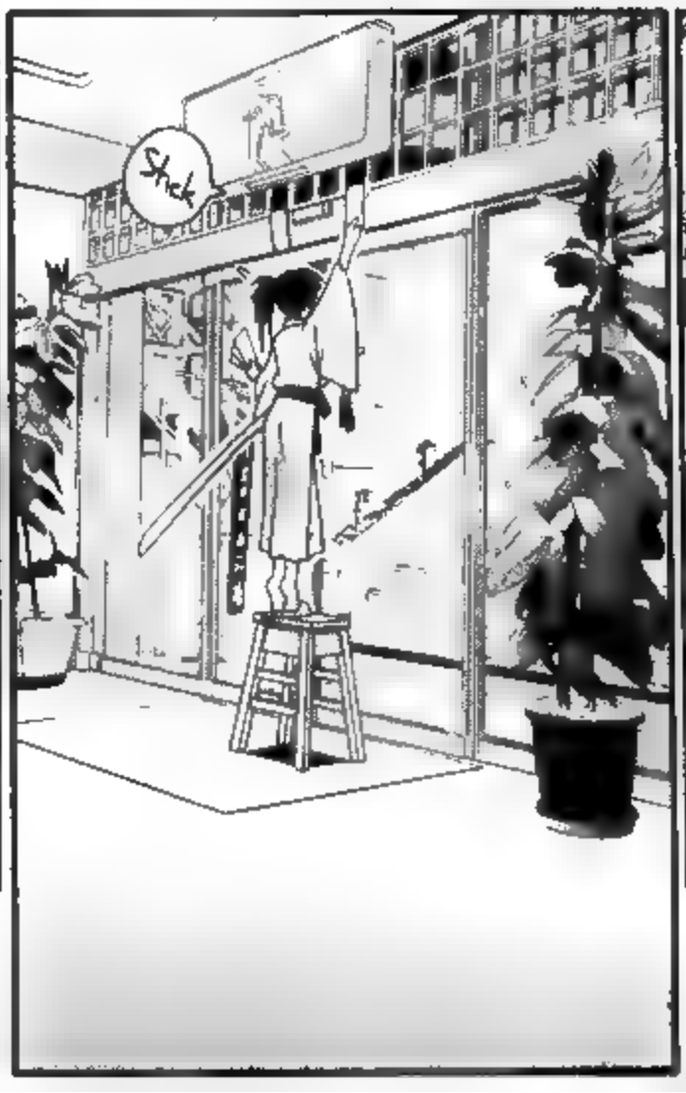
.....
Rest zone

KO-NOKA-SAN...
KO-NOKA...
.....
KONO-KA-SAN LOOKED SAD, DIDN'T SHE?
UN... THAT'S A FACE YOU'D NEVER SEE ON THE USUAL KONOKA.
AH... BUT SPEAKING OF THAT, SHE SEEMED KIND OF DEPRESSED DURING THE FIRST WEEK OF FIRST YEAR TOO.
SHE DIDN'T SAY A THING ABOUT IT TO ME... I THOUGHT WE WERE CLOSER THAN THAT.
OH, MORE IMPORTANTLY, WHAT ABOUT SAKURAZAKI-SAN?
She was really amazing back then but...
IS SHE ON OUR SIDE OR NOT?
HMMM... IT DOESN'T SEEM LIKE SHE'S OUR ENEMY...
MAYBE IT WOULD BE BEST IF WE TALKED TO HER IN PERSON.

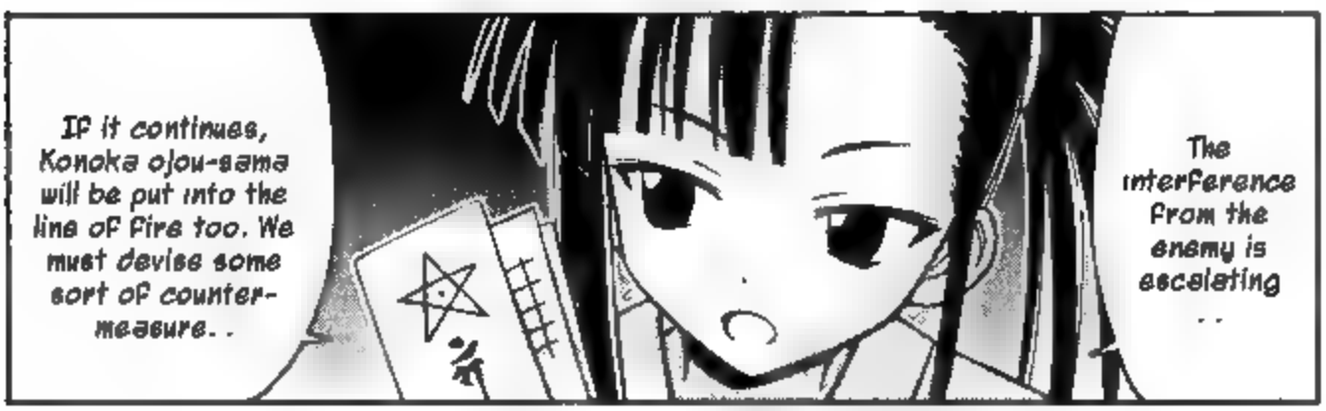


*A term roughly equivalent to "Good work" but literally meaning "You've worn yourself out"

THANK YOU, NAGASE-SAN!
AH, YES!
IT SEEMS LIKE THERE'S TROUBLE BREWING AGAIN, SENSEI PLEASE FEEL FREE TO CALL ON ME IF YOU FEEL THE NEED. ♡



I GET IT! SO YOU'RE LIKE... A MAGIC KNIGHT!
Yes... It's a skill to complement my sword techniques
UM. SETSUNA-SAN. YOU. YOU CAN USE THIS JAPA-NESE MAGIC TOO, CAN'T YOU?
Toc Toc
YET ANOTHER PERSON FROM A WORLD WHERE IT'S NOT SUR-PRISING FOR AN ERMINE TO TALK
Ha Ha Ha


If it continues, Konoka ojou-sama will be put into the line of fire too. We must devise some sort of counter-measure. .
The interference from the enemy is escaleting . .

*Western as in England and US not Kansai

AUU... Sooo SORRY.
I'm still not a full mage yet
It seems like the enemy is increasing in confidence because our countermeasures are not effective
Sigh
Negi-sensei, I have heard that you are a most talented Western* Mage. Can you think of anything?

Our enemies are Onmyou* Charm-users, a division of the Kansai Magic Association. That's how they are able to use Shikigami.

I'M SORRY SETSUNA-SAN... I... I'LL DO MY BEST TO COOPERATE. CAN YOU PLEASE TELL ME MORE ABOUT THE ENEMY?

I'M SORRY, SWORDSMAN ANE-SAN! I TOTALLY DOUBTED YOU!

My bad...

*Onmyou = Ying and Yang

They are vulnerable when they are chanting their spells, Negi-sensei, just like you and your Western Mages

It is said that long ago in Kyoto, the Charm-users were the ones who founded independent magic in Japan with their "Onmyoudou*".

*"Onmyoudou" literally means theory about Ying and Yang.

ONMYOU-USERS

THE HIGHER CLASS ONMYOU-USERS USE POWERFUL WARRIOR SPIRITS CALLED "ZENKI" AND "GOKI" TO PROTECT THEMSELVES. AS LONG AS THEY REMAIN UNDEFEATED, FOR ALL PRACTICAL PURPOSES, NEITHER SPELLS NOR SWORDS WILL AFFECT THEM.

Back CHARM-USER

Front ZENKI GOKI

Note: Zenki, Goki are "Virtuous Demons" and "Defensive Demons" respectively. Zenki and Goki is also a play on words, meaning "Front Demon" and "Back Demon" respectively

WESTERN MAGES

...AND JUST LIKE THE WESTERN MAGES HAVE "PARTNERS"...

Back VAMPIRE BRAT

Front ROBOT

Back CHILD TEACHER

Front FLYING-KICK MIDDLE SCHOOL GIRL

THE CHARM-USERS ACCOMPANIED THE SWORDSMEN OF SHINMEIRYUU, AND THEY MADE A STRONG COMBINATION.
THE SHINMEIRYUU WERE ORIGINALLY AN ORGANIZATION TO PROTECT THE CAPITAL BY DESTROYING DEMONS. I CAN SAY WITHOUT EXAGGERATION THAT THEY WERE A TRULY POWERFUL FIGHTING FORCE.
※ IMAGE IS JUST FOR REPRESENTATION.

Furthermore, the Kansai Magic Association have deep ties to us, the Kyoto Shinmeiryuu.
Goki*
E... ZENKI AND GOKI-KUN IS IT...?
They sound... strong

* This is a pun on "gok-buri" meaning cockroach

T... THEN THE PEOPLE FROM SHINMEIRYUU ARE OUR ENEMIES AS WELL?
Well, that sort of thing doesn't happen much anymore in this day and age.
Uni
I don't really get it, but.
UWAWAH! THAT SOUNDS REALLY BAD FOR US!

As long as I am able to protect ojou-sama... I am satisfied.
But I wanted to protect Konoka ojou-sama, so I didn't have a choice
Yes .. I guess they would see me as a traitor because I left the West for the East.

SET-SUNA-SAN...
.....
.....
ALL RIGHT, I GET IT, SAKURAZAKI-SAN.
Slap
I'M GLAD YOU DON'T HATE KONOKA AFTER ALL! THAT'S ALL I NEEDED TO KNOW!
Pat
A FRIEND OF A FRIEND IS A FRIEND, RIGHT? I'LL HELP TOO!
ah
K... Kagurazaka -san ..
ALL RIGHT! THEN IT'S DECIDED!
THE 3-A GUARDIAN ANGELS ARE HEREBY FORMED!
EH? WHAT KIND OF NAME IS THAT !?
WE'LL PROTECT CLASS 3-A FROM THE KANSAI MAGIC ASSOCIATION!

ALL I'VE GOT TO DO NOW IS GIVE THIS LETTER TO THE LEADER...
ALL RIGHT! WE'VE GOT THE STRENGTH OF A HUNDRED MEN NOW THAT SAKURAZAKI-SAN AND ASUNA-SAN ARE HERE.
It'll be all right Let's go protect the student's room.
AH! JUST A MINUTE, NEGI!
I'LL GO ON PATROL OUTSIDE!
Tap
THE ENEMIES MIGHT BE BACK TONIGHT!
UN! IT'LL BE FINE! I'VE GOT THE CARDS OF CONTRACT RIGHT HERE!
ANIKI! ANIKI! HAVE YOU GOT YOUR STAFF AND CARDS!?
Shh—h
EH? YOU CAN USE THEM? HOW?
I DIDN'T HAVE TIME TO TELL YOU WHILE YOU WERE FIGHTING EVANGELINE, BUT NOW WOULD BE A GOOD TIME TO TEACH YOU HOW TO USE THOSE CARDS!
HMM... FROM WHAT SETSUNA ANE-SAN SAYS, THE ENEMY COULD BE REALLY STRONG!

Pataplo—m
KYAAH!
AAAH! I'M SORRY!
AH! I'M SORRY, SIR!
Panic Panic

WHAT ARE YOU DOING, ANIKI!? SHEESH!
SORRY, I GOT A BIT TOO EXCITED.
.....

FU FU ...
HE'S A CUTE LITTLE MAGE, ISN'T HE...?
eek
Ka-click
eek

Mahou Sensei Negima Volume 4

TRANSLATION: MEOW
TRANSLATION CHECK: THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE, THE_MIGHTY_HIGHLORD, STI

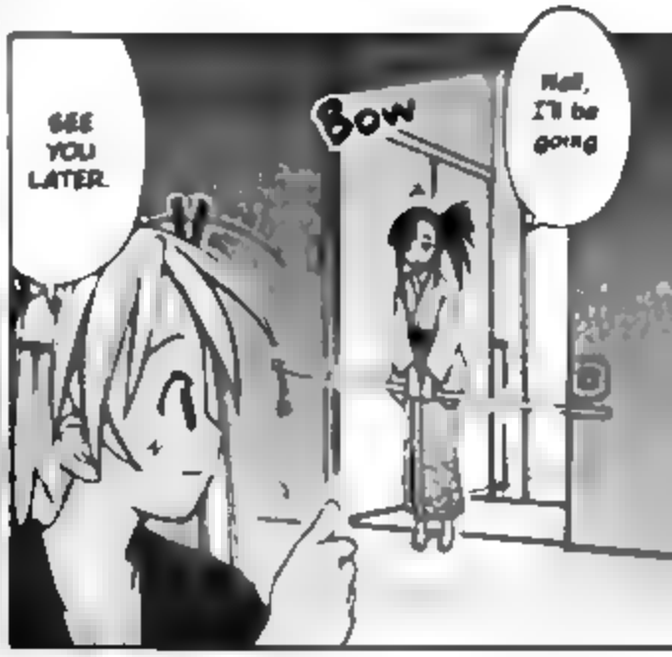
Hmm... Our first Re-HQ project
more to come soon :D
If you want releases to come faster
Please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

魔法先生
ネギま!
MAGISTER NEGI MAGI
PERIOD 31~32TH:
A MYTERY! A LADY BEARING
CHARMS FROM KYOTO!?

UN! WHAT SHOULD I DO FIRST, KAMO-KUN?
BY THE WAY, ANIKI, ABOUT HOW TO USE CARDS
Cla——k
HU HU ...
WE BID YOU WELCOME, LITTLE BOY.
kuuk
WELL THEN... TIME TO GET TO WORK ...
WOA!
HYA
Clak Clak
EXCUSE ME! TROLLEY COMING THROUGH!

I'M BA-ACK ... AH, EVERYONE'S ASLEEP.
3-A
Group 5
GOT IT. LET'S CHANGE SHIFT SOMETIME LATER TONIGHT.
Well then, I'm going to patrol the rooms down the corridor.
If anything happens, please call for me right away!
You're all alone here so
Sorry about this, Kagurazaka-san
DON'T WORRY, I'LL KEEP A CONSTANT WATCH ON KONOKA.

BUT SAKURA ZAKI-SAN SURE ISN'T HONEST WITH HERSELF ...
PHEEW... WHAT A DAY...


SEE YOU LATER.
Bow
Well, I'll be going

AH, SORRY. DID I WAKE YOU, KONOKA?
...NN... WHO IS IT? ...SUNA

...NN
TAKE CARE, OK?
THE TOILET? I GUESS IT CAN'T BE HELPED
tap tap

AH, HEY! STOP THAT! WHERE ARE YOU GOING?

I HAD A DREAM ABOUT PLAYING WITH SE-CHAN.
WC
PWA -AH

Plaf
Niece...
HUH ...?

I AM STILL USING IT.
.....
beek
beek
FUMMPH!
JUST KIDDING! ♡
SFX CHAAAAAS
HM
ooo
ARE YOU ALL RIGHT?
KO NO KA!
KNOCK KNOCK
ZZZ
ZZZ...
AH... RIGHT... SORRY...
I'M STILL USING IT.... ♡
TOILET
KONOKA SURE IS TAKING HER TIME...
Does she have an upset stomach?
UHH... I NEED TO GO TO THE TOILET TOO
.....?
BLAM
TOILET

DASH
S... So...
...my bout this
HYAH!
ARA!
This aura ...!?
Hm?
EH... SHE'S IN THE TOILET ...
もじ
もじ
もじ
KAGU-RAZAKA-SAN! WHERE IS KONOKA OJOU-SAMA!?
SFX. BRRR BRRRR
I... Is that so...
...I'M STILL USING IT...
ぶるぶる
ぶる...
uuuu
SFX. SHIVER SHIVER
SEE?
TOILET
...I'M STILL USING IT...
Are you really ok in there, Konoka ojou-sama?
KONOKA -SAN I WANNA USE IT TOO... uuu ...
SFX. BAM BAM BAM BAM
K. KONOKA, YOU ARE IN THERE, AREN'T YOU?
KNOCK KNOCK
How long has it been?
T... TEN MINUTES ...uuu...
W... WE BOTH DRANK FROM THE SPRING THIS AFTERNOON, SO IT MIGHT BE BECAUSE OF THAT ...
ぴょん
ぴょん
ぴょん
SFX. BOING BOING BOING

U... UN!
Something is not right
I... I'M REACHING MY LIMIT HERE!
TOILET
shiver shiver
Kagurazaka-san...
!!
...I'M STILL USING IT...
BAM BAM BAM BAM
I'm gonna overflow!
Please forgive me, ojou-sama!
KONOKA-SAAAN!
SFX: BLAAAAM
A... A TALKING CHARM ...?
...I'M STILL USING IT...
!?
AH! THIS IS ...
I CAN USE THE CARD TO:
① COMMUNICATE TELEPATHICALLY WITH A PARTNER
② CALL THEM FROM FAR AWAY.
③ ACTIVATE THEIR ABILITIES AND TOOLS, ETC ..
A Amazing
EEH... I GET IT!
AND THAT'S HOW YOU DO IT.
渡月橋
DO WHATEVER THE HELL YOU WANT! JUST LET ME USE THE TOILET!
W-W-WHAT SHOULD WE DO?
Damn! We've been tricked!

TELEPATHIA
UMM... I PUT THE CARD ON MY FOREHEAD, AND ...
ALL RIGHT! I... I'M GONNA TRY AND TALK WITH ASUNA-SAN TELEPATHICALLY!
ANIKI! HURRY UP AND TRY IT OUT! IT'S REALLY HANDY!
EH!? WHAT!? NEGI'S VOICE?
pinch
Asuna-san! Asuna-san! Can you hear me? Testing! Testing!
EH!?
I'm sorry, Negi! Konoka's been kidnapped! what should we do?
Sigh...
WHAT KIND OF MAGE USES A CELL PHONE?
WOULDN'T A CELL PHONE BE BETTER, THEN?
HELLO? HELLO?
HUH? CAN'T I HEAR ASUNA-SAN'S VOICE WITH THIS?
Pipipi
UH...
YEAH! THAT'S HOW IT IS.
EH!?
WAH!
EH?
MM... ANIKI! WHAT'S THAT?
SFX BLOOOM

A MON-KEY!
Gloop!
IT'S HUGE
UM.
ARA... I RAN INTO YOU JUST THEN...
IUUU
IT'S THE CUTE LITTLE MAGE...

KONOKA -SAN!
!!
chag
ZAAS

A bu bu
NE
Negi-sen-sei!
Keek! keek
Take that, you bastard!

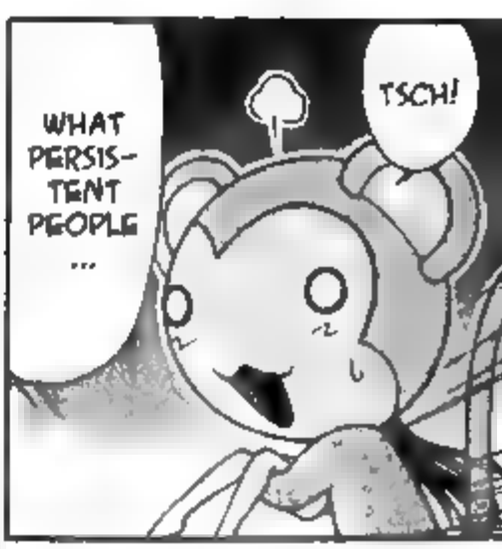
WE'VE GOT TO CHASE AFTER HER!
Yea!
keek
S... SHE GOT AWAY!

GOOD -BYE!
keek
keek
HOLD IT RIGHT THERE, MONKEY-SAN!
Ras Tel
Ma Scir
MMFF
ZAZ
Eek♪
What?!

WHEN I BRING KONOKA OJOU-SAMA BACK WITH ME.
...WE, THE KANSAI MAGIC ASSO -CIATION WILL...♡
HUHU... A WESTERN MAGE, HUH? HE'S NOTHING SPECIAL.
IT WAS NO TROUBLE AT ALL TO GET AHOLD OF KONOKA OJOu-SAMA.
HM ...?
WA-IT!

KO-NOKA!
OJOU-SAMA!

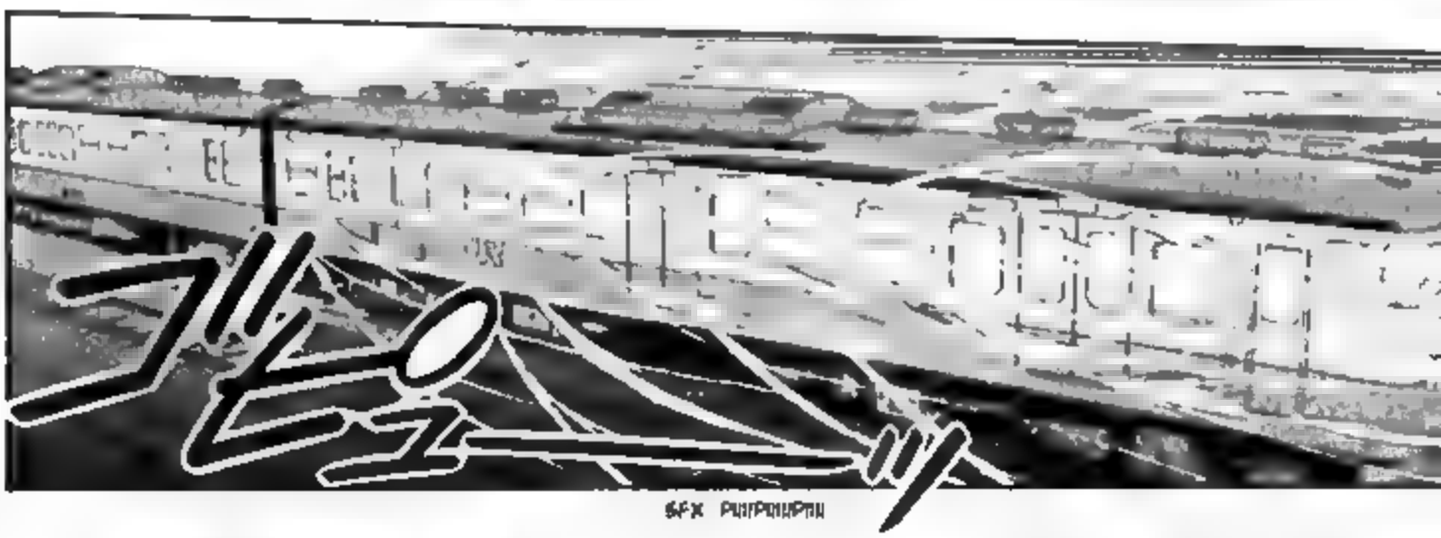
JUST WHO THE HELL IS IN THAT GIANT MONKEY COSTUME ANYWAY?
It's probably one of the Charm-users from the Kansai Magic Associ-ation!
AH! THIS IS BAD! SHE'S ESCAPING INTO THE STATION!


TSCH!
WHAT PERSIS-TENT PEOPLE ...

Ordinary people can't even get close!
Charms of Warding!
THERE'S SOMETHING STRANGE GOING ON HERE! EVEN TAKING INTO ACCOUNT THE FACT THAT IT'S PAST THE HOUR THAT THEY SHUT DOWN THE POWER, THERE AREN'T ANY PASSENGERS OR STAFF HERE AT ALL!
That monkey suit is probably no normal suit either! Be on your guard!
SFX. PSSSSST
WAIT!
NEGI-SENSEI!! LET'S FOLLOW HER INTO THE NEXT WAGON!
UWAAH! WE MADE IT!
I GUESS IT'S TIME FOR THE SECOND OF MY CHARM-CHANS...
eek
HUHU...
Facilitate my escape!
Chaac
Charm-san! Charm-san!

WH- WHAT!? WATER!?
SFX FLAAAAAAS FLAAAAAAGH

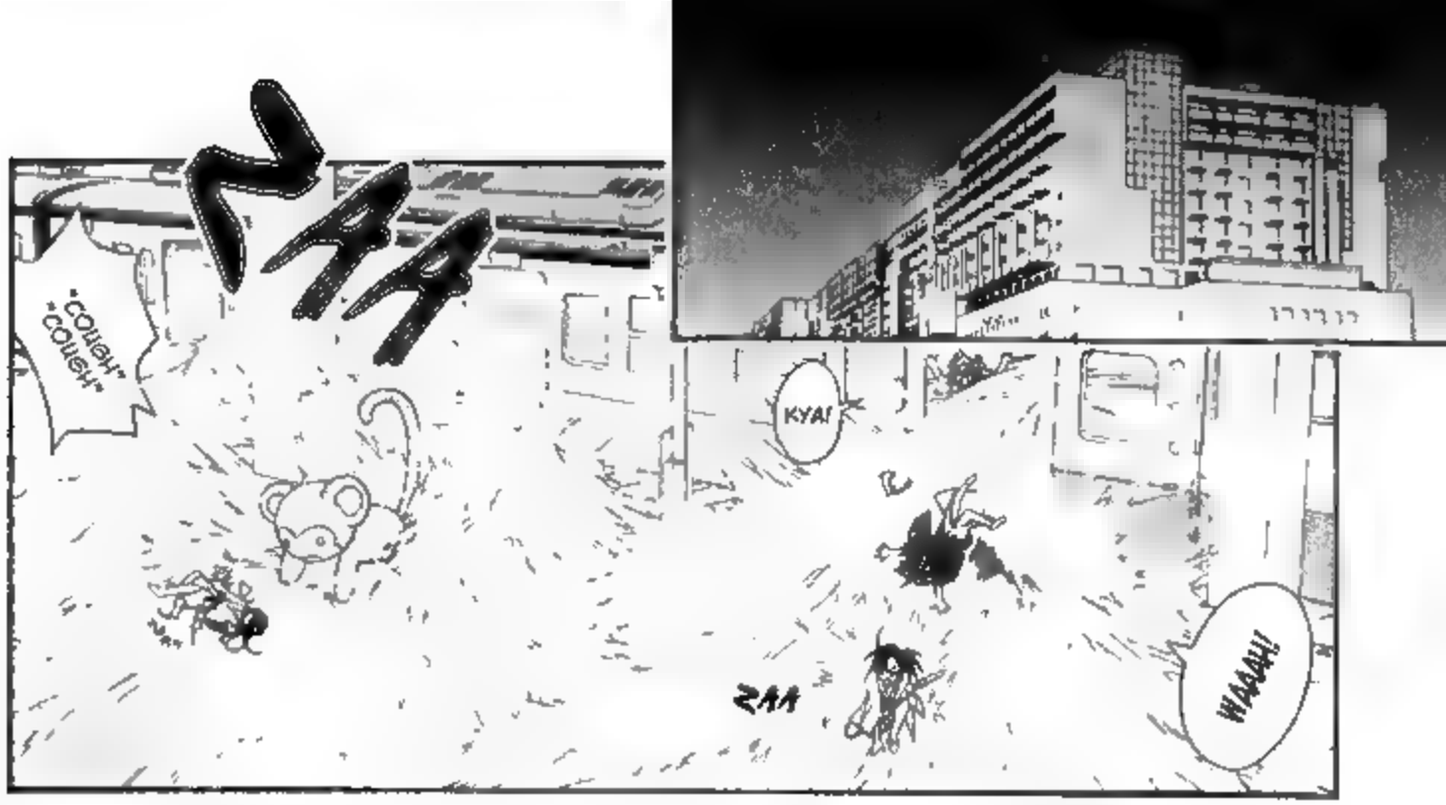
WE'RE GONNA DROWN!
Kuh ...
OPPFT #$%&#!?


SFX PHPHHPH

Nya-ahh! My yuraka- *cough*
WAIT! *COUGH* Ras Te *COUGH* *COUGH*
"COUGH" SHE MADE ALL THIS WATER APPEAR IN THE BLINK OF AN EYE! WHAT POWERFUL MAGIC!

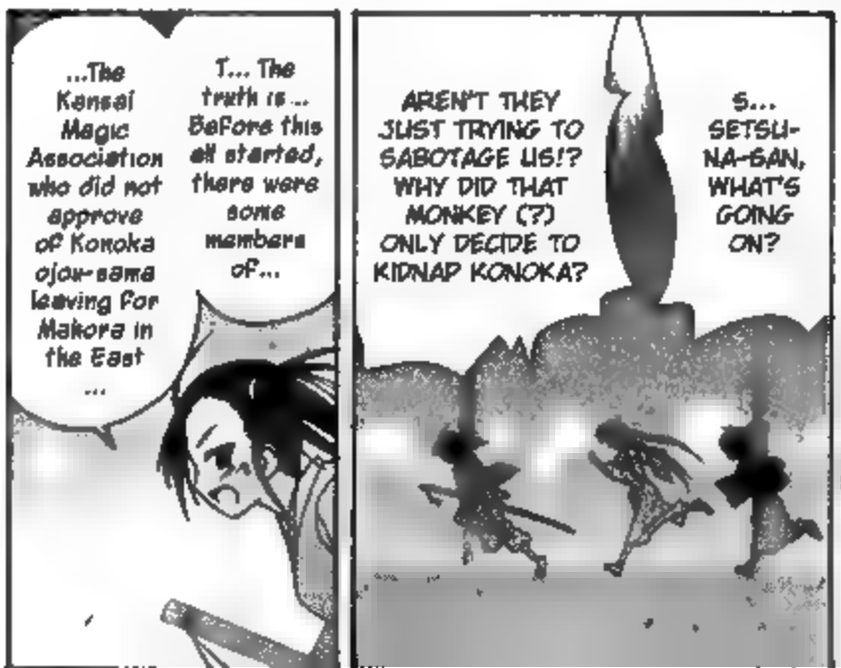
HO HO ...
YOU CAN ALL DROWN IN THIS WAGON. BYE! ♡
SFX: BLOB BLOB

KONOKA OJOU SAMA...
I CAN'T SWING MY SWORD IN THIS WATER ...
GUUH... AIR...
KUH... I... I GUESS I'M STILL UNQUALI-FIED FOR ...
SE-CHAN ...
HELP!
!!
SFX GRRRRR
SFX ZAS ZAAAS
ZAN KUU SEN !!!
SFX CLANG WHOOOOOOSH SHAAAAAAS


Cough *Cough*
KYA!
WAAAH!

BUT I'M NOT GIVING KONOKA OJOU-SAMA BACK!
HAAH... HAAH... YOU'RE NOT BAD...
You'd better give up these attacks and hand over ojou-sama!
O.. Did you see that, monkey girl?
KAH...

KONOKA OJOU-SAMA?
EH ...

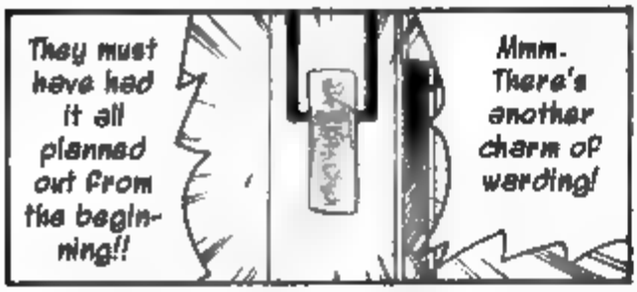

...The Kansai Magic Association who did not approve of Konoka ojou-sama leaving for Makora in the East ...
T... The truth is... Before this all started, there were some members of...

AREN'T THEY JUST TRYING TO SABOTAGE US!? WHY DID THAT MONKEY (?) ONLY DECIDE TO KIDNAP KONOKA?
S... SETSU-NA-SAN, WHAT'S GOING ON?

AH! WAIT!

SFX TAP

It is most likely ...
...That they want to use Konoka ojou-sama's powers to gain complete domination of the Kansai Magic Association.



But the Kansai Magic Association is not above contracting people for underhanded dealings... It's not surprising that they're engaging in such a forceful operation. .

. I didn't think they would stoop to kidnapping her in the middle of a school trip...
Neither I nor the principal took them seriously enough . .

SFX. ZAS

SFX: GOOOO

YOU'VE DONE WELL FOLLOWING ME THIS FAR...
HU HU ...
SFX: FUUUUUUSH
SHE TOOK OFF THE MONKEY SUIT!
The one from the Shinkansen!
You're that lady from before...
AH!
I'M GOING TO LET YOU HAVE THE THIRD OF MY CHARM-CHANS...
THAT'S RIGHT! BUT THIS IS AS FAR AS YOU'LL GET...
Facilitate my escape!
TSCHAC
Charm-san! Charm-san!
I WON'T LET YOU, DAMN IT!
AH!

SFX. FUOOOOOM

T/L note: The fire is in the shape of "Dai" the kanji for "big"

SFX: FUUUSH, FUUM

*Blow gust of wind.

FLANS SALTATIO PULVEREA*
*Windflower Dust Storm
SFX: FUOOOOOOOOSHHHH
WHAT THE...
WH...
SFX FUOOOOOSH, CHAAAAS
KONOKA-SAN IS ONE OF MY STU-DENTS... AND AN IMPORTANT FRIEND!
I WON'T LET YOU GET AWAY!

Sis mea pars per centum octoginta secundas ...*
Ministra Negi Cagurazaca Asuna*
NN ...
SFX: CHAAAAAS, SHAAAAAA SHAA, FIIIIIIIIII
*Activate the contract for 180 seconds for the Ministra Magi of Magister Negi, Kagurazaka Asuna.
Negi-sensei ...
Kagu-razaka-san...
SFX: CRACKLE

SHEESH! WE COULD HAVE GOTTEN BURNED BACK THERE IF WE HADN'T BEEN CAREFUL! I'M NOT GONNA LET YOU OFF EASY!
SFX: TAP
Eh... Ah! Yes!
SAKU-RAZAKI -SAN! LET'S GO!
YOU DAMN MONKEY-WOMAN! GIVE KONOKA BACK~~!
SFX ZAS
UN!
ANIKI! USE IT NOW!
IS SHE ONE OF THOSE "PARTNERS" THAT WESTERN MAGES HAVE!?
HE EXTIN-GUISHED MY FIRE... AND JUST WHAT IS THAT LIGHT!?

A... ALL RIGHT! GIVE IT TO ME, NEGI!

A WEAPON!?

I get a weapon?

PLEASE TAKE IT!

ASUNA-SAN! I'M GOING TO BRING OUT YOUR PERSONAL "ARTIFACT"! I THINK IT'S A "HAMANOTSURUGI", WEAPON THAT ONLY YOU CAN USE!

Cagurazaca Asuna

Exerceas Potentiam

Note: Activate ability for Kagurazaka Asuna

MINISTRA MAGI ASUNA

Zuiii...

Ensis Exorcizans

KYA!

ウウウ...

I. IT'S COMING! AMAZING!

SFX: TROMP TROMP

SFX: BZZZZZZ BZZZZZZZZ

ARRRGH! I GUESS THERE IS NO HELPING IT!

YEAH! GO FOR IT, NEE-SAN!

Kagurazaka-san!

H... HUH? THAT'S WEIRD ...

WHAT THE HELL!? IT'S JUST A NORMAL FAN!

SFX PAM CHAAAK JOOOOOOOM

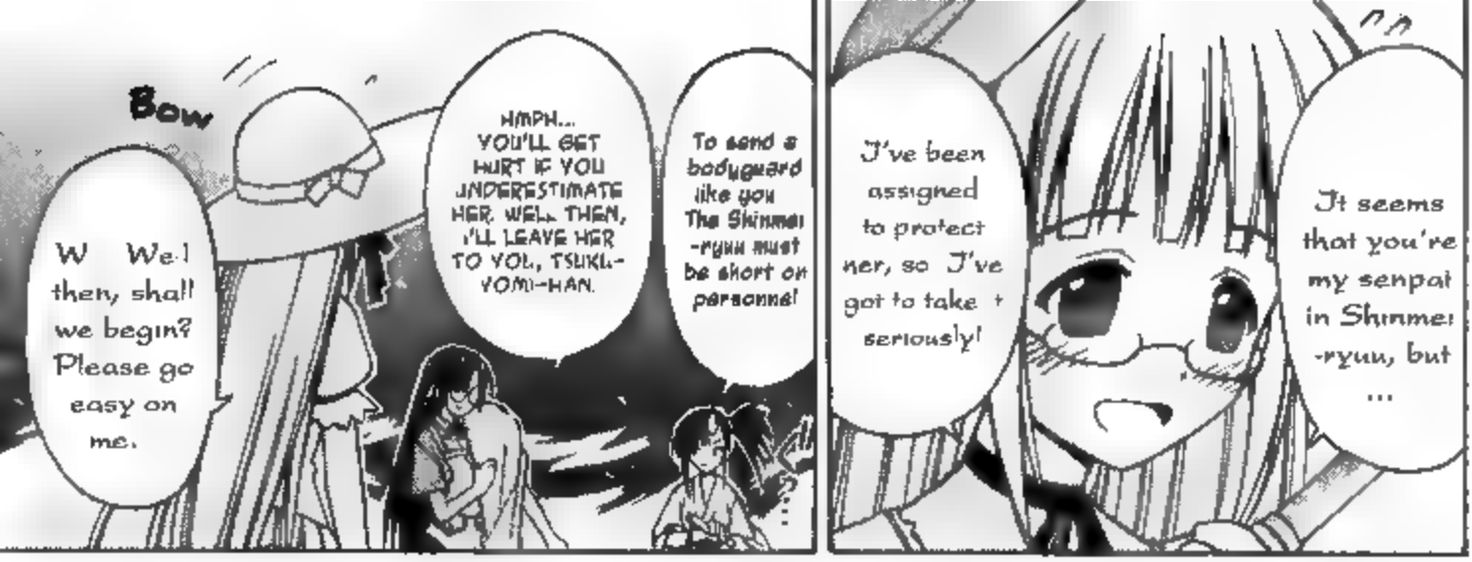
It's like I said before! they must be her ZENKI and GOKI!
Pant, pant they're growing it in turn-based battle
UHAAAAH WHAT THE HECK? THEY CAN MOVE?
Weren't they just stuffed animals?

SFX. ZAS

DAMN YOU!
KO NO KA !!
YOU'LL NEVER BE A MATCH FOR THOSE TWO!
HOHOHOHO! MY "ZENKI" AND "YUUKI" ARE PRETTY STRONG, YOU KNOW!
They may look weak on the outside but you must be careful, Kagura-zaka-san!

EEEEEE!!
WHA..!?
eek!
SFX: BUOOOOOOM
SFX: ZAS. PSSSSSSSH.
SFX: GLOUPS
HUH!?
Sorry about this! I'll leave this to you!
I... I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT IT LOOKS LIKE WE CAN DO THIS! LEAVE THAT BEAR (?) TO ME AND GO AFTER KONOKA!
T... THIS POWER?
Gasp!
J... JUST WHO THE HELL IS THIS GIRL!? SHE BANISHED MY EMKI JUST LIKE THAT!?
A Amazing, Kagurazaka-san!

WHA...
EEE?!
!?
GIVE US BACK KONOKA OJOU-SAMA!
SFX. BOOOONG
SFX. TAP TAP ZAP ZAP
GYAAAH!
ブロブロブロ〜
Kuuh
SFX. BLOM PLAG BLOM ROLL ROLL ROL..
Eh... y... You're a Shinmeiryuu swordsman?
Yes ♡ My name is Tsukuyomi
gulps...
Nice to meet you
Hi! I'm from the Shinmeiryuu
IT CAN'T BE DID SHE BRING A SHINMEIRYUU SWORDSMAN ALONG TO PROTECT HER!? THIS IS BAD!
DAMN IT! THAT'S SWORD FIGHTING STYLE
OW OW OW
Pat Pat

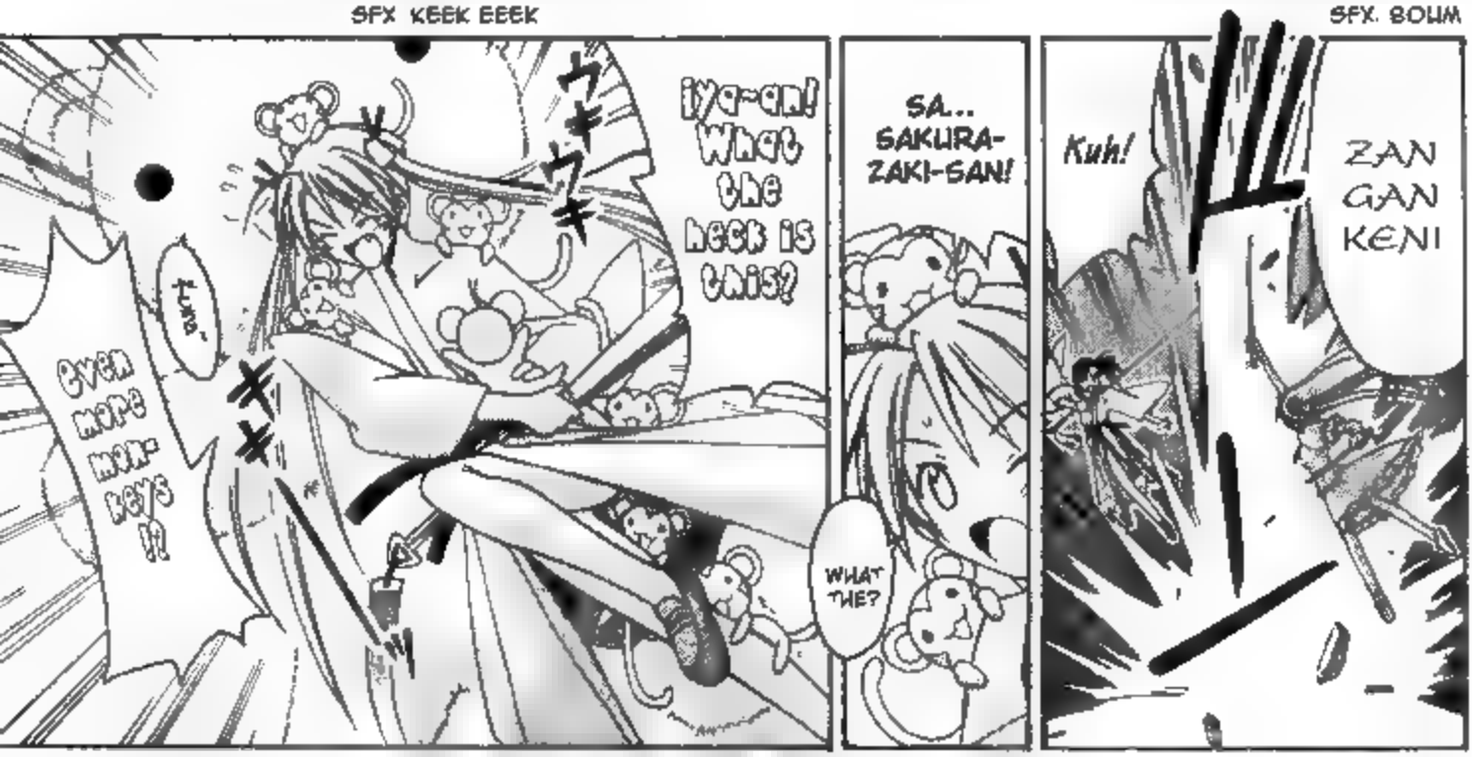

Bow
W We-l then, shall we begin? Please go easy on me.
HMPH... YOU'LL GET HURT IF YOU UNDERESTIMATE HER. WELL THEN, I'LL LEAVE HER TO YOU, TSUKU-YOMI-HAN.
To send a bodyguard like you The Shinmei-ryuu must be short on personnel
J've been assigned to protect her, so J've got to take + seriously!
Jt seems that you're my senpai in Shinmei-ryuu, but ...

SFX. CHIINN CHAS CHIIN CHIING FIUM CHING CH ING

IT MUST BE DIFFICULT FOR THEM TO FIGHT AGAINST THE TIGHT ATTACKS OF AN OPPONENT WITH TWO SWORDS...
HOHOHO... I DON'T UNDERSTAND THEIR TRADITION, BUT IT SEEMS THE SHINMEIRYUU SWORDSMEN ARE ALL USED TO USING THOSE GIANT MONSTER-EXTERMINATOR SWORDS...
T... This is bad!
She's better than she looks!

SFX KEEK EEEK

SFX. BOUM



Ici
Ma Sœur
Magister
WE'RE ONLY DEALING WITH AN AMATEUR MIDDLE SCHOOL STUDENT AND AN APPRENTICE SWORDSMAN AFTER ALL
HOHOHO! OK, WE'LL STOP HERE!
SFX: SLUPS
SFX: CHIN CHING! KYAAA KYAAAAH, KEEEK EEK, TAP TAP
Vinculum
facti
inimicum
capiunt
*
undecim
spiritus
aeriales
*11 spirits of AIR become the bonds which binds my enemy!
SFX: Fwoosh-shh
TOO LATE!
SAGITTA MAGICA AER CAPTURAE*
AAH! CRAP! I FORGOT ABOUT THE BRAT!
*Magic projectile. Wind arrows of binding
SFX: ZAS FWIP
DIVEAGE!
AH!
AHHH!! SOME-BODY HELP ME!

P... PLEASE LET GO OF KONOKA-SAN!
THIS ISN'T FAIR!
ARA ...?
HM ...?
HA... HA~AN! I SEE... I KNOW YOUR TYPE...
YOU'RE TOO WEAK... YOU'LL BACK OFF AS SOON AS IT LOOKS LIKE THE HOSTAGE IS GOING TO GET EVEN SLIGHTLY INJURED.
I SHOULD JUST KEEP USING HER LIKE THIS!
HO... HOHOHOHOHO! WELL, THIS GIRL CERTAINLY CAME IN HANDY!
...SHE'LL BE NOTHING MORE THAN A PUPPET WHO LISTENS TO OUR VERY WORD.. IT'LL BE GREAT! HEHEHE... ♡
WELL... I GUESS WE'LL USE DRUGS AND SPELLS TO CONTROL HER...
UKULULU ...
SFX: CHAG, NGNNN.
W... WHAT ARE YOU PLANNING TO DO WITH KONOKA?

WHAT DID YOU SAY?
WH...
PRICKLE
HUHUHU... KONOKA OUJO-SAMA'S BOTTOM HAS SURE BECOME PALE... CUTE, ISN'T IT?
Rub Rub
LOOKS LIKE WE WIN THIS TIME!
SFX: PLAS PLAS
...AND GOODBYE FROM HER BUTT, TOO! ♪
SEE YOU LATER, YOU GREEN-BOTTOMED LITTLE BRATS!
GROARRR

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING TO KONOKA OJOU-SAMA?
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING TO KONOKA?
Hau
Kuma
FLANS
...

WHAAA!?

EXARMATIO

SFX: SHUN, WHAM

WHA-WHAT HAPPENED TO MY SHIELD CHARMS?!

SFX: CHAS, FLUUM

OUCH!!

HI
KEN
HYAKU
KA
RYOU
RAN
!!!

AHHH
SFX TAP, ZUORRGHH
SFX TAP FSH CHAAAAAAN
SFX ZAS
SFX BOOUM
I'LL REMEMBER THIS!
AH!
KUH!
WHY ARE THESE BRATS SO DAMN STRONG?
WH WH
WH WH..
WH..

KONOKA OJOU-SAMA!
Ojou-sama!
Please get a hold of yourself!
There's no need to pursue her, Kagura-zaka-san!
It would not be right to chase her any further
THAT DAMN WOMAN!
Don't tell me that ..!?
SPEAKING OF HER, SHE SAID SHE'D USE DRUGS AND SPELLS ON KONOKA-NEESAN!
NN ooo
...HUH?
SE-CHAN ...?
.....
Konoka ojou-sama!
Phew..
Thank goodness... It's all right now!
AH... SE-CHAN... I HAD A DREAM... I WAS KIDNAPPED BY SOME STRANGE MONKEYS... BUT SE-CHAN AND NEGI-KUN AND ASUNA CAME TO SAVE ME...

SFX TAP TAP

I wish that I had been able to do so quietly from the shadows, but . uh..
I... I am merely thankful that I was able to protect Kono-cha... ojou-sama .

SFX FUOSH

SAKU-
RAZAKI-
SA~~N!
UUUUN...
I SUPPOSE
IT'S NOT EASY
FOR HER TO
SUDDENLY GET
ALONG WITH
KONOKA...
SET-
SUNA-
SAN
.
.....
IT'S
A
PRO-
MISE!
WE'LL
GO TAKE
A LOOK
AROUND
NARA
TOGETHER
TOMOR-
ROW!
BUT
...
Pon
DON'T
WORRY,
KONOKA.
IT'LL ALL
BE OK.
ASUNA-
SAN...
THOSE
DAMN BRATS!
NEXT TIME
I WON'T
GO EASY
ON THEM!
Damn
Hagi
I JUST
REMEM-
BERED!
WE HAVE
TO FIX ALL
THAT PRO-
PERTY WE
DESTROY
-ED!
AHA
HAHA
...
THIS
SCHOOL
TRIP... I
WONDER
WHAT'S
GOING TO
HAPPEN
NEXT?
A
LOT HAS
HAPPENED
HASN'T IT?
TODAY IS
STILL THE
FIRST DAY,
ISN'T IT?
Er...
Um...
That's
be-
cause
I'm
naked.
...WAIT,
WHY AM I
DRESSED
LIKE THIS
AGAIN?

3-A SCHOOL TRIP GROUP 2, GROUP 3

GROUP 2: (GROUP LEADER)
KUU FEI

KASUGA MISORA
CHAO LINGSHEN
NAGASE KAEDE
HAKASE SATOMI
YOTSUBA SATSUKI

GROUP 3: (GROUP LEADER)
YUKIHIRO AYAKA

ASAKURA KAZUMI
NABA CHIZURU
HASEGAWA CHISAME
MURAKAMI NATSUMI
ZAZIE RAINYDAY

Mahou Sensei Negima Volume 4

TRANSLATION: MEOW
TRANSLATION CHECK: THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE, THE_MIGHTY_HIGHLORD, STI

Hmm... Our first Re-HQ project
more to come soon :D
If you want releases to come faster
Please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

魔法先生ネギま!

MAGISTER NEGI MAGI

PERIOD 33TH: A PRAYER TO THE BUDDAH STATUES!? IN NARA

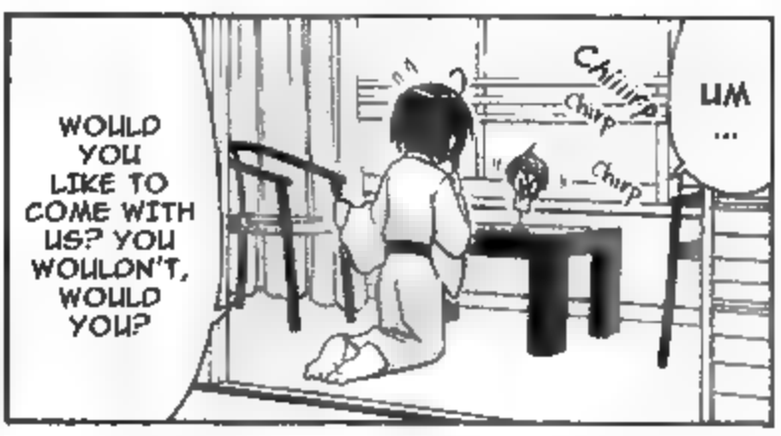
None of them are middle school student sized...
Araa~ What's wrong, Hatsumi-chan?
Don't Touch! Under Repair NEG
Uu~um, My head hurts...
to get everything covers...
Instead, drinking one of these will fix you right up!
Damn...
They are all huge...

SCHOOL TRIP DAY TWO...
A... UM...

YES, WHAT IS IT ...?
MYON
MYON
NEGI-SEN-SEI...

...WOULD YOU LIKE TO GI... GA... GO...
I... IF IT'S OK WITH YOU... WE HAVE FREE ACTIVITY TIME TODAY, SO...

EVERY-ONE IS GATHER-ING IN THE HALL ON THE FIRST FLOOR.
NODO-KA- TIME FOR BREAK-FAST!


WOULD YOU LIKE TO COME WITH US? YOU WOULDN'T, WOULD YOU?
Chirrp
Chirrp
Chirrp
UM ...

Tch...
A-ALL RIGHT!
Myon
Myon
MI-YAZAKI NODOKA -SAN!
SURE I WILL
All right, Sahara middle school students!
ja dabi mo -su!
Blah
Blah
AND WE MISSED OUT THE FIRST NIGHT OF THE TRIP TOO! DAMN IT!

BLAH BLAH
AH! KONOKA-SAN! GOOD MORNING!
NEGI-KUN, YOU LOOK A BIT SLEEPY!
WA WA
THANKS FOR LAST NIGHT!
I DON'T REALLY UNDERSTAND WHAT HAP-PENED BUT I KNOW YOU, ASUNA AND SE-CHAN CAME TO HELP ME!
W...WELL... I WAS JUST FOLLOWING SETSUNA-SAN...
THANK GOD SHE DOESN'T CARE ABOUT THE DETAILS ...
...AH, SE-CHAN!
AH! WHY ARE YOU LEAVING? DON'T BE EMBARRASSED! LET'S EAT TOGETHER!
I... I'm not running away!
TAP TAP TAP
SET SU NA-SAN -!
SE-CHAN! WHY ARE YOU RUNNING AWAY?
AHA-HA
What's going on there?
WHAT'S ALL THAT ABOUT? THAT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN SAKURAZAKI-SAN WITH AN EXPRESSION LIKE THAT.
I WONDER IF SOME-THING HAPPENED LAST NIGHT!
UUU. ARE THEY HAVING FUN WITH-OUT LET-TING ME IN ON IT?
KUUUH... I'M DEFI-NITELY NOT SLEEPING TONIGHT!

THE GROUPS WILL BE SPLIT UP TODAY FOR ACTIVITIES AROUND NARA...
AS THE TEACHER, WHAT SHOULD I DO?
YEAH! BUT THAT BAD ONEE-CHAN COULD COME BACK, SO WE'VE GOT TO BE CAREFUL.
Go chi sou sama
That monkey woman was really some-thing
THANK GOD WE MANAGED TO GET HER BACK YESTERDAY FROM THAT MONKEY WOMAN WITHOUT ANY PROBLEMS. IT LOOKS LIKE KONOKA AND SAKURAZAKI-SAN ARE GETTING ALONG (?) NOW TOO!
SFX: WHAMM
WAH!!!
NEGI-KUN! COME ALONG WITH OUR GROUP TODAY!
UM...
I COULDN'T HAND THE LETTER OVER YESTERDAY BECAUSE OF EVERYTHING THAT HAPPENED. AND WE'RE IN NARA TODAY, SO.
.....
WHAT'S THIS? FIGHTING OVER NEGI-KUN AGAIN!
NEGI-KUN! GROUP 4! GROUP 4! ♡
Awu~
UM...
NEGI-SENSEI, PLEASE COME WITH GROUP 3!
UM...
AH! WHAT!? I ASKED FIRST!
NO FAIR- OUR GROUP WANTS HIM TOO!
UM...
JUST A MI... MAKIE-SAN, NEGI-SENSEI IS COMING ALONG WITH MY GROUP THREE!
UM... NEGI-SEN-SEI!
U...

EH...
MIYA ZAKI -SAN ...
WOULD YOU LIKE TO COME WITH US !?
WE HAVE FREE ACTIVITY TIME TODAY, I... IF IT'S OK WITH YOU...

UU~UN... GROUP 5 LOOKS THE MOST LIKELY TO BE ATTACKED BY THAT MONKEY ONEE-SAN. KONOKA-SAN IS WITH THEM AND SO IS ASUNA-SAN AND SETSUNA-SAN...
EH... UM... ER...

OO~H
Asuna-san!
Konoka chan made her move!
AH

I WILL GO WITH YOU AND GROUP 5 TODAY!
ALL RIGHT, MIYA-ZAKI-SAN!
EH ...

NARA PARK
WA~AH! THERE REALLY ARE DEER HERE~
EH...
They are pretty big, too!

E he he~ ...
Negi-kkun kki~ ♡

THIS IS SO COOL! LOOK AT ME, ASUNA -SAN!
YEAH, YEAH!
Chump

I'VE CHANGED MY OPINION OF YOU! I DIDN'T THINK YOU HAD THAT KIND OF COURAGE IN YOU!
I WAS MOVED.

SFX: CRASH
KYA-
WELL DONE, KODO-KA!

HAAUU..
¡LOLO!

IT'S SO WONDERFUL TO BE ABLE TO WANDER AROUND NARA WITH NEGI-SEN-SEI... I'VE GOT NO REGRETS LEFT THIS YEAR!
EHEHE... UN... THANK YOU~ ♡

THIS IS WHERE YOU HAVE TO START PUTTING THE PRES-SURE ON!
HOW CAN YOU BE SATISFIED JUST WITH THIS?

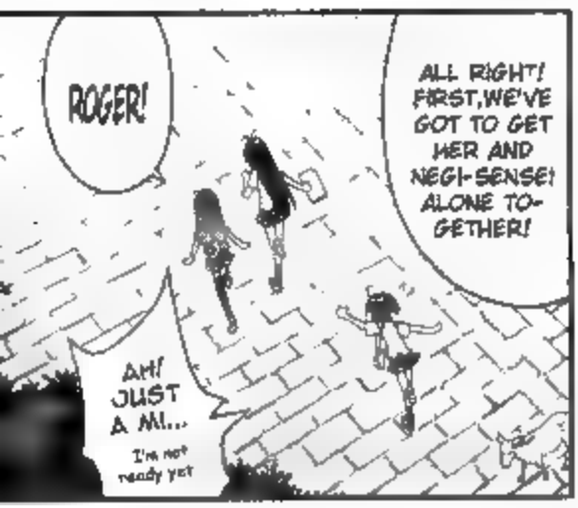
RIGHT HERE, RIGHT NOW! YOU HAVE TO TELL NEGI-SENSEI HOW YOU FEEL!
YOU'VE GOT TO CONFESS TO HIM, NODOKA!

..YOU CAN GO ON A LOVE-LOVE DATE IN CASUAL CLOTHES ALL BY YOUR-SELVES.
AND IF YOU MANAGE TO BECOME A COUPLE TODAY, TOMOR-ROW, DURING INDIVIDUAL FREE ACTI-VITY DAY

ACCORDING TO MAHORA ROMANCE RESEARCH'S SOCIETY RESEARCH, CONFESSIONS DURING SCHOOL TRIPS HAVE A SUCCESS RATE GREATER THAN 87%
IT'S NOT IMPOSSIBLE, YOU GOT THAT? SCHOOL TRIPS ARE MEANT TO BE EXHILARAT-ING FOR BOTH BOYS AND GIRLS!
E... EIGHTY-SEVEN!?
THIS IS SO TYPICAL OF HER

E-EH!?
T... THAT'S IMPOS-SIBLE!

WITH NEGI-SENSEI
OR
87%...
NER-
Doki Doki
Doki Doki
-VOUS
LOVE-LOVE DATE...


ROGER!
ALL RIGHT! FIRST,WE'VE GOT TO GET HER AND NEGI-SENSEI ALONE TO-GETHER!
AH! JUST A MI...
I'm not ready yet

WHAT ARE YOU SAYING? YOU HAVE ALREADY COME THIS FAR! IT'LL BE OK! THE 'YOU' THIS TIME CAN DO IT!
FIGHT, NODO-KA!
I... IT-IT-IT IT'S SO SUDDEN! I'M WORRIED ABOUT THIS, B-B-BUT...
Au~u.. Date..
flutter flutter

I shall do my utmost to protect Konoka ojou-sama From the shadows . So please, you two go ahead and enjoy the school trip!
I think we'll be ok For today.. But just in case, I've sent Shiki-gami looking after the other groups. If something happens I'll know.
U~N ..
LOOKS LIKE THE MONKEY ONEE-SAN ISN'T COMING, IS SHE?

NOT THIS AGAIN! WHAT ARE YOU SO EMBAR-RASSED ABOUT, SAKURA-ZAKI-SAN?
I'M NOT EMBAR-RASSED!

N.. No, someone such as I shouldn't be making carefree conversa-tion with ...
PROTECTING HER FROM THE SHADOWS? YOU CAN PROTECT HER WHILE BEING BY HER SIDE AND TALKING TO HER, YOU KNOW.

I... I'm sorry, ojou-sama, but I have an urgent task that
JUST A MINU. WHAT THE WHAT ARE YOU DOING?
AHH, WHY ARE YOU CALL-ING ME OJOU-SAMA?
IT'S OKAY! IT'S OKAY!
Wait
?
?
SE-CHAN! I BOUGHT SOME ODANGOS! WANNA EAT THEM TOGETHER?
HELP!
Ah
Gulp
Step Step
ASUNA! LET'S GO SEE THE BUDDAH STATUE TOGETHER!
DM

For more info http://en.wikipedia.org/wiki/Odango

SFX. KABOOOOM

AH, MIYA-ZAKI-SAN!
UUU... UM... NEGI-SEN-SEI...
Doki Doki Doki
UN! I'M GOING TO GIVE IT MY BEST!
quiver
quiver
Y... YEAH!
hah hah..
ha...
EH... AH... YES! GLADLY!
IT LOOKS LIKE EVERYONE ELSE HAS GONE OFF, HASN'T IT? WANT TO TAKE A WALK BY OUR-SELVES?

I'VE GOT TO CONFESS! I'VE GOT TO CONFESS!
AH! NO, NO!
WOW! THIS BUDDHIST TEMPLE IS HUGE!
WAAH! YOU'RE RIGHT! ♡
PHEW. I'M HAPPY EVEN WHEN IT'S JUST THE TWO OF US WALKING TOGETHER!
WE'VE CHASED ASUNA-SAN AND THE OTHERS AWAY!
GO FOR IT, NODO-KA!
YES?
U... UM... NEGI-SENSEI!
YOU'VE GOT TO CONFESS NOW, NODOKA!
Ta
da
...LOVE BUDDAH STATUE!
SENSEI! I... I-I I LO... LO... LOVE...
HEY, WHAT THE HELL WAS THAT?
YOU IDIOT
EH? THAT'S QUITE AN ARTFUL INTEREST YOU HAVE THERE.
Just like You ♡
HAHH. S.. SORRY!

UUEEH... IT SAYS "ULTRA BAD LUCK"!
NO, LUCKY IS NOT WHAT.. I MEANT TO SAY I LOVE... NO.... BUDDAH STATUE"
AH... UU... ER...
AH, YES! DO YOU WANT TO TRY THE OMI-KUJI*?
OMIKUJI
Omikuji Super Lucky!
UM.. UM..
I... NEGI-SENSEI I LO... LUCKY*!
AH! MIYAZAKI-SAN! LOOK AT THIS! IT'S A BIG HOLE, JUST LIKE ON THE BUDDAH STATUE'S NOSE! IF YOU PASS THROUGH IT, THEY SAY YOU WILL BECOME SMARTER AND YOUR WISHES WILL COME TRUE!
Boohoo
IT'S NO GOOD... I CAN'T SAY IT...
HELLL... I'M SORRY, SENSEI!
ARE YOU ALL RIGHT? I'LL PULL YOU OUT NOW!
ksk
Kss..
HM
HUH?
ngn... ngn...
IF I PASS THROUGH HERE MAYBE I'LL BE ABLE TO SAY IT
EH? M... MY BUTT IS STUCK!
KYAA
BA—M
EH!? WISHES COME TRUE?
I'LL DO IT! I'LL PASS THROUGH IT!

*This is a pun of the kanji 'Dai' Nodoka is trying to correct Daikichi' by 'Daisuki,' but saying 'Daibutsu' (Buddah Statue) instead. And what's on Negi's fortune lottery is 'Daikyan' (Ultra bad luck)

*A kind of "fortune lottery"
For more info http://en.wikipedia.org/wiki/Omikuji

*She's trying to say "Daisuto" (love) but she said "Daikichi" (lucky) instead

Ta—
A... AGAIN ...!?
HYAH!?
OW OW OW ...

I'M NO GOOD AFTER ALL!
AAA-AH! I COULDN'T CONFESS AND NOW I'VE DONE SUCH AN UNLADY-LIKE THING...

NO, I'M SORRY!
WA WAH!
I... I'M SORRY!
I... This is what happened yesterday too...

THAT'S NOT WHAT I MEAN! WHY DON'T YOU TALK TO HER?
I... I've entrusted her to the Shikigami, so ojou-sama should be safe.
SHEESH! WHY DO YOU KEEP RUNNING AWAY FROM KONOKA?

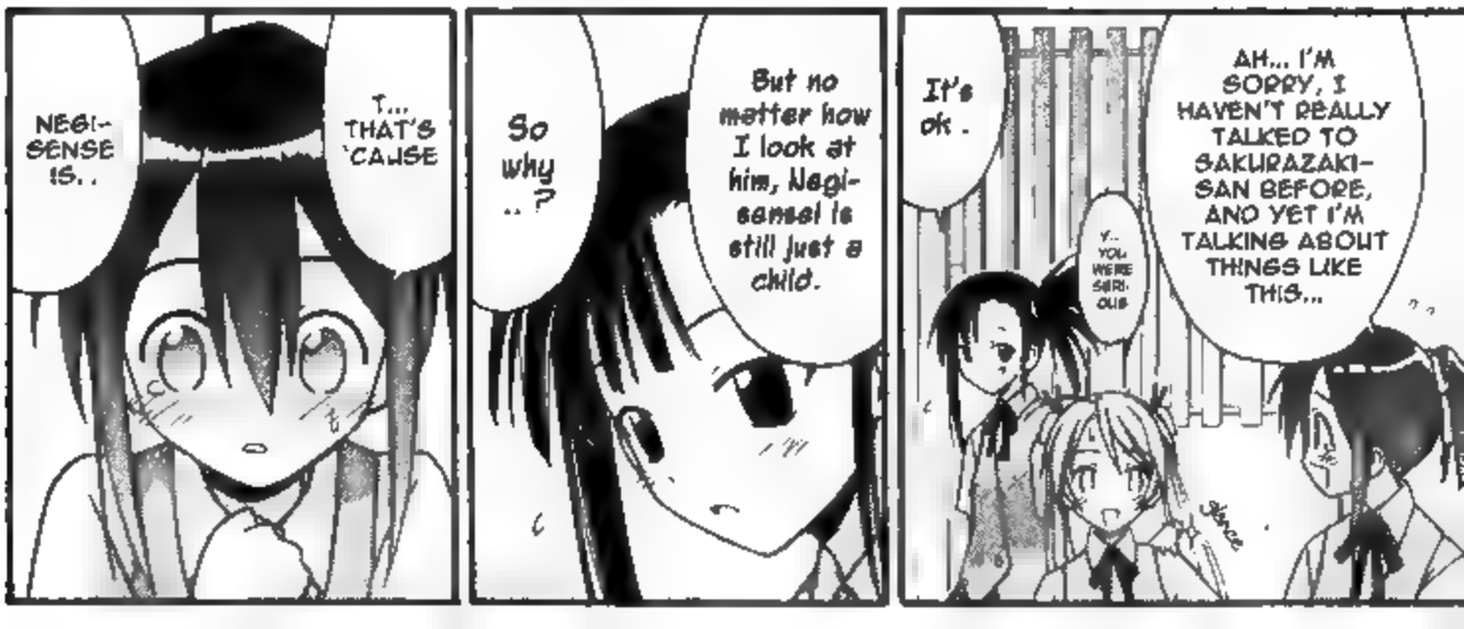
AH! NAKAZAKI-SAN!?
BU WA A A
I'M SO SORRY!
Blah Blah
Dash
AH
NO DO KA !?

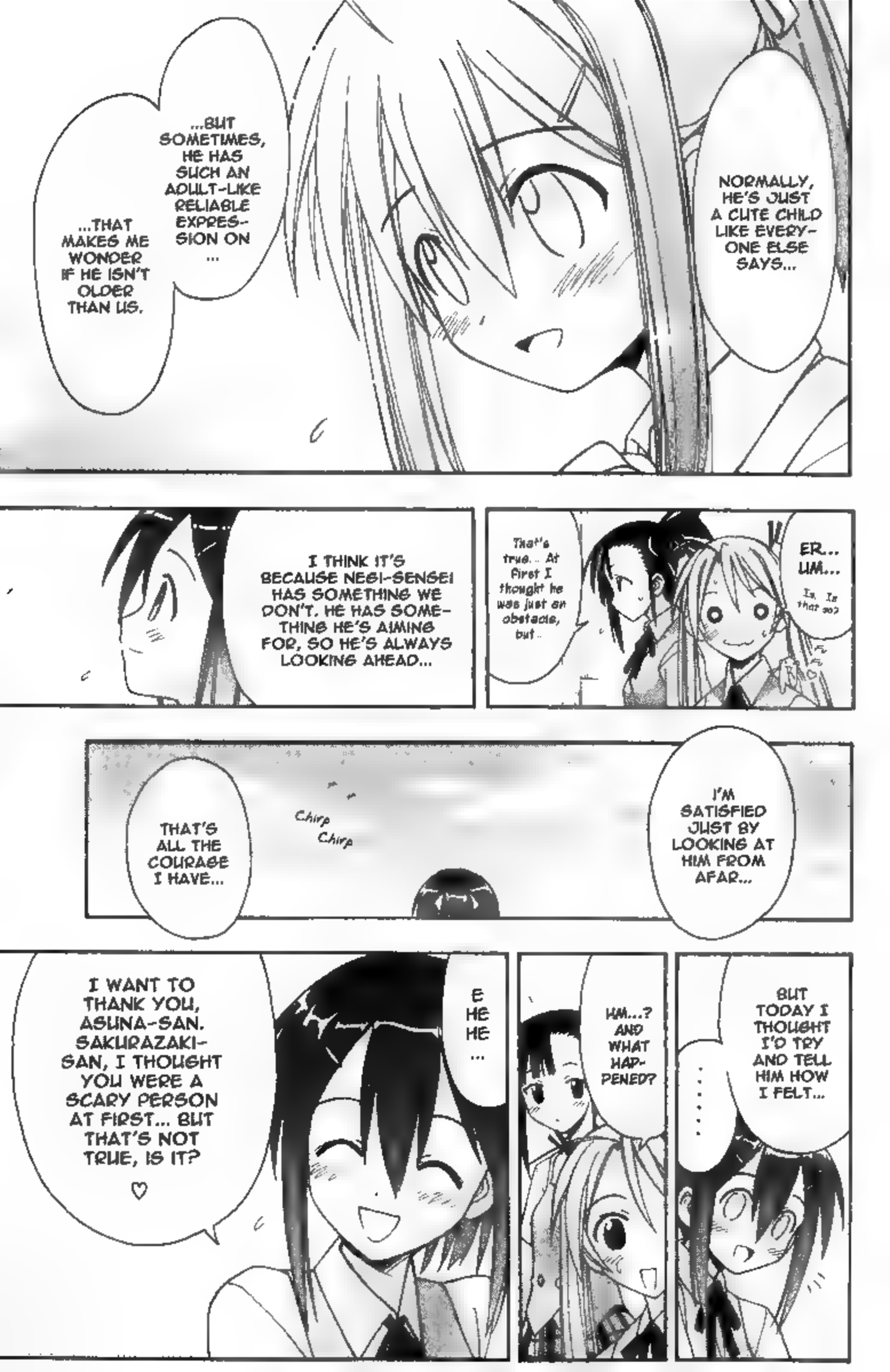
Tap Tap
Hm .?

WHAT ARE YOU MUMBLING ABOUT?
That's because.. because... if I get close to her she'll find out about magic .. Someone of my status shouldn't..
Flut-ter
Flut-ter

W... WHAT IS IT, HONYA-CHAN? DID SOMETHING HAPPEN !?
...You're Miyazaki -san?
AH...
hah hah..
ASUNA -SAN, SAKU-RAZAKI .. SAN?
EEEH !?
YOU... YOU CONFESSED TO NEGI?
ARE YOU SERI-OUS !?

I'M CLUMSY, SO I MESSED IT UP!
Y... YES... I MEAN... NO... I WAS GOING TO...


NEGI-SENSE IS..
T... THAT'S 'CAUSE
So why ..?
But no matter how I look at him, Negi-sensei is still just a child.
It's ok .
Y... YOU WERE SERI-OUS
AH... I'M SORRY, I HAVEN'T REALLY TALKED TO SAKURAZAKI-SAN BEFORE, AND YET I'M TALKING ABOUT THINGS LIKE THIS...


NORMALLY, HE'S JUST A CUTE CHILD LIKE EVERY-ONE ELSE SAYS...
...BUT SOMETIMES, HE HAS SUCH AN ADULT-LIKE RELIABLE EXPRES-SION ON ...
...THAT MAKES ME WONDER IF HE ISN'T OLDER THAN US.
I THINK IT'S BECAUSE NEGI-SENSEI HAS SOMETHING WE DON'T. HE HAS SOME-THING HE'S AIMING FOR, SO HE'S ALWAYS LOOKING AHEAD...
ER... UM...
Is, Is that so?
That's true... At first I thought he was just an obstacle, but...
I'M SATISFIED JUST BY LOOKING AT HIM FROM AFAR...
Chirp Chirp
THAT'S ALL THE COURAGE I HAVE...
BUT TODAY I THOUGHT I'D TRY AND TELL HIM HOW I FELT...
.....
HM...? AND WHAT HAP-PENED?
E HE HE ...
I WANT TO THANK YOU, ASUNA-SAN. SAKURAZAKI-SAN, I THOUGHT YOU WERE A SCARY PERSON AT FIRST... BUT THAT'S NOT TRUE, IS IT?
♡

WOA, ANE-SAN, I WAS MOVED.
H-HEY, WHERE IS SHE OFF TO?
.....
Ah!
Rush
WELL, I'M OFF.
I FEEL RELIEVED NOW!
Eh..
NODOKA-SA~N!
THIS IS STRANGE, I WONDER WHERE SHE WENT?
MIYAZAKI-SA~N!
AH! MIYAZAKI-SAN! THANK GOODNESS!
WHERE DID YOU GO?
Huf Huf...
Hah Hah
THIS SCHOOL TRIP IS REALLY TURNING OUT TO BE TROUBLESOME... THERE'S THAT LETTER TO DEAL WITH, AND THEN KONOKA-SAN AND THE MONKEY ONEE-SAN...
Tap Tap Tap
NEGI-SENSEI!!
THE TRUTH IS, I...
NEGI-SENSEI... UM...

SFX: FRUS BOOONG

*Again with the "Dai" pun. This + me Nodoka says "Daikonoroshi" (Grated Radishes).

B... BUT...
Go for it!
I... IT SEEMS LIKE SHE'S REALLY SERIOUS ABOUT IT! JUST WHAT I EXPECTED FROM A GIRL I PICKED.
U... UM... MIYAZAKI -SAN...?
NO... THAT'S NOT IT... LUCKY*... I MEAN... NO...

SFX: CHAN!

*And finally this + me she says "Daifuku" (super lucky) ED note. Sigh... Can she say "Daisuki" properly next time? ^-^

I... I LOVE YOU, NEGI-SEN-SEI!
I'VE LIKED YOU SINCE THE DAY WE MET, NEGI-SENSEI!

EH?
.....

BUT I WANTED YOU TO KNOW HOW I FEEL...

I... I UNDERSTAND... SOMETHING AS SUDDEN AS THIS IS TROUBLESOME FOR YOU... W... WE'RE STUDENT AND TEACHER AFTER ALL... I'M SORRY...
AH, IT'S OK.
EH... AH...
.....

S... SHE SAID IT!

Ah..
I love you!
I love you!
quive—r
quive—r
I love you!
Er..

Spinni
ng
Asuna-
Jaan
Ah
Ah
Ah
She confessed to me!?
This letter
Jaan
protect her
We have to

Ah..
PLEASE EXCUSE ME, NEGI -SENSE!!

KYAA~ NEGI~ ~!?
Thu—mp!

HEY, NEGI! GET A HOLD OF YOURSELF!
ANIKI!
She certainly has courage ...
I had no idea Miyazaki-san was so mature ...

.....
Top Top Top

THIS MUST BE WHAT THEY CALL TEETHING FEVER...
THIS IS BAD! HE HAS GONE OVER 38 DEGREES!
AH, NO, THIS IS... YOU SEE ...
HYAAAH! NEGI—KUN! WHAT HAPPENED!?

3-A STUDENT PROFILE

Seat No.3

ASAKURA KAZUMI

BORN: 10TH OF JANUARY, 1989
BLOOD TYPE: O
ZODIACAL SIGN: CAPRICORN
LIKES: BIG SCOOPS
STORIES ABOUT RELATIONSHIPS
CAMERA
HATES: VILLAINS
BELONGS TO: NEWS CLUB,
REPORTER FOR THE "MAHORA NEWS"
NOTES: HER AMAZING ABILITY TO GATHER NEWS IS DUE TO HER DATABASE OF PEOPLE IN CLASS 3-A. EXCELS AT STUDIES, AND HAS THE 4TH LARGEST BUST IN THE CLASS.

Mahou Sensei Negima Volume 4

TRANSLATION: MEOW
TRANSLATION CHECK: THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE, THE_MIGHTY_HIGHLORD, STI

Hmm... Our first Re-HQ project
more to come soon :D
If you want releases to come faster
Please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

PERIOD 34TH:
SHOCKING IMAGES FROM KYOTO!!
DO MAGES REALLY EXIST!?
魔法先生
ネギま!
MAGISTER NEGI MAGI

Caaw
Caaw
I... I LOVE YOU, NEGI SEN SE!!
I'VE LIKED YOU SINCE THE DAY WE MET, NEGI-SENSEI
...CON-FESSED TO ME!!
.....MI!.. MIYA-ZAKI-SAN...
THAT KIND OF RELATIONSHIP IS FORBIDDEN BETWEEN TEACHER AND STUDENTS
SO YOU UNDERSTAND, NEGI?
Negi's sister
I'D BE UNQUALI-FIED AS A TEACHER IF I DID!
UWAAH! I CAN'T DO THAT!
Ding do — ng Ding dong
AS A BRITISH GENTLEMAN, I WOULD HAVE TO TAKE RESPONSI-BILITY!
AND THEY TOLD ME THAT JAPANESE WOMEN WERE SHY! IF IF THIS GOES BEYOND JUST A CONFESSION
But I'm only 10.

Blah
Blah
AAAAH! WHAT SHOULD I DO?
There's still the letter too..
Roll Roll
Uuu ... But
I WONDER WHAT'S WRONG WITH NEGI -KUN?
He's been acting odd ever since we came back.
JUDGING BY HIS APPEARANCE, WHATEVER IT IS, IT'S BIG ..
MAYBE HE JUST ATE SOMETHING HE SHOULDN'T HAVE?
NO ONE CONFESSED TO ME OR ANYTHING ...
N... NO... NOTHING HAPPENED ...
NEGI-KUN, DID SOMETHING HAPPEN THIS AFTERNOON AT NARA PARK?
WHAT'S WRONG, NEGI-SENSEI?
AHAHA!!
What!?
IS THAT TRUE, NEGI-KUN!? WHO WAS IT?
eh!? con-fess-ed!?
O... OH SHOOT!

It looks like Negi-sensei has his hands full, doesn't it?
UU-UN... I WONDER IF THAT BRAT WILL BE OK?
AH, JUST A MINUTE, NEGI-KUN!
Ziiii
I... I've got a meeting with Shizuna -sensei, so please excuse me!
WHO CON-FESSED TO WHO ---?
No, um... Not "confess", I mean c... cook! That's right, a cook was putting a cock in the soup and...
!?

...THERE IS NO WAY THIS MYSTERY CAN CON-TINUE!
THERE'S DEFINITELY SOMEONE IN 3-A WHO CAN DO SOMETHING ABOUT THIS!
Negi-ku~n
HE'S FAST! WE LOST SIGHT OF HIM! WHAT DO WE DO, IINCHO?

OBSCENE CONDUCT BETWEEN A TEACHER AND STUDENT?
What !?

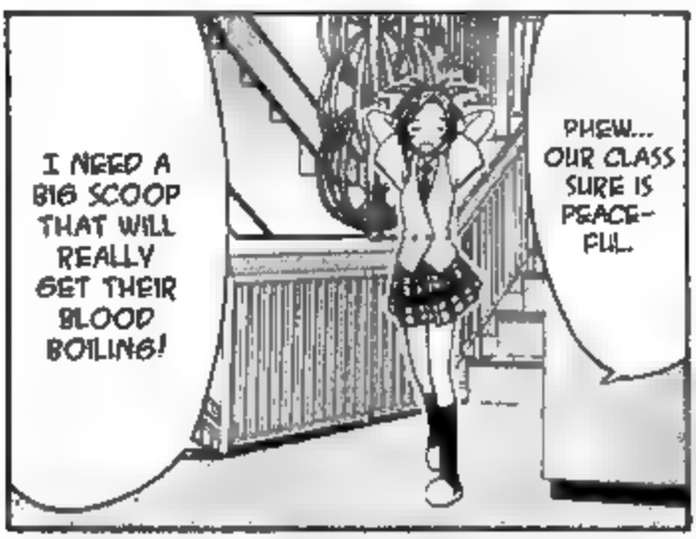
...A JOB FOR HER.
THIS IS...

T... THAT'S RIGHT, ASAKURA! IT'S TERRIBLE!
UN UN!
HMMM... THAT'D BE A PRETTY BIG SCOOP!
...IF IT TURNS OUT TO BE TRUE, THAT IS.
AS OFFICIAL CAMERAWOMAN OF 3-A AND THE ACADEMY BREAKING NEWS DIVISIONS, YOU CAN LEAVE IT TO ME, ASAKURA KAZUMI!
IF THERE'S A SCOOP, I'LL BRING IT TO LIGHT!
ACTU-ALLY...
UN, UN...
I SEE... TODAY, DURING THE ACTIVITIES AT NARA PARK...
OK, OK. WHO'S THE SUSPECT? NITTA? SERUHIKO?
THERE'S JUST ONE PERSON WE NEED YOU TO CHECK UP ON.
EH... SO IN SUMMARY SOMEONE CONFESSED TO NEGI-SENSEI...
...HEY, THAT'S NOT "OBSCENE" AT ALL!
H... WHAT DO YOU MEAN? IT'S WELL BEYOND WHAT'S ALLOWABLE!

IF IT'S NOT A SCOOP, I'M NOT INTER-ESTED..
Go Go!
WE'RE COUNTING ON YOU, ASAKURA!
AT ANY RATE, WE NEED YOU TO FIND OUT WHO DID WHAT TO NEGI-SENSEI!
DOING ORDINARY NEWS ITEMS THE PUBLIC WANTS TO READ IS ALSO A PART OF A REPORTER'S JOB, I GUESS.
BUT... WELL, WHO KNOWS, MAYBE SOME-THING LIKE THIS WILL LEAD TO A BIG STORY.
PFF
FT
IS IT TRUE THAT YOU SLEPT WITH NEGI-SENSEI?
HEY, I'M COMING IN! ARE YOU IN THERE, HONYA ?
Knock Knock
...A CON-FESSION HUH? THAT CAN ONLY MEAN ONE PERSON...
YES, WHAT IS IT, ASA-KURA-SAN?
OH, YOU'RE ALL BY YOURSELF! PERFECT! ♡
I WAS ABLE TO TELL HIM HOW I FEEL... THAT'S ALL...
EH... H-H-H-HOW DID IT GO?
Bashful
NAHAHA! I'M JUST KIDDING! YOU CON-FESSED TO HIM TODAY, DIDN'T YOU? SO, HOW DID IT GO?
W-W-W-Wh... I didn't do anything like that!

AHAHAHA! YOU'RE SO CUTE, MIYAZAKI! ♡
Rub Rub Rub
WE CAN'T HAVE THAT! YOU'RE NOT A PRIMARY SCHOOL GIRL ANYMORE, YOU KNOW! WELL, WHATEVER, IT DOESN'T REALLY MATTER...
Rub Rub
U-...?
No, I'm just... I'm already satisfied... I'm... afraid to hear his response, so...
Blush! Blush!
I DIDN'T WANT A RESPONSE FROM THE START, SO...
EH... THEN YOU DON'T CARE WHAT NEGI-SENSEI THINKS?

I'm supporting you, so give it your best, Miyazaki! ♡
Ahaha
OK, OK! I GOT IT!
AH... THIS COULD BE TROUBLESOME FOR SENSEI, SO PLEASE KEEP IT A SECRET...


I NEED A BIG SCOOP THAT WILL REALLY GET THEIR BLOOD BOILING!
PHEW... OUR CLASS SURE IS PEACE-FUL.

HAA~AH... MAN, I CAN'T GET A STORY OUT OF THIS!
Click
Krrrrr...
...WELL, I'VE FINISHED GATHERING MY MATERIAL...

MAYBE I SHOULD GET AN INTERVIEW FROM THE MAN HIMSELF?
OH, HEY, ISN'T THAT NEGI-SENSEI?
dizzy..
dizzy..

I WILL JUST LET THE ROMANCE CONTINUE AT ITS OWN PACE... I'LL JUST DESTROY THIS...
Too bad Jincho.
THIS IS GOING TO CAUSE A REAL MESS IF I LET EVERYONE ELSE HEAR IT, SO I'D BETTER KEEP IT TO MYSELF.. ♡
CLICK

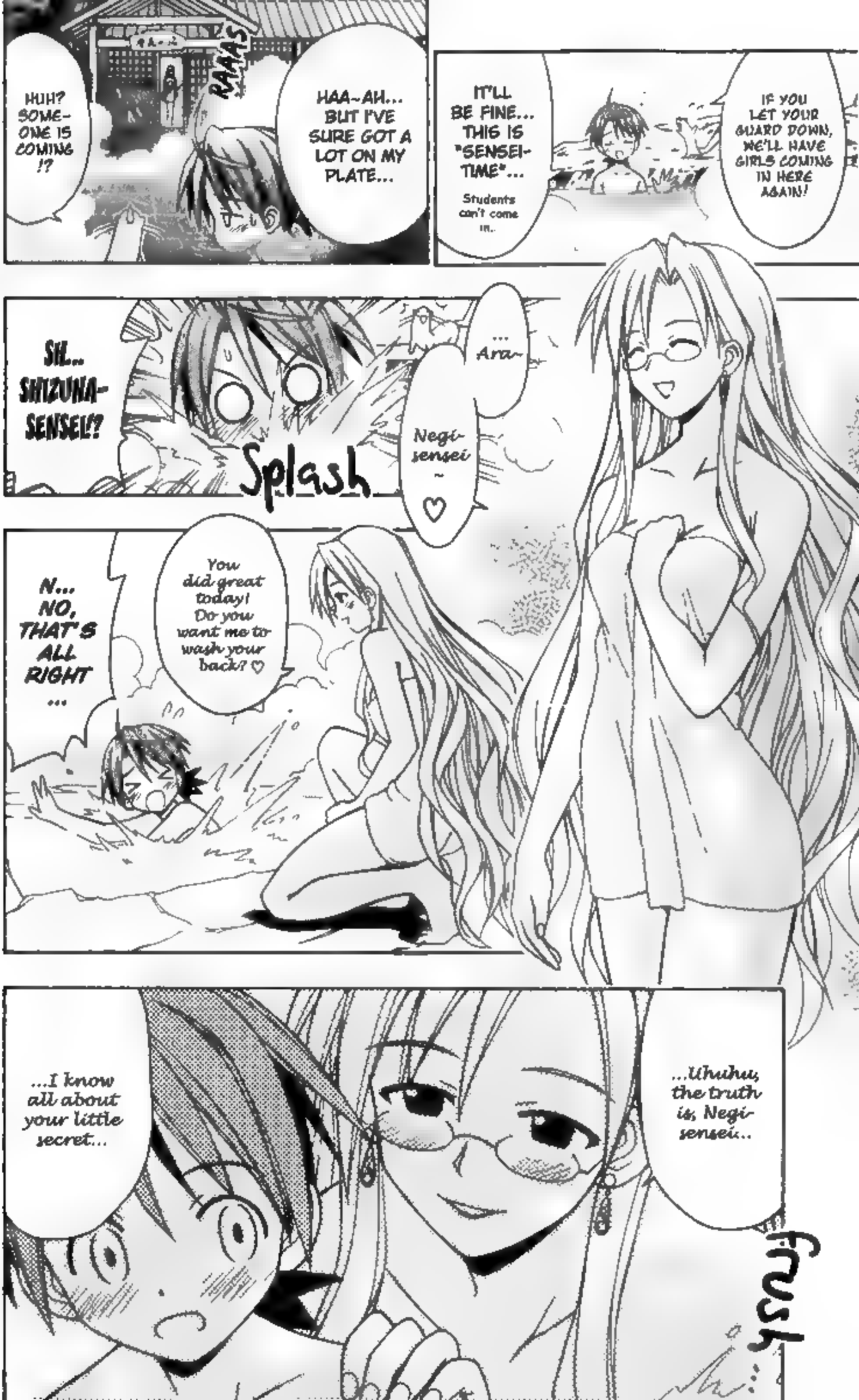
NT
HM
WH?
ARAA. LOOKS LIKE HE'S REALLY WORRIED OVER SOMETHING
WOO
SIU
SIU
RECEIVING A CONFESSION IT MUST BE A REAL SHOCK FOR A 10 YEAR OLD
ANIKI, PAY ATTENTION TO WHERE YOU'RE GOING.
NYO
DASH
AH!
A... A CAT !?
AH!
EH ..?
H... HEY ANIKI! LOOK!
KREE
EK

*Kazehana Wind Barrier
FLANS PARTES AERIALIS *
NEGI-SENSEI !?
H... HE'S GOING TO DIE!
SET WOOOOOOSH

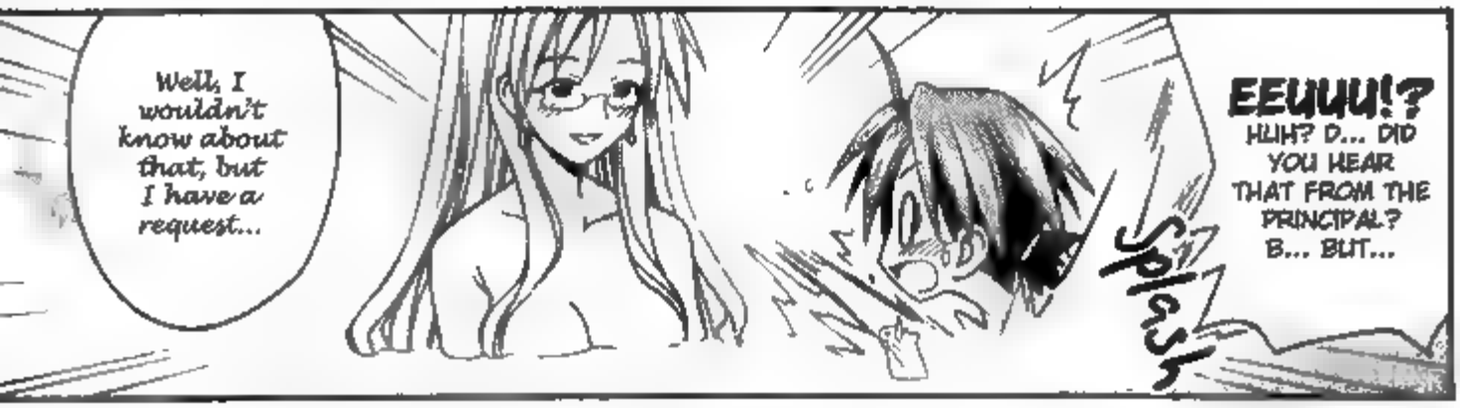
* A Japanese martio art

ANYWAY, I'M JUST GLAD NO ONE SAW US.
WE'D BETTER GET OUT OF HERE.
And drop that cat off somewhere safe...
Kyaaa...
H... HE'S FLYING!
UH... SORRY ABOUT THAT.
BUT YOU SHOULD TRY TO AVOID USING SHOWY MAGIC LIKE THAT!
D... DID THAT ERMINE JUST SPEAK?
HEHE... THAT'S MY ANIKI! EVEN WHEN HE'S FEELING OUT OF IT, HE'S STILL GOT IT WHERE IT COUNTS!

TOILET
A MAGIC GIRL (BOY VERSION) WHO'S COME TO THE WORLD OF HUMANS FOR TRAIN-ING?
This is preposterous! But I've got the evidence right here..
AN ALLY OF JUSTICE FROM OUTER SPACE!?
A SUPER HERO !?
NO MATTER WHICH ONE HE IS, THERE'S NO DOUBT THAT THIS IS BIG NEWS.
THE PROBLEM IS... JUST HOW SHOULD I REPORT THIS?
Hm... It's out of focus...
SFX: HMMMM
HMMM... TO THINK THAT A SCOOP LIKE THIS WAS SO CLOSE ALL ALONG, AND I NEVER REALIZED!
COME TO THINK OF IT, THERE WERE THINGS LIKE THAT IN THE PHOTOS I'VE TAKEN BEFORE...
SFX: FRUM
*Men's bath
Reserved for teacher use. PM5 30~6 30
SFX: CHAC
HEY HEY ANIKI! DON'T MAKE SUCH A PITIFUL SOUND!
Hereh~
ALL RIGHT! IF IT'S COME TO THIS THEN ...
HOWEVER! IN ORDER TO TRULY SHOCK THE WORLD, ONE PIECE OF EVIDENCE IS NOT ENOUGH!
WC
Giggle Giggle
Whisper Whisper


HUH? SOMEONE IS COMING!?
RAAS
HAA~AH... BUT I'VE SURE GOT A LOT ON MY PLATE...
IT'LL BE FINE... THIS IS "SENSEI-TIME"...
Students can't come in..
IF YOU LET YOUR GUARD DOWN, WE'LL HAVE GIRLS COMING IN HERE AGAIN!
SH... SHIZUNA-SENSEI!?
Splash
...Ara~
Negi-sensei ~♡
N... NO, THAT'S ALL RIGHT ...
You did great today! Do you want me to wash your back?♡
...I know all about your little secret...
...Uhuhu, the truth is, Negi-sensei...
Crush

You ...
... are a MAGE right?
EH!?


Well, I wouldn't know about that, but I have a request...
Splash
EEuuu!?
HUH? D... DID YOU HEAR THAT FROM THE PRINCIPAL? B... BUT...

I...
...want to see Negi-kun's magic!
Eeh !?
I... I can't do that!
Boing♡
I can't mmff!
Nee~ee... Show me, Negi-kun~♡
ABUR MMFF!

What's wrong, Negi-kun? Do you really like them that much?
HMM... HUH?
NOW, SHOW ME SOME MAGIC!
UHUHU... HE'S OVER-WHELMED BY MY BODY!
W... WHA... HOW RUDE! I'M THE 4TH LARGEST IN THE CLASS, YOU KNOW!
I even let you touch them..
I know it's rude to ask but...
SHIZUNA-SENSEI... DID YOUR BREASTS GET SMALLER?

SFX GLUPS

SFX: TACHAAAN

KUH... DAMN!
4TH LARGEST IN THE CLASS!? WHO ARE YOU?
I GUESS YOU'VE WORKED T OUT, SO I'VE GOT NO CHOICE. ONE MOMENT I'M THE BIG BREASTED-TEACHER...
AND THE NEXT, I'M A BREAKING NEWS REPORTER!

SFX: CHAS CHAS

WITH ONE PRESS OF THIS "SEND" BUTTON ...
...I'LL SEND YOUR SECRET STRAIGHT TO MY HOME-PAGE FOR THE WORLD TO SEE!
CAN YOU SEE THIS PHONE? DON'T YOU DARE MAKE A MOVE!
WOAH! HOLD IT!
ZAS
R-R-R-Ras Tel...

ANIKI, THIS ANE-SAN REALLY WILL DO IT! IF YOU DON'T LISTEN TO HER, EVERYONE IN THE WORLD IS GOING TO FIND OUT ABOUT YOU, AND THEY'LL TURN YOU INTO AN ERMINE!
EEH!?
My secret.. For the world to see ?
Gulp
T.. THIS IS BAD!

...BUT I'M GOING TO HAVE YOU COOPERATE WITH MY GLOBAL AMBITION...
SORRY ABOUT THIS, NEGI-SENSEI ...

A... AMBI-TION?
EH ...?

HUHUHU... BECAUSE IT'S A SCOOP! IT'S ALL FOR THE SAKE OF THE SCOOP!
UUU... W... WHY ARE YOU DOING THIS?
chap chap

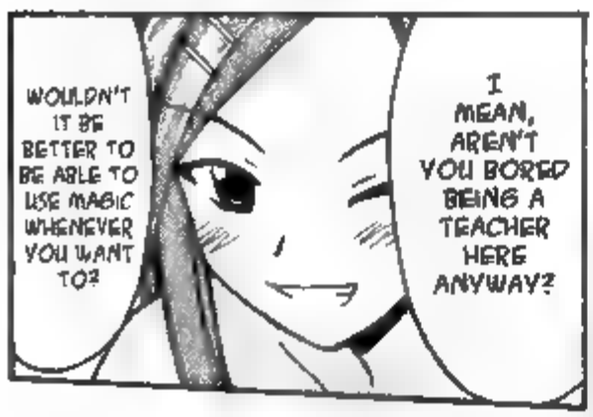
THAT'S RIGHT! I'LL HAVE THE EYES OF THE WORLD ON ME WITH MY DISCOVERY OF A REAL LIVE MAGE!
I'LL HAVE EXCLUSIVE INTERVIEWS, AND THE NEWSPAPERS AND MAGAZINES OF THE WORLD CRAWLING AT MY FEET!
YOU, THE POPULAR NEGI-SENSEI, WILL STAR IN TV DRAMAS AND NOVELS PRODUCED BY ME!
YOU'LL EVEN GET A HOLLYWOOD MOVIE AS WE GO WORLD-WIDE!
MAGE TEACHER 3
A REVOLUTIO
COMING SOON!!

SFX: CHAS!

I... I DON'T WANT THAT! I HAVE NO INTEREST IN GOING WORLDWIDE!
If everyone finds out about me I'll be turned into an ermine!
NO PROB!
I GUARANTEE YOU AN EQUAL SHARE OF PROFITS, NEGI-KUN!
あぶぶぶ

SFX: UWAWAWA

SFX: CHASS CHASS



I WANT TO BE A TEACHER!
KYA 12
PPPPP
UWAAAAAN!
I DON'T WANT THAT!
SFX: FUOOOSSSSHHH
Crying like that... His wind magic will go berserk!
CRAP! HAS ANIKI'S BRAIN SNAPPED UNDER ALL THAT PRESSURE!?
SFX: BZZZZZ
W... W...
THIS NOISE
WAAAH!
SFX: ZAAAAAS
ASA KURA -SAN !?
HEY, ANIKI
SFX: ZAS
SFX: FUOOOOOSH

SFX: CLIC
UHYAH!
ARE YOU ALL RIGHT? I'M SORRY, I JUST...
Oh, Oh! My bat on...
A WA WA WA
H... HU HU HU HU
SFX: CHAAAAS, FUUUUU
HERE'S MY CON-CLUSIVE EVI-DENCE!
TAKE A LOOK!
Oh!
Oh crap!
SFX: CHAAAAN
...AND I GOT A PERFECT SHOT JUST THEN!
NEGI-KUN, YOU'VE FINALLY USED MAGIC!

Tromp Tromp Tromp
whew...
HEY! WHAT'S GOING ON IN THERE? WHAT'S WITH THOSE CRYING SOUNDS!?
AAAAH! MY PHONE IS BROKEN!
HM ..?
HUH ..?
.....
Plash
AIYA... THIS IS...
ASA KURA-SAN!?
NEGI-KUN!?
RAAAS
AH!
JUST A MINUTE HERE, NEGI! WHAT WERE YOU DOING?
AH! ASUNA-SAAA AAN!
Kyu-sh
HIIII HELP!
Slap
WHAT ARE YOU DOING NAKED WITH NEGI-KUN?
Kyu
Kyu
ASAKURA-SAN, I ASKED YOU TO INVESTIGATE, AND YOU GO AND DO THIS?
YOU WERE REALLY SHINING BACK THERE!
THAT'S NOT TRUE, NEE-SAN!
IT LOOKS LIKE I'M NO MATCH FOR A MAGE...
OW OW
OWOW OWOW... THERE GOES MY SCOOP ...
CONTINUED IN VOLUME 05

WOW, SO WITH THIS WE'VE FINISHED VOLUME 4. THAT WAS FAST! DON'T THINK THAT I CAN KEEP UP WITH THIS SPEED CAUSE MID-TERM EXAMS ARE COMING. ANYWAY, VOLUME 5 WILL BE READY SOON. (HOPEFULLY..)

HOANGSON_VN (CHAN)
HUANGSANI3A@YAHOO.COM.VN

-STAFF-
EDITOR: HOANGSON_VN (CHAN)
TRANSLATION: *MEOW FANSUB
QUALITY CHECKER: THE_MIGHTY_HIGHLORD
REIKOSUAVE
SYD

- STAFF -

Ken Akamatsu

Takashi Takemoto

Kenichi Nakamura

Masaki Ohyama

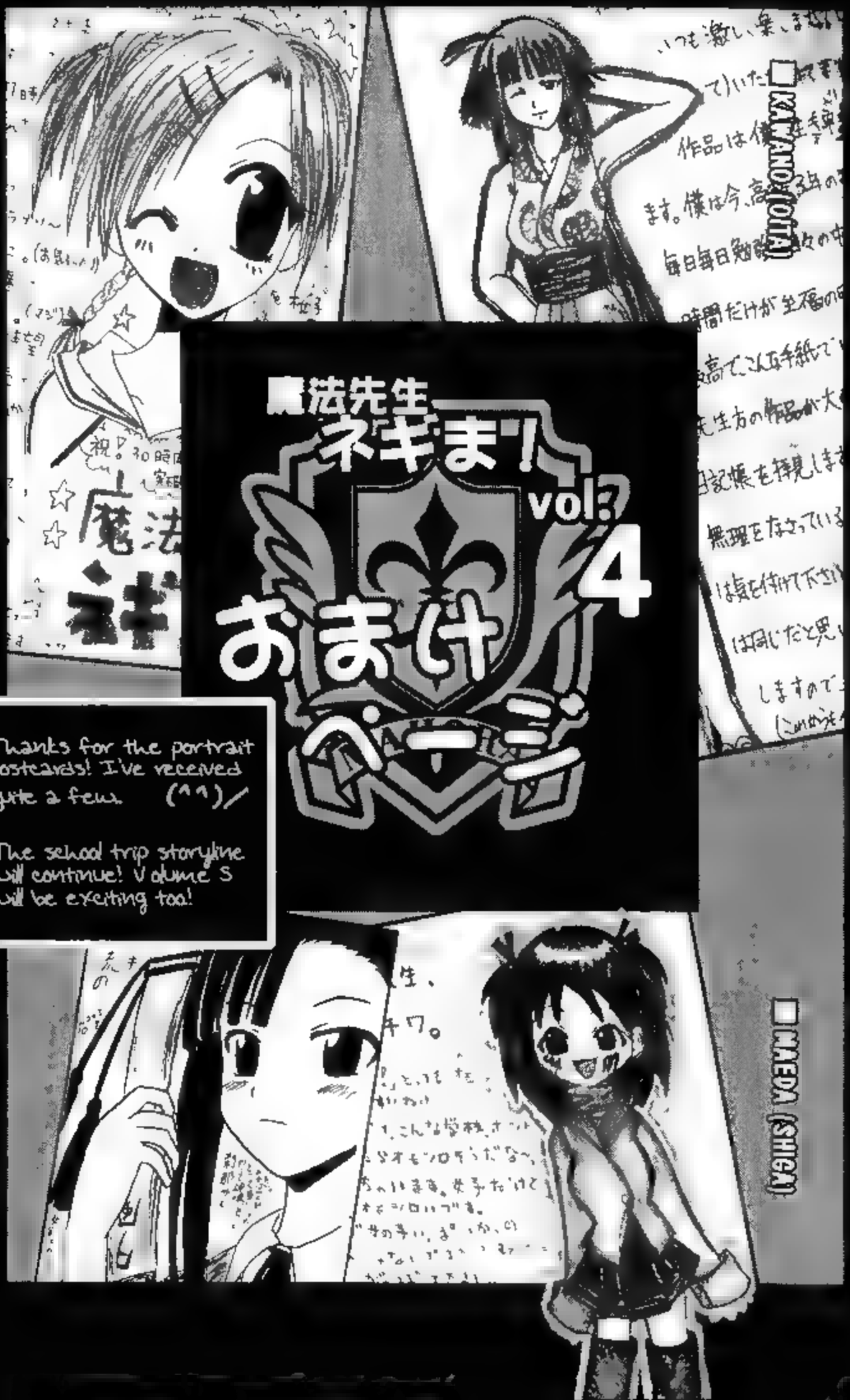
Keiichi Yamashita

Chigusa Amagasaki

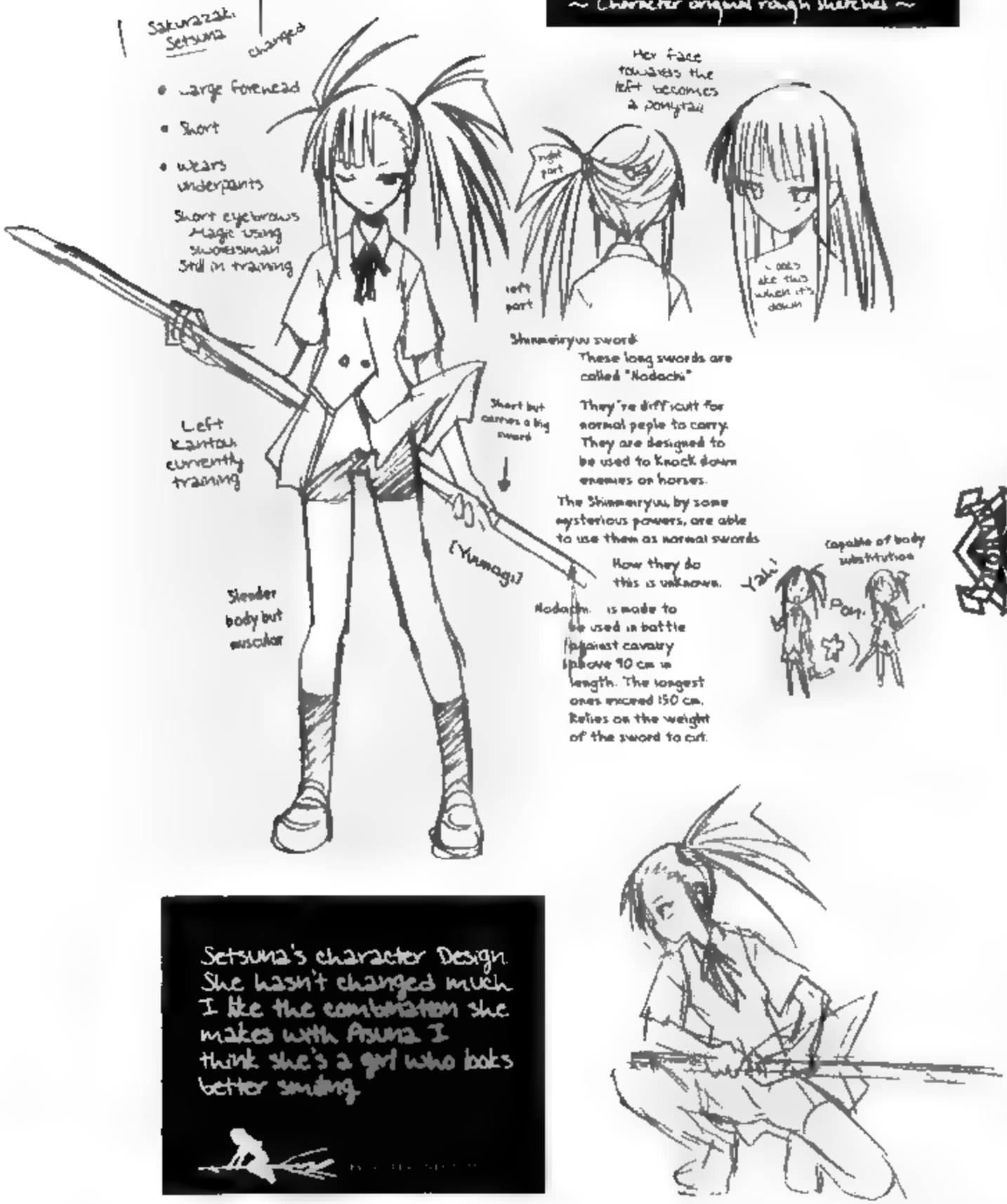
Takaaki Miyahara

Thanks To

Ran Ayanaga

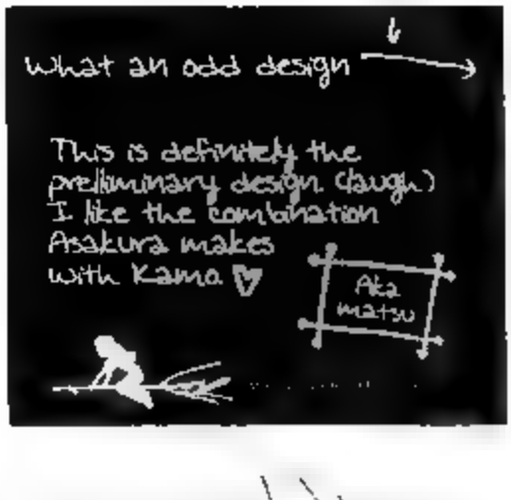

魔法先生ネギま! vol.4
おまけページ
Thanks for the portrait postcards! I've received quite a few. (^^)/
The school trip storyline will continue! Volume 5 will be exciting too!
■KAWANO (OITA)
■SHINOZAKI (CHIBA)
■MAEDA (SHIGA)
■HAMASAKI (NAGANO)

「NEGIMA!」
ORIGINAL DESIGN MATERIAL COLLECTION
~ Character original rough sketches ~

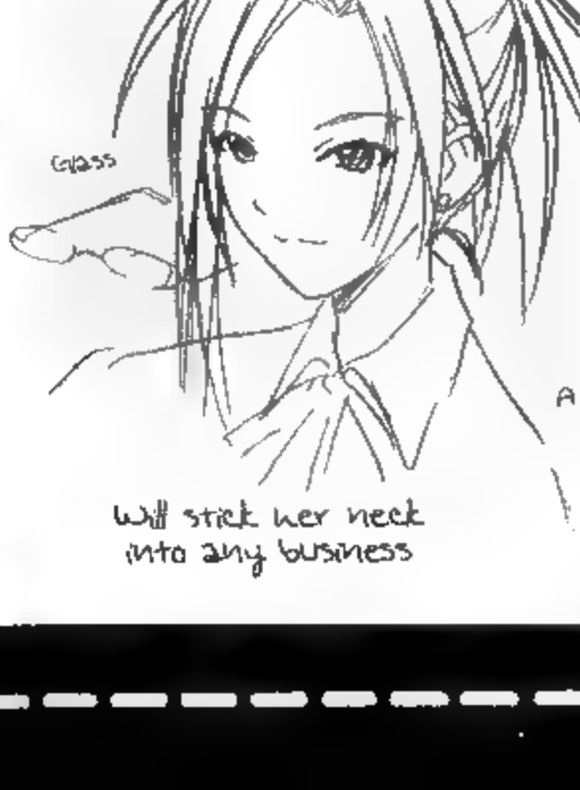

Sakurazaki Setsuna
changed
• large forehead
• short
• wears underpants
Short eyebrows
Magic using swordsman
Still in training
Her face towards the left becomes a ponytail
right part
left part
looks like this when it's down
Shimmeiryuu sword
These long swords are called "Nodachi"
Short but carries a big sword
They're difficult for normal people to carry. They are designed to be used to knock down enemies on horses.
The Shimmeiryuu, by some mysterious powers, are able to use them as normal swords
How they do this is unknown.
Left Kantan currently training
Slender body but muscular
[Yumoji]
Nodachi is made to be used in battle against cavalry above 90 cm in length. The longest ones exceed 150 cm. Relies on the weight of the sword to cut.
capable of body substitution
Yah!
Pon.

Setsuna's character Design. She hasn't changed much I like the combination she makes with Asuna. I think she's a girl who looks better smiling.

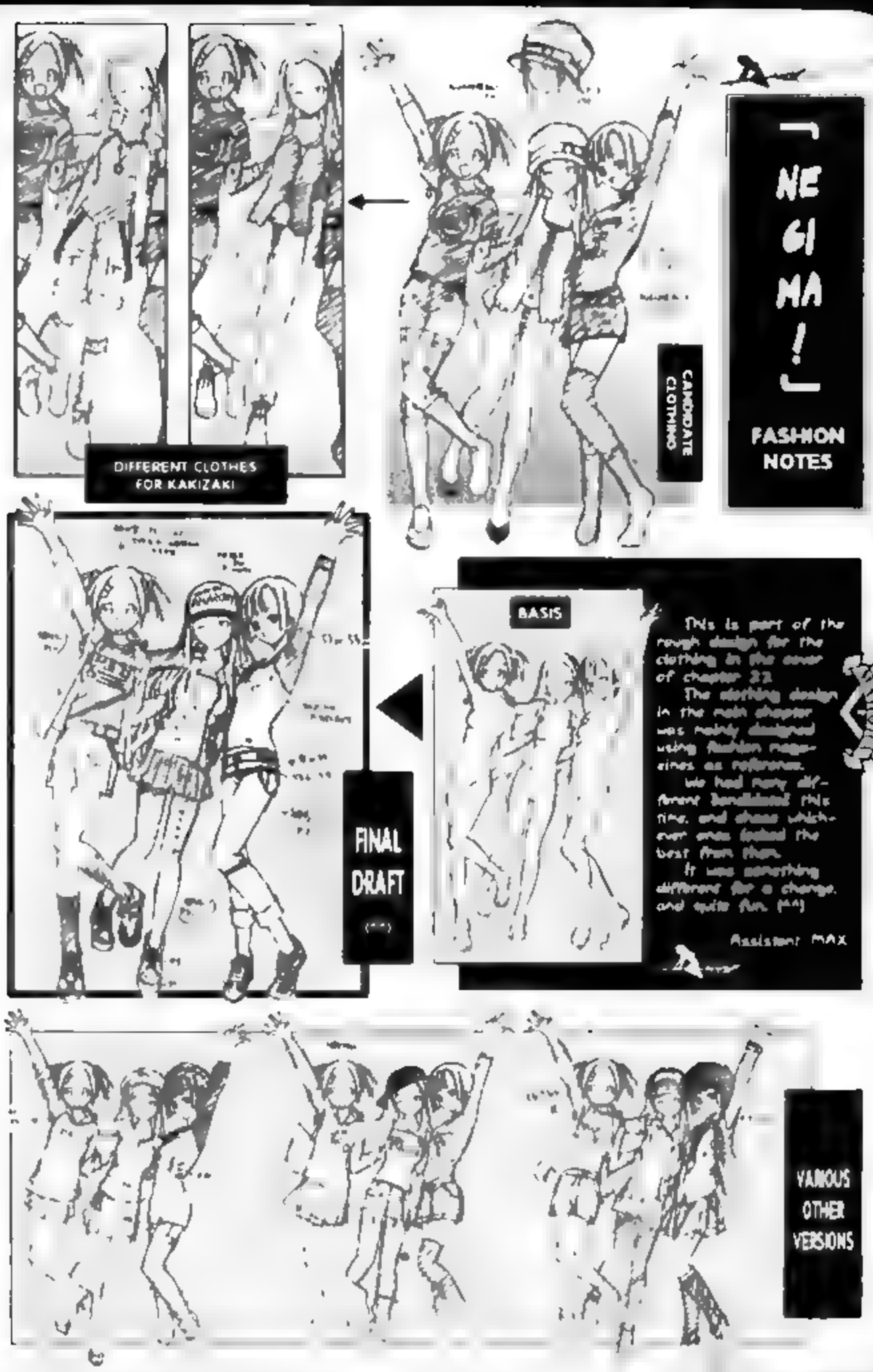
For more info: http://en.wikipedia.org/wiki/Nodachi


What an odd design
This is definitely the preliminary design. (laugh)
I like the combination Asakura makes with Kama
Aka matsu

Pineapple head
Active version of Kitsune
A scoundrel like Faye* or Fujiko*2
Kansai accent²
A more socially progressive version of Kitsune



T/L note: characters from Cowboy Bebop and Lupin III if I'm not wrong.


「NEGIMA!」
FASHION NOTES
CANDIDATE CLOTHING
DIFFERENT CLOTHES FOR KAKIZAKI
BASIS
This is part of the rough design for the clothing in the cover of chapter 22.
The clothing design in the main chapter was mainly designed using fashion magazines as reference.
We had many different candidates this time, and chose whichever ones looked the best from them.
It was something different for a change, and quite fun. (^^)
Assistant MAX
FINAL DRAFT
VARIOUS OTHER VERSIONS

LATINUM LEXICON NEGIMARIUM DE CANTU ET ARTIFACTO

— NEGIMA SPELL AND ARTIFACT DICTIONARY —

[PERIOD 31~32TH]

■「 TELEPATHY 」

TELEPATHIA)

- "Telepathia" is the precursor for the English term to "feel over long distances" A mage and his partner can communicate using the power of the card. Negi and Asuna are still unable to communicate both ways In order to do so, further conditions have to be fulfilled

■「 Blow, gust of wind! KAZEHANA DUST STORM! 」

(flet ,une vente FLANS SALTATIO PULVEREA)

- A spell that calls up a powerful gust of wind FLANS SALTATIO PULVEREA means "Dance of dusty wind"

■「 Activate ability for Kagurazaka Asuna! 」

(exerceas potentiam Cagurazaca Asuna)

- Those who are contracted to mages do not just become physically stronger, but are also capable of unearthing hidden special abilities according to their birth, upbringing destiny and such "**Potentia**" refers to that hidden power (as oppose to overt power, know as "Vis") Asuna's fan is one of those hidden powers.

■ Hamanotsurugi

(ensis exorcizans)

- A special item given to Kagurazaka Asuna, the partner of Negi, by the power of contract "**Exorcizans**" means to "dispel magic" "**Ensis**" means "blade" In other words, "Hamanotsurugi" means "the blade that break apart spells". For some reason, it becomes a fan when wielded by Asuna Negi refers to these items as "Artifacts" In Latin, this is "**Artifactum**" (items created by an artisan)

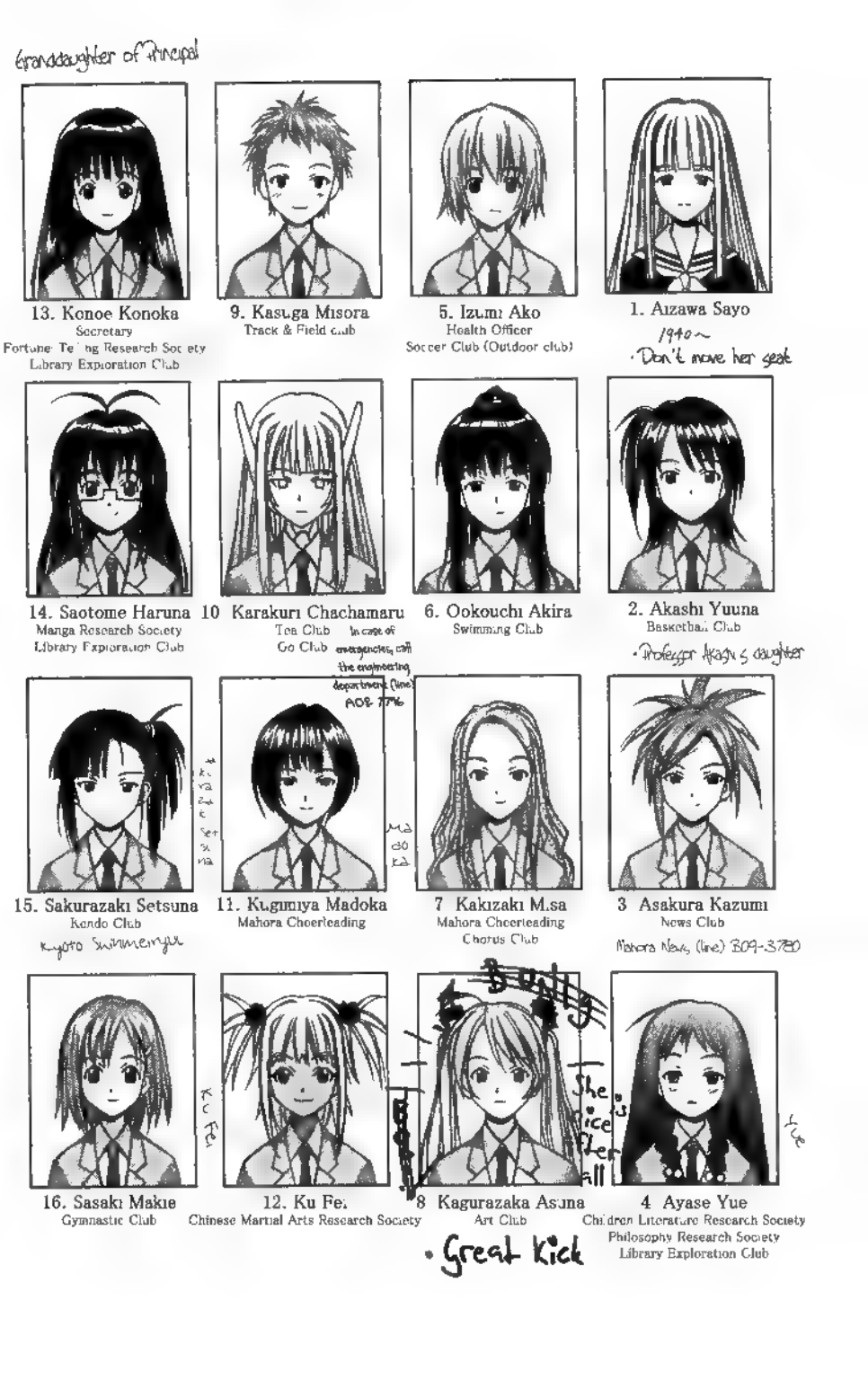
[PERIOD 34TH]

■「 KAZEHANA WIND BARRIER! 」

(FLANS PARIES AERIALIS)

- In order for a mage to protect himself from physical hazard, he creates a magical barrier around himself (see Volume 3, Period 24th and 25th in Evangeline's case) This is what caused the blackboard eraser that falls onto Negi's head to float in mid air in Period 1st. This resulted in Asuna discovering the magic barrier Usually, an incantation is required to disable the barrier

Contact Network - start
Asuna san's close friend
29.Yukihiro Ayaka
Class President
Flower Arrangement Club
25 Hasegawa Chisame
"Go name Cafe
Crowd with computers
21.Naba Chizuru
Astronomy Club
17 Shina Sakurako
Lacrosse Club
Mahora Cheerleading
30 Yotsuba Satsuki
Meal Officer
Cooking Research Society
I won
Defeated
26.Evangeline.A.K MacDowell
Go Club
Tea Club
Talk to me if she becomes a problem
very practical
Adult feature
22 Narutaki Fuuka
Older sister Strolling Club
fuka
18.Tatsumiya Mana
Biathlon Club Outdoor Club)
Taka Shine
31.Zazie Rainyday
Craft Club (Outdoor Club)
Very cute
27 Miyazaki Nodoka
Academy Library Officer
Library Monitor
Library Exploration Club
Technician?!
very childish
An exceptional fuuka
23.Narutaki Fumika
Beautification Officer
Little sister Strolling Club
19.Chao Lingshen
Cooking, Chinese Martial Arts,
Robot Construction, Eastern
Medicine, Bioengineering, Quantum
Physics (University Research Society
Chao Lingshen
28.Murakami Natsumi
Drama Club
24.Hakase Satomi
Robot Construction (University),
Jet Propulsion (University)
Research Society
20.Nagase Kaede
Strolling Club
Ninja
T/L note.
The reason why Takamichi has to write Hiragana besides some names cause he's afraid that Negi can't find out the pronunciation of those Kanji names. (Negi is a foreigner after all).
May the good speed be with you, Negi.
Takahata T Takamichi.


Granddaughter of Principal
13. Konoe Konoka
Secretary
Fortune Telling Research Society
Library Exploration Club
9. Kasuga Misora
Track & Field club
5. Izumi Ako
Health Officer
Soccer Club (Outdoor club)
1. Aizawa Sayo
1990~
Don't move her seat
14. Saotome Haruna
Manga Research Society
Library Exploration Club
10 Karakuri Chachamaru
Tea Club
Go Club
In case of emergencies, call the engineering department (line) AOR 7776
6. Ookouchi Akira
Swimming Club
2. Akashi Yuuna
Basketball Club
Professor Akagi's daughter
15. Sakurazaki Setsuna
Kendo Club
Kyoto Swimming
11. Kugimiya Madoka
Mahora Cheerleading
7 Kakizaki Misa
Mahora Cheerleading
Chorus Club
3 Asakura Kazumi
News Club
Mahora News (line) 309-3780
16. Sasaki Makie
Gymnastic Club
Ku Fei
12. Ku Fei
Chinese Martial Arts Research Society
8 Kagurazaka Asuna
Art Club
Great Kick
She's nice when she's all fired up
4 Ayase Yue
Children Literature Research Society
Philosophy Research Society
Library Exploration Club

あなたは、この本を読んで、どのような感想をおもちになりましたか。

このほかに、「講談社コミックス」の中で、どんな本を読まれましたか。

このつぎには、どんな作家の、どんなまんがを読みたいとお考えですか。

コミックス編集の参考にさせていただきたいと思います。「読後の感想」と合わせて、左記のところあてにお知らせください。

東京都文京区音羽二丁目十二番二十一号
（郵便番号一一二-八〇〇一）
「講談社コミックス」編集部

講談社コミックス　三三〇巻
魔法先生ネギま！④
2004年1月16日　第1刷発行
定価はカバーに表示してあります。

著者　赤松　健
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社　講談社
東京都文京区音羽二-一二-二一
（郵便番号一一二-八〇〇一）
編集部（03）五三九五-三四五九
販売部（03）五三九五-三六〇八
印刷所　図書印刷株式会社
製本所　本村製本株式会社

N.D.C. 726　183p　18cm

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社雑誌業務部宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします。
電話（03）五三九五-三六〇三
なお、この本についてのお問い合わせは、週刊少年マガジン編集部宛にお願いいたします。

本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

© 赤松　健　二〇〇四年

ISBN4-06-363330-6

Printed in Japan

Mahou Sensei Negima Volume 4

TRANSLATIONS: MEOW
TRANSLATION CHECK:
THE_MIGHTY_HIGHLORD
PROOFREADER: REIKOSUAVE
EDITOR: CHAN
QCER: REIKOSUAVE,
THE_MIGHTY_HIGHLORD, SYD

Hmm... Our first Re-HQ project
... more to come soon :D
If you want releases to come faster
please get us more proofreaders,
editors and QC-ers!

[A Word from the Author]

The school trip finally begins in [Mahou Sensei Negima] Volume 04.
Just what sort of things will this rowdy group get involved in once they reach Kyoto and Nara? New enemies (?) appear, and teacher-in-charge Negi-sensei gets into major trouble!

(The following volume 5 will also be a school trip volume)

By the way, the [Negima] classmate character image CD is now on sale! (^^) The MAXI singles feature singles by all 31 characters and mini dramas. They also contain a bonus pactio card. Be sure to buy it!

For details, please visit my official website!

Ken Akamatsu's Homepage Address:

http://www.ailove.net/

魔法先生
ネギま! 4
MAGISTER NEGI MAGI
赤松健
SHONEN MAGAZINE COMICS

KCM3330
KC MAGAZINE
魔法先生ネギま! 4
赤松健
講談社

9784063633306
雑誌 42261-30
ISBN4-06-363330-6
C9979 ¥390E (0)
講談社
定価：本体390円（税別）
1929979003906

魔法先生
ネギま!
MAGISTER NEGI MAGI
KEN AKAMATSU
SHONEN MAGAZINE COMICS

赤松健作品

KC
魔法先生ネギま!……1～4巻 以下続刊
ラブひな……全14巻
KC［原案］漫画／RAN
陸上防衛隊まおちゃん……1～2巻 以下続刊
KCDX
ラブひな0
ラブひな∞
新装版Aーが止まらない!……全8巻
ラブひな IRO-HINA VERSION……1～13巻 以下続刊

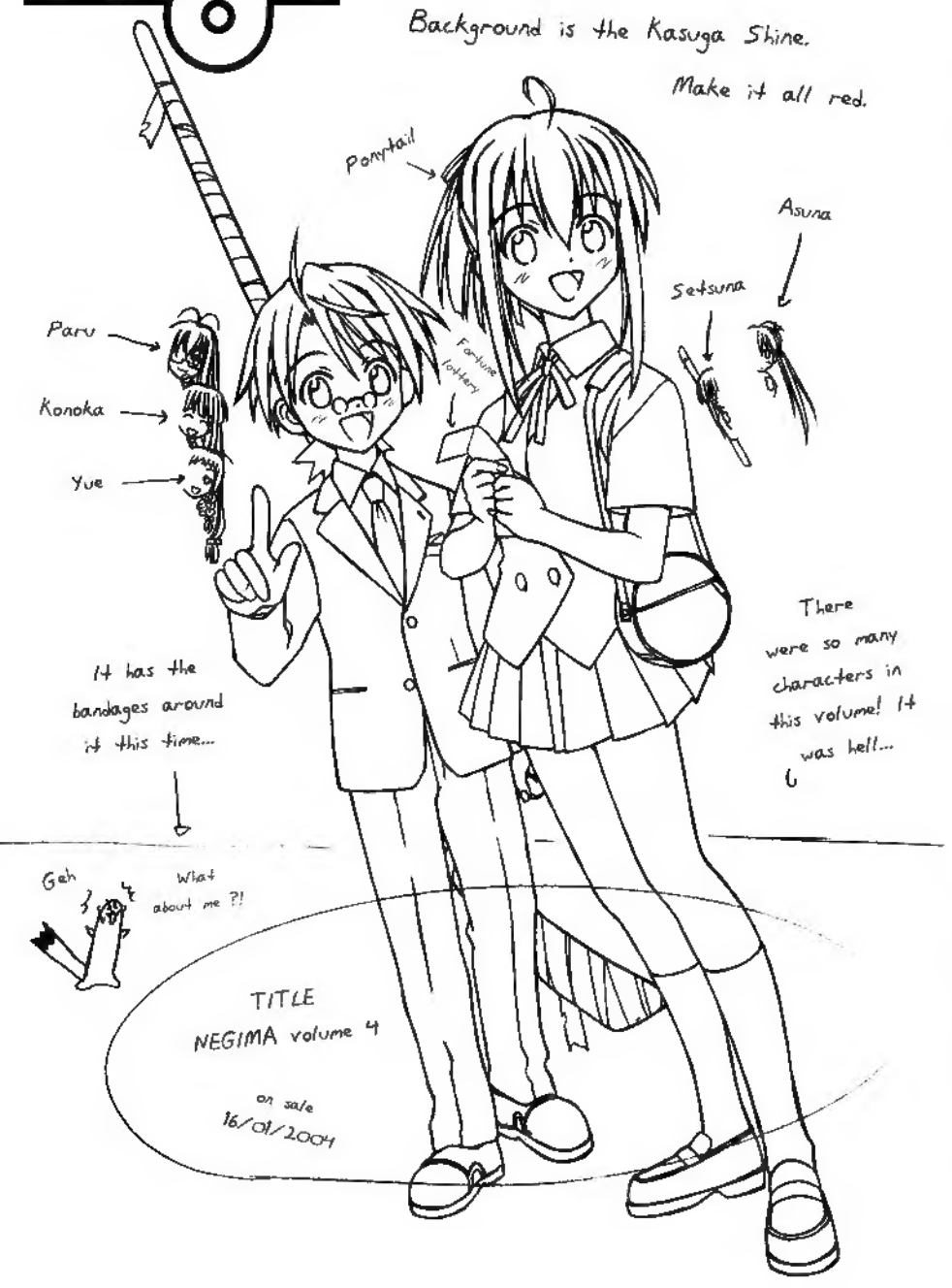
2004.1
KC MAGAZINE
カバーデザイン：五手崎人

魔法先生 ネギま! MAGISTER NEGI MAGI

赤松健 KEN AKAMATSU

SHONEN MAGAZINE COMICS

4



KCM3330

KC MAGAZINE

魔法先生ネギま! MAGISTER NEGI MAGI

4

赤松健

講談社

SHONEN MAGAZINE COMICS

Character Commentary

(15) Setsuna Sakurazaki

She's from the Shinmeiryuu, that must mean she has some connection to Aoyama Motoko, right!?

(It could be a smaller version of her...)

The sword she carries is called "Yuunagi".

It looks very effective.

On top of having a flat chest, she wears underpants, so she is not very sexy right now, but in the future she will become very beautiful.

Do your best, Setsuna!

Well then, see you in volume 5 ~♪

Akamatsu